

• Las ferias
de libros
usados

• Rodolfo
Graziano:
5 años

• Jorge
Amado,
de
Bahía

pájaro de fuego

todo
la
cultura

Buenos Aires
enero - marzo 1982
Año V - Número 40
\$ 24.000.-



RADIOS Y T.V.

bocados de la polémica



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

GANCEDO.

las nuevas etapas, desde
la máxima jerarquía



La garantía de un buen seguro



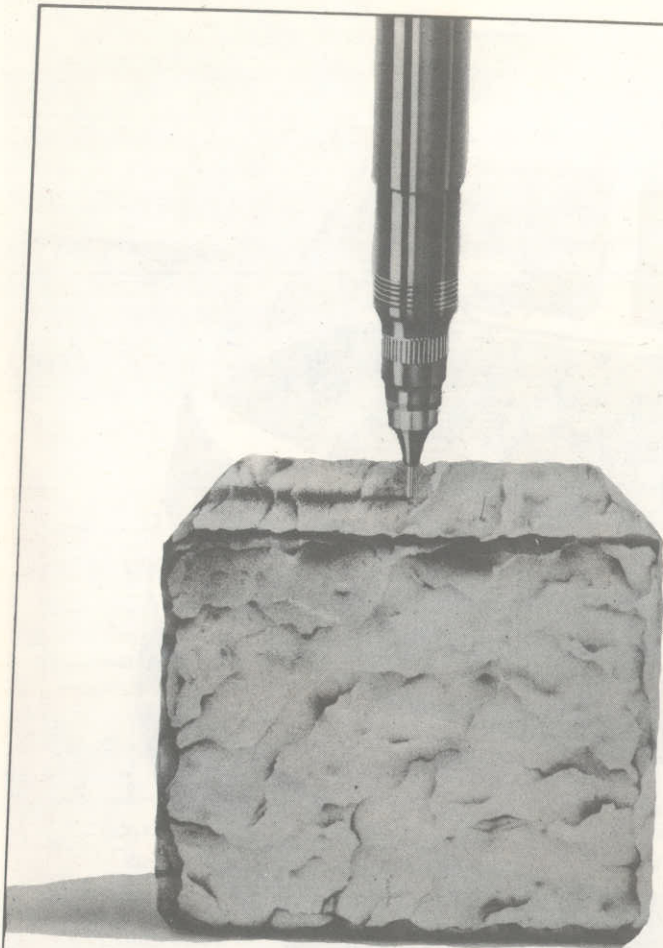
LIBERTAD

COMPANIA ARGENTINA DE SEGUROS S. A.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

Suipacha 245 - Pisos 5º, 6º y 7º - Tel. 46-3261/69 - Buenos Aires - Argentina

- INCENDIO • MARITIMOS • AUTOMOVILES • ROBOS • CRISTALES • GRANIZO
- ACCIDENTES DEL TRABAJO Y PERSONALES • RIESGOS VARIOS • GANADO



Premios Fundación ESSO de Dibujo y Escultura.

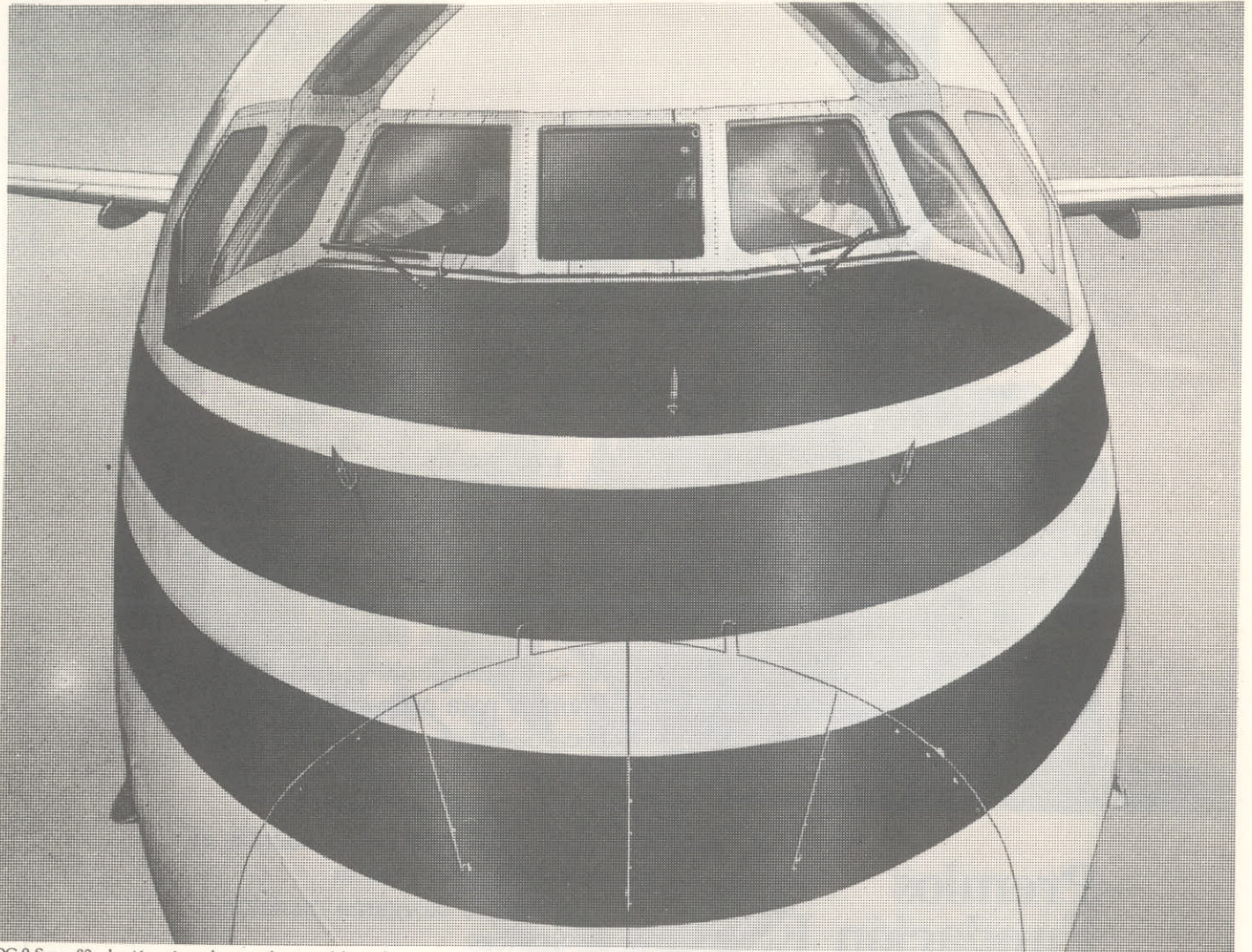
**Centro Cultural Ciudad
de Buenos Aires.
Fundación ESSO.
Museo Sívori.**

Este concurso tiene como fin estimular la creatividad de los artistas argentinos y alentar la búsqueda de nuevas formas de expresión cultural en el país.

Para ello la Fundación ESSO ha instituido como primeros Premios para cada género, una beca de estadía en EE.UU por el término de 6 meses con un subsidio de 400 dólares mensuales, incluyendo además el pasaje de ida y vuelta. También se otorgarán menciones honoríficas.

Los jurados que tendrán a su cargo la selección de las obras y la adjudicación de los premios, estarán integrados por la Directora del Museo Sívori, Profesora Nelly Perazzo, un crítico de arte, dos artistas plásticos y un representante de la Fundación ESSO.

La recepción de las obras se hará en el Centro Cultural Ciudad de Buenos Aires, ubicado en Junín 1930, junto a la Iglesia del Pilar, a partir del 12 de Abril y hasta el 16 del mismo mes inclusive. Allí mismo podrán retirarse las bases del concurso o solicitarlas por correo escribiendo a la dirección mencionada.



DC-9 Super 80: el avión más moderno y silencioso del mundo.

669

Para nosotros, volar con ganas es volar con la mejor tecnología.

Y los DC-9 Super 80 son la mejor tecnología aerocomercial de hoy.

Concebidos para responder a normas internacionales sobre disminución de ruidos y brindarle, a usted, un mayor confort, dentro y fuera de ellos.

Con sistema digital de guía de vuelo que controla el avión, su rumbo, velocidad, reserva de potencia, y la sincronización de los motores, permitiendo un vuelo totalmente automático.

Disfrútelos con Austral, la línea aérea especialista en cabotaje, junto a todos estos servicios:

- Billetera Aérea: para emitir su propio pasaje sin más trámite que un llamado telefónico.

- Las ventajas de los Créditos Automáticos.
- La posibilidad de adquirir sus pasajes en Aeroparque, con estacionamiento gratuito y durante las 24 horas.
- La tranquilidad de contar con un servicio de informes y reservas las 24 horas, con 40 líneas telefónicas.
- La rapidez y eficiencia de nuestros servicios de Cargas y Jet-Paq.

Y todo lo que una línea que vuela con ganas le puede ofrecer.

Venta de pasajes: Florida 234, Galería Comercial Hotel Sheraton y Aeroparque Jorge Newbery (las 24 horas).
Informes y reservas las 24 horas: Tel.: 46-8831/8851 y 49-9011.
O consulte a su Agente de Viajes.

Volamos con ganas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

Austral

Austral, la línea aérea especialista en cabotaje.

pájaro de fuego

Las ferias de libros usados

Rodolfo Graziano: 5 años

Jorge Amado, de Bahía

RADIOS Y T.V.
bocados de la polémica

GANCEDO:
las nuevas etapas, desde la máxima jerarquía

Claro, el tema de la portada alude a una actualidad bastante discutida y demasiado vapuleada. Más en sus efectos que en su esencia. ¿Cómo es posible que lo único que interese de las nuevas medidas adoptadas por la SIP sea si las primeras figuras de la TV. aceptan o no ganar los publicitados "topes salariales"? ¿Qué se dice de la futura función de los medios al servicio del país, y de los grupos gerenciales y artísticos que aparte de comprometer las finanzas del Tesoro Nacional han arrojado el negativo balance artístico y cultural que todos han denunciado? Sería bueno que dejaran los medios de comunicación de ser bocado de unos pocos y que se abrieran a profesionales más nuevos, más talentosos y más baratos.

SUMARIO



GANCEDO

Una nueva estructura jerarquizada: responde el secretario.



RADIOS Y TV.

Sobre las nuevas instancias indaga Susana Freire.



LIBROS USADOS

Sobre las Ferias y sus fervientes lectores, le responden a Juan C. Trimarco.



MUSICA "FICTA"

Un conjunto que trae la música del Renacimiento a estos días.



JORGE AMADO

Desde Bahía sus amores, los libros y proyectos para la felicidad.

pájaro de fuego

Buenos Aires - Año V
enero/marzo 1982 - \$ 24.000

DIRECTOR

Carlos A. Garramuño

ADMINISTRADOR

Ricardo E. Alvarez

Fotografía: Alejandro Cherep. **Ilustración tapa:** Oscar Correa. **Ilustración interior:** María Reyes Amestoy.

Fotocomposición y Películas: FP, Pozos 480 ☎ 38-2620. **Impresión y Encuadernación:** Leonardo Buschi S.A. Cnel. Esteban Bonorino 2733 ☎ 922-1931. **Fotocromo de tapa:** FP.

Distribución en Capital Federal: TRIBE S.A., Via-monte 1465, P. 7 "B". **En Interior:** DGP, Hipólito Yrigoyen 1465, Capital Federal.

La revista **PAJARO DE FUEGO** es una publicación de Editorial PAJARO DE FUEGO S.A., Rivadavia 2057, P. 8 "A", Capital Federal. **Redacción y Administración:** Rivadavia 2431 (Pje. Colombo), Cuerpo I Piso 2 Dpto. 6, Capital Federal.

correo argentino central B

tarifa reducida

concesión N° 2992

SECCIONES FIJAS

LOS LIBROS
EL PAJAROLOGICO
¿QUE LEEN LOS ESCRITORES?
EL CUERPO DEL DELITO
ARTES PLASTICAS
CINE
TEATRO
EL MARGEN DE LA AGENDA
EL CANTO DE TODOS
NUESTROS HIJOS Y LA CULTURA
LA GENTE DE LA CULTURA
LETRA VIVA
POESIA
EL ESPEJO DE TINTA
CONSERVACION Y
CONVERSACIONES
A VUELO DE PAJARO

Eduardo Gudiño Kieffer pág. 28
Xurxo-Calamaro-Févola pág. 32
Amilcar Romero pág. 34
Silvestre Byrón pág. 36
Armando Manlio Rapallo pág. 38
Diego Mileo pág. 44
Carlos A. Garramuño pág. 48
Héctor Olmos pág. 52
Mariel Mistral pág. 54
Ulyses Petit de Murat pág. 58
Antonio Aliberti pág. 60
(Cuentos) pág. 66
Bernardo E. Koremblit pág. 68
pág. 74
pág. 78
pág. 80



GANCEDO las nuevas etapas desde la máxima jerarquía

— **Doctor Gancedo, ¿qué significa teóricamente la jerarquización del área cultural en el gabinete?**

— Desde el año 1889 en que se perfiló el área cultural en la estructura del gobierno es el mayor rango que logra. El Presidente de la Nación le adjudica una importancia prioritaria al tema cultural, porque la cultura ha sido considerada no como sinónimo de las bellas artes sino en su concepción integral, como desarrollo de todas las posibilidades del hombre y de la comunidad. Es la misma definición que ha ganado terreno en todos los países del mundo cuando han llegado a concebir el aparato administrativo, es decir, el envase. La Academia Nacional de Bellas Artes, la Argentina de Letras y la Academia Nacional de la Historia, habían solicitado reiteradas veces la elevación de la Subsecretaría al rango de Ministerio de Cultura. A principios de diciembre del año pasado fue elevado otra vez el pedido a la Secretaría de Planeamiento. Se realizaron estudios muy serios y comparativos con la legislación vigente de otros países, sobre todo con aquellos cuyo desarrollo y prestigio cultural son notorios, entre ellos algunos de América latina. Se llegó a la conclusión de que si se concebía la cultura con aquel concepto integral que hablábamos había que encontrarle un lugar en la estructura que demostrara que no se la sectorizaba, permitiéndole estar vinculada con todas las áreas de gobierno. Es decir, no sólo se jerarquiza a la Subsecretaría sino que se la lleva a la Presidencia de la Nación. Las Secretarías de la Presidencia gozan de esa visión general, como ocurre con la Secretaría General, la de Información Pública y la Secretaría de Planeamiento. Esto es lo importante desde el punto de vista doctrinario. Pero por otra parte es una importante consideración que hace el gobierno al notable nivel cultural de la República, a las grandes figuras de reconocido prestigio internacional en el campo artístico, científico y tecnológico. Y, al mismo tiempo, a todas las entidades cuyos afanes están volcados al tema.

— **¿Esta amplitud que gana la Secretaría haría presumir que algunos organismos —me estoy refiriendo específicamente al caso del Instituto Nacional de Cinematografía de quien se postula ante**

la CAL su cambio de dependencia— integren órbitas más lógicas, como en este caso?

— Esta es sin ninguna duda una posibilidad. Pero también lo importante es la fluidez y la agilidad que gana la Secretaría para su vinculación directa con otros Ministerios, como por ejemplo el de Economía, Obras Públicas o Cancillería. Además es preciso advertir que no sólo se ha creado la Secretaría de Cultura, en la órbita de la Presidencia de la Nación, sino que inmediatamente se la provee de tres Subsecretarías cuyas denominaciones advierten sobre el campo de acción que tienen: una de ellas es la de *Política y Programación Cultural*. Es la que elabora los programas, los proyectos de leyes, la que concibe no solamente una temporada cultural sino que trabaja también a mediano y largo plazo. Esto como función trascendente. La de *Relaciones Culturales* aparece como un reconocimiento a la importancia que han adquirido las entidades culturales privadas y oficiales, nacionales y provinciales, en todo el país. Y se vincula —a través de los organismos que marca la ley, como la Cancillería y la Secretaría de Planeamiento— con los organismos internacionales, como la UNESCO y la OEA. La Subsecretaría de *Acción Cultural* cumple naturalmente una función subsidiaria; solamente actúa en áreas que no cubren la actividad privada. Al Estado no le cabe la tarea ni la dignidad de crear cultura, sino de promoverla.

— **¿La nueva funcionalidad de la Secretaría de Cultura servirá para una mejor coordinación en las áreas de otras competencias? ¿Qué ocurrirá con el Consejo Federal de Educación y Cultura que antes teóricamente era el encargado del enlace? Se producían curiosas competencias, y hasta indiferencia, entre organismos que cumplían funciones similares. Me refiero, por ejemplo, a los andariegos separados en los que funcionan los dos Teatros oficiales más importantes de Buenos Aires: la Comedia Nacional y el Municipal General San Martín.**

— Hay dos respuestas para su inquietud, una concreta. Estoy aguardando en este momento al ministro de Cultura de Córdoba con quien hablaré sobre el intercambio entre la Comedia Provincial de Córdoba y la Comedia Nacional. En cuanto a lo teórico, el Consejo Federal nació siendo de Cul-

tura. Luego fue de Cultura y Educación. Una de las primeras medidas que se han adoptado, por supuesto por expresa indicación del Superior Gobierno de la Nación y de común acuerdo con el ministro Licciardo, es que el Consejo Federal será en el futuro sólo de Educación. En Cultura no haremos reuniones con funcionarios, sino encuentros directos y fluidos con los protagonistas de la cultura para ganar en agilidad. Esto, sin perjuicio de que nos acompañen los funcionarios que serán los responsables de realizar la promoción de las propuestas.

— Nuevamente se ha puesto sobre el tapete —he leído en estos días una circular de la SADE al respecto y un petitório firmado por muchos escritores— el tema de la Ley del Libro. ¿Por qué se dilata la reglamentación? ¿Son tan inconciliables las posturas? Ya lleva diez años de dictada. ¿Cuáles son las dificultades?

— En esto quiero ser claro y concreto. Lo digo con satisfacción y casi con orgullo: aplicamos la política de llamar a los sectores interesados en el tema. Se creó por decreto la Comisión Nacional Asesora del Libro, que ha trabajado en forma rigurosa en reuniones periódicas. Durante la última me presenté formalmente, después de haber estado en forma permanente informado por mis asesores, los doctores Aníbal Aguirre Saravia como presidente y el vicepresidente Félix Peña, comprobando que estamos munidos de un gran aporte. Los miembros no solamente tenían la posibilidad de dar sus opiniones con entera libertad, sino que podían solicitar la inclusión en la misma Comisión de nuevos organismos para que se manifestaran al respecto. Por vez primera se concreta una Comisión de este tipo en la Argentina. He enviado una nota al Consejo Interamericano de Cultura de la OEA y otra a la UNESCO, poniendo como ejemplo de acción promotora de la cultura a esta Comisión. Sus miembros podían no solamente proponer la reglamentación o no de la Ley del Libro, sino incluso pretender su actualización o derogación. O proponer leyes y decretos complementarios vinculados por ejemplo con la estricta industria del libro, previendo la realización de concursos, muestras itinerantes y becas para quienes se dediquen al estudio del libro como producto cultural.

Ya ve usted que la discusión podía arribar a cualquier tema, siempre y cuando se conciliaran las oponentes de todos los sectores interesados. La Comisión estaba facultada para indicarnos, además, la oportunidad más apropiada para adoptar las medidas. En la última reunión dije que había llegado el momento de reconocer todo lo que se había hecho y que era el momento de ir a los hechos. Por unanimidad se acordó que *antes de finalizar el mes de abril* van a elevar el documento donde se encuentran compatibilizadas las diferentes posiciones. En cuanto a si han existido posiciones divergentes o que no fueran totalmente coincidentes le diré que era lógico que eso ocurriera, y que en cierto momento es bueno que así haya sido. La Secretaría ha tomado la iniciativa. Necesitamos una legislación amplia, efectiva y de fondo sobre el libro, que permita la manifestación del escritor argentino, la recuperación de los mercados exteriores y la promoción del hábito de la lectura. En esta posición nos encontramos respaldados por la opinión pública del país.

— Yendo a otro tema interesante, ¿qué significa el nuevo status de la Secretaría en relación con su presupuesto?

— Lo interesante es definir primero cuáles son los organismos que habrán de integrar la Secretaría, para definir el presupuesto. La nueva estructura emerge de nuestras propuestas de común acuerdo con las Secretarías de Planeamiento y la General de Presidencia, ya que éstas son las que se ocupan de estructuras. Le digo cómo estamos funcionando: marchamos hasta ahora con la parte de presupuesto que nos corresponde en el Ministerio de Educación; y además, por un decreto reciente, éste organismo debe darnos la apoyatura de los servicios centrales (administración, movilidad, etc.).

— ¿Cuál será la característica del presupuesto?

— Le agradezco la pregunta. Su característica será el mínimo de recursos en cuanto al personal administrativo. En nuestros cálculos presumimos sólo un treinta por ciento de personal; el setenta por ciento restante se dedicará a la promoción, conservación, estímulo y difusión. Trataremos de aplicar los presupuestos por programa y no por organismo.



El mayor rango logrado por la Secretaría de Cultura avala la posibilidad de agilizar y profundizar la tarea de promoción y difusión cultural. Significa además un reconocimiento al nivel cultural argentino, al de sus protagonistas y sus instituciones.

Medios de Comunicación Social

**¿Licitaciones
o fin de la
intervención?**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

Un trajinado debate —muy argentino— han promovido las medidas dispuestas por la Secretaría de Información Pública acerca del nuevo “status” de los radios y los canales de televisión. Naturalmente el más conmovedor pareciera ser el de los “topes” salariales, rechazados por un puñado de primeras figuras cuyos ingresos hasta el presente ofendían a una época signada por la rigurosidad económica y no podían ser incluidos con coherencia en ningún proyecto de austeridad. De todo lo dicho puede rescatarse una esperanza: que la remoción permita el acceso de nuevas voces y nuevos rostros en radios y canales y que, libres del maniqueísmo gracioso o sugerido por las circunstancias, entremos en una etapa más positiva para los medios.

Nadie puede dudar que el pueblo argentino goza de una virtud muy importante: la paciencia, quizás, y en serio, la madre de todas las virtudes. Y aunque este concepto puede ser aplicable a distintos órdenes, hay un rubro que ha preocupado y sigue preocupando a los distintos sectores del país: la intervención de los medios de comunicación (léase radio y televisión) y, en consecuencia, la tan esperada durante muchos años licitación de los mismos.

Pero antes de entrar en este tema, volvamos un poco los ojos a la ciudad. A esa ciudad que, por tan cercana al puerto, se puede ver desde lejos con su real empuje hacia arriba. Corría el año 20, el 27 de agosto precisamente, cuando la población se vio sacudida por un hecho trascendental: la primera transmisión radiofónica en la que la ópera “Parsifal”, de Wagner, conmovió a los radioescuchas. Lo mismo ocurrió el 17 de octubre de 1951 cuando se inaugura oficialmente la televisión, el decano Canal 7, siendo las primeras imágenes y voces que ocuparon la pantalla las de los locutores Adolfo Salinas y Hebe Gerbolés. Héctor Silvio, en su libro “Historia de la televisión argentina”, recuerda que nuestro país

fue la segunda nación del continente en acceder al llamado octavo arte. La primera había sido, quince años antes, Estados Unidos. Esto señala la preocupación de los pioneros para dotar al país de los avances técnicos en materia de comunicación.

Mucha agua pasó bajo el puente y la historia ya había demostrado la injerencia política de un medio de comunicación. (La radio había cobrado importancia para un soñador peligroso, con acento alemán, que pretendió una raza superior; como así también la voz de un señor inglés que llevaba esperanza a pueblos ocupados por los invasores). Corría el año '60 y comienza la medición de audiencia, o sea el héroe de todo momento, el “rating”. Todos empezaron a inclinarse ante el soberano que dominaba el control de los medios televisivos y radiales sin tener presente que el que maneja las cuerdas del títere “rating” es, en definitiva, el que oprime el botón, del televisor, se entiende. Claro, los propios interesados ignoran el poder que ejercen con el simple acto de elección. Los medios estudiaron mercados, contrataron profesionales especializados, lanzaron programas de avance, todo con un solo objetivo: ha-

cer subir el “ratingómetro”. Y comenzó a bajar la calidad para obtener una mayor audiencia olvidándose por completo la finalidad y las funciones de un medio de comunicación (Ley 22285/80, artículo 5). Fernando Salas, licenciado en Ciencias Políticas, y vinculado a los medios de comunicación, agrega su grano de arena al tema: “Cuentan los que saben que un medio de comunicación social sirve para recolectar y distribuir información, editorializar y prescribir, educar y entretener. Agregan que ninguna de esas funciones se cumplen aisladamente. También se dice, entre otras cosas, que esa actividad pone al comunicador en ventaja, ya que está a su cargo seleccionar y poner énfasis en el material a difundir, afectando de alguna manera al receptor. En nuestro país los medios cumplen con todas esas funciones. Es inevitable”. De acuerdo, es inevitable. Las funciones se cumplen. Pero, y aquí viene una pregunta obligatoria para no omitir lo evidente. ¿En qué forma se cumplen esas funciones? “Alguien dijo —continúa el licenciado Salas— “defectos” es todo lo que somos y “virtudes” todo lo que debemos ser. En su camino al deber ser, la radio y la televisión se en-

frentan con los frenos de algunas realidades y de no pocos presupuestos. La televisión exige una gran inversión y es una hoguera de ideas. Esos frenos se salvan con dinero y talento. El dinero depende del mercado al cual se dirige el producto final (el nuestro es limitado aún). El talento suele estar oculto y aparece esporádicamente. La radio es "aparentemente" fácil de hacer... y se termina haciendo fácilmente. A veces bien. Es necesario superar esa radio fácil produciendo mejor e investigando más. Pero también debemos reconocer que a pesar de los frenos la televisión, y especialmente la radio, siguen vivas. Dando muestras —no con la frecuencia que debemos exigir— que sabemos el "cómo" y que nos cuesta —con la frecuencia que debemos evitar— descubrir el "qué". En lo que debemos insistir es en arriesgar, buscar el talento oculto, producir mejor, investigar más"

Pero esto solamente no determina la importancia de los llamados a licitación realizados por el Comité Federal de Radiodifusión (COMFER) que detallamos en recuadro aparte. Para el licenciado Salas, "los medios de comunicación social, a pesar de ellos mismos, son el cuarto poder en todos los países. Los medios de comunicación social **siempre** comunican, y la comunicación es fundamento esencial en toda actividad política". Creo entender que el término "política" está empleado en su acepción primordial, es decir como ciencia y arte de gobernar que trata de la organización y administración de un Estado en sus asuntos interiores y exteriores. Sobre este aspecto Arturo Prins, licenciado en Ciencias de la Comunicación, definió a la televisión como "espejo de la sociedad, de su organización política, de la actitud que se tiene frente al hombre a quien se dirige. Las virtudes o vicios de la T.V. son consecuencia de las virtudes o vicios de esta visión del hombre". Entonces... ¿Qué conviene más? ¿Medios privados o estatales? Claro que para poder decidir es necesario conocer los objetivos de cada forma. Aun cuando el licenciado Prins se refiere específicamente a la televisión también puede hacerse extensivo a la radio, pues tienen muchos puntos en común, variando solamente en el lenguaje. "La T.V. privada, manifestó Prins, tiene un solo objetivo mercantilista: el televisor es el medio para la venta masiva de productos de consumo. La T.V. estatal, en sentido ortodo-

xo, es vehículo para la transmisión de ideas: el televisor es medio de propaganda totalitaria. En un caso se apela al bolsillo del telespectador, en el otro a su mente; en ninguno al espíritu. La primera concepción responde a una visión del hombre al servicio del dinero; la segunda, al de una ideología; la tercera, si la hubiera, al servicio de la persona con el fin de elevarla. Desde estas perspectivas los Estados fijan la política sobre T.V.". Y esta política debe actuar de acuerdo con determinadas pautas.

Pero rebobinemos la cinta y establezcamos cuáles son las funciones de un medio de comunicación; porque actualmente tanto la radio como la televisión actúan como un pariente lejano que se ha instalado definitivamente en el hogar, el coche, la oficina, etc., determinando horarios, modalidades, vocabulario, etcétera, etcétera, etcétera, tantos como las veces que se ha hablado sobre este tema. Pero esa es una función derivada del mal uso, y no específica. La estética también debe ser una de las funciones de la comunicación (no tiene nada que ver con el físico de las vedettes que pululan por la pantalla chica), y entre las específicas: informar, formar, educar, entretener y muchos otros verbos infinitivos que no se aplican (Ley 22.285/80, artículo 5: Los servicios de radiodifusión deben propender al enriquecimiento cultural y a la elevación moral de la población, según lo exige el contenido formativo e

Noticias Argentinas



Coronel Coria: objetivos de la T.V.

informativo que se asigna a sus emisiones destinadas a exaltar la dignidad de la persona humana, el fortalecimiento del respeto por las instituciones y las leyes de la República y el afianzamiento de los valores inherentes a la integridad de la familia, la preservación de la tradición histórica del país y los preceptos de la moral cristiana. Las emisiones de solaz o esparcimiento recreativo no deben comprometer, ni en su forma ni en su fondo, la efectiva vigencia de los fines enunciados...). Hoy por hoy el fin de todos los medios es obtener un elevado "rating", y aquí se aplica la famosa premisa de que el fin justifica los medios. ¿Por qué? Porque mayor "rating" implica mayor publicidad (atosigante, diría), y a mayor publicidad mayor ganancia. (Ley 22.285/80, artículo 71: "Las estaciones de radiodifusión sonoras y de televisión podrán emitir publicidad hasta un máximo de catorce y doce minutos, respectivamente, durante cada período de sesenta minutos contados desde el comienzo del horario de programación. La promoción de programas propios de la estación será considerada publicidad a los efectos del cómputo de los tiempos establecidos precedentemente"). Esto nos lleva a suponer que el lucro y solamente el lucro es la carnada que atrae a los hombres del negocio de los medios de comunicación. En consecuencia, la calidad de la mercadería que ofrecen está determinada por el "rating". Es ese el abono que se recibe a través de las raíces que se extienden hacia el cielo y transmiten la carnada, pero esta vez adornada con un sentimentalismo que llega a la audiencia e impulsa el resorte que convulsiona las células epidérmicas y que no se extiende más allá. Ahí queda, y el cerebro obnubilado por los vapores de ese alcohol audio-sonoro continúa suspendido. Pero... no cualquiera puede obtener una licencia de radiodifusión. ¿Cuáles son los requisitos necesarios para acceder a la licencia? Al respecto la Ley 22.285/80 es bien explícita. En su artículo 45 establece que: "Las licencias son intransferibles y se adjudicarán a una persona física o a una sociedad comercial regularmente constituida en el país. Requisitos y condiciones. a) Ser argentino nativo o naturalizado en ambos casos con más de diez años de residencia en el país, y mayor de edad. b) Tener calidad moral e idoneidad cultural, acreditadas ambas por una trayectoria que pueda ser objetivamente comprobada.

c) Tener capacidad patrimonial acorde con la inversión a efectuar y poder demostrar el origen de los fondos. d) No estar incapacitado o inhabilitado civil ni penalmente para contratar o ejercer el comercio, ni haber sido condenado o estar sometido a proceso doloso, ni ser deudor moroso de obligaciones fiscales o previsionales. e) No ser propietario ni socio de diferentes sociedades de radiodifusión. No tener vinculación jurídica o económica con empresas periódicas extranjeras. Tampoco con empresas periódicas nacionales. f) No ser magistrado judicial, legislador, funcionario público, ni militar o personal de seguridad en actividad”.

Los requisitos y condiciones solicitados no dejan nada librado al azar, y responder a éstos no es tarea fácil. Sin embargo la expectativa creada por esta ley se intensifica más por las licitaciones que por las normas que impone. Y todo esto lleva directamente a una pregunta. ¿Desde qué punto de vista es necesaria la licitación? ¿Económico? ¿Político? ¿Social? ¿Implica mayor libertad de prensa? ¿Eleva el nivel del medio? Las respuestas pueden llevar a una situación polémica porque depende del ángulo en que se mire. El licenciado Salas opina que: “Si se procura como objetivo una democracia pluralista y si se estima que uno de los caminos para alcanzarla es la privatización de los medios de comunicación social en manos del Estado, la razón es una y global que abarca los tres aspectos: el político, el social y el económico. En cuanto a la libertad de prensa, mayor o menor, no depende del régimen dentro del cual se mueven los medios sino de las convicciones políticas del gobierno de turno. Puede existir libertad de prensa dentro de un sistema estatal de medios y una férrea censura dentro de un sistema privado. La estatización de los medios y su control directo puede tentar a caer en el autoritarismo por “eliminación del intermediario”. Sin embargo no agrega nada más a las intenciones que ya cada gobierno trae consigo. Pasando al otro punto, suele afirmarse muchas veces con razón que la privatización —por medio de la competencia— eleva el nivel del medio. Pero en el mercado de mensajes la simple competencia no es —en sí misma— una fórmula infalible que determina un mejor nivel. Puede ser, sí, que el riesgo de hacer una mala programación general al ser compartido aritméticamente disminuya”.

Hay un punto que es necesario explorar bien y se refiere a los beneficios que reditua un medio de comunicación social. Al respecto se dio a conocer un estudio realizado en el Ministerio de Economía, y remitido a la Secretaría de Información Pública, donde se pone de relieve el crítico cuadro económico financiero por el que atraviesan los cuatro Canales metropolitanos de televisión (no se ha mencionado un estudio similar sobre las radios, recordando que hay tres que están en manos privadas: Continental, Del Plata y Rivadavia). Según el informe, “Canal 13 (Río de la Plata S. A. y Proartel SACI.) se mueve dentro de límites estrictos de resultados operativos planteados sin considerar el pago de intereses. En consecuencia, queda desequilibrada su gestión económica por la gravitación de las cargas financieras. El saldo de capital circulante arroja un negativo equivalente al 27 por ciento de los ingresos, originado en el desfasaje entre las ventas devengadas y su cobranza a 75 días

promedio, mientras que los gastos corrientes apenas exceden los 30 días promedio de pago. El pasivo es de consideración, agravado por el endeudamiento neto solicitado por la empresa para el presente ejercicio. La documentación existente de Canal 11 (Dicon Difusión Contemporánea S. A.) muestra un fuerte quebranto operativo, agravado por la suma de las cargas financieras. Tal situación, dice el informe, se debería considerar irreversible dado que las variables de mercado actuales torna improbable la obtención, en el corto plazo, del punto de equilibrio a nivel de resultado neto. El patrimonio neto negativo evaluado al 30 de junio es de más de 37 millones de pesos. El resultado del último ejercicio, al 31 de diciembre, de Canal 9 S. A. arroja una utilidad del orden de los 1.777 millones atribuible a “intereses por colocaciones”, que suman 1.939 millones, por lo que el resultado operativo se considera con signo negativo. Su situación mejoró durante el primer se-



Mirtha y Tinayre: no más discusiones.

mestre de este año y muestra una aceptable liquidez. Se mantienen sin definición juicios por expropiación inversa de los bienes inmuebles y por daños y perjuicios incoados por el ex permisionario. Argentina Televisora Color (LS82 TV Canal 7 S. A.) arroja un resultado positivo de 13.885 millones; pero éste se ve absorbido en su totalidad por el diferimiento de cobros producidos en el rubro Ventas. En el presente ejercicio se incluyó un aporte del Tesoro por 14.939 millones, como ayuda financiera destinada a atender parte del servicio de la deuda contraída con motivo del Campeonato Mundial de Fútbol. La empresa ha testimoniado que la infraestructura edilicia y técnica con que cuenta actualmente resulta sobredimensionada para satisfacer sus necesidades y su costo de mantenimiento aumenta en forma considerable su presupuesto de gastos”.

Evidentemente este déficit está muy relacionado con la escasa venta de publicidad, aparentemente el único ingreso en un Canal de televisión, y el informe detalla algunas de las causas de este estado en rojo. “De la capacidad potencial de venta de segundos publicitarios Canal 7 sólo vende el 55 por ciento; Canal 9, el 45 por ciento; Canal 11, el 20 por ciento; y Canal 13, el 57 por ciento. Además, la competencia existente a fin de obtener una mayor proporción de mercado lleva a incrementar los gastos en bonificaciones, honorarios artísticos y equipamiento, con fuertes quebrantos financieros”. Finalmente, el informe propone elaborar un



General Feroglio: ¿censura o control?

plan que básicamente comprende: “Determinar el número de emisoras, real participación de los Canales en el mercado, racionalizar su faz operativa, acortar su endeudamiento, concretar el proceso de privatización, y la aplicación de un criterio restrictivo respecto de la capacidad de esas empresas de endeudarse indefinidamente con avales del Tesoro Nacional”. Esta es una causa relevante y de peso que justifica el llamado a licitación de los medios, porque es el Estado el que debe absorber los gastos y las deudas. “Debe abandonarse la idea —opina el licenciado Prins— de que la T.V. sea necesariamente redituable. No es posible medirla en términos económicos”. Por otra parte, el licenciado Salas cree que: “Un

medio de comunicación social en manos del Estado no necesariamente implica déficit y de ninguna manera es una consecuencia inevitable. Existen actualmente medios electrónicos en manos del Estado que dan ganancia”. Entonces, ¿cuál podría ser una solución? Algunos opinan que la televisión por cable. ¿O no? Claro, esto es algo nuevo para nosotros pero que ya funciona en muchas partes del mundo y en el interior del país. ¿Cuál es la ventaja? Que el servicio lo paga la persona que está abonada. Es un sistema de abono directo, tal como la entrada de un cine o de un teatro. La televisión privada y estatal se maneja por el sistema de abono indirecto que deben pagar todos, utilicen o no el medio. Pero... ¿cómo se encuadra dentro de la ley la televisión por cable? El doctor Ricardo Garrido, gerente general de Cable Visión S. A. (Canal 5 de La Lucila), aclara la duda: “Específicamente no estamos contemplados por la ley pero se nos incluye dentro del artículo 56 —de los servicios complementarios— en el servicio de antena comunitaria y el servicio de circuito cerrado comunitario. Esto nos exime de la licitación, pero en todo lo demás debemos cumplir las normas establecidas para todos los medios de comunicación. Por ejemplo la ley nos obliga a brindar 8 horas de transmisión diarias, y para un Canal que no tiene publicidad cumplir ese horario resulta arduo pues las series tienen una duración de 45 minutos, un largometraje 90 minutos, y nosotros debemos cubrir ese espacio destinado a la publicidad con más programas. El único ingreso



Olmedo y Porcel: no más habanos.



Baltiérrez: las órdenes expresas.

de este sistema es el abono que paga el usuario”

Hay una información (“La Nación”, 21-9-81) que puede resultar interesante. El cable de EFE se refiere a la transmisión de la pelea entre Ray Sugar Leonard y Tommy Heams. Sólo en Los Angeles unas 250 mil personas habían solicitado este servicio, y la empresa de T.V. dio la posibilidad a sus abonados de ver el combate en directo pagando 15 dólares por televisor. Se calculaba que la T.V. en circuito cerrado obtendría un total de 44 millones de dólares en todo el territorio de los Estados Unidos, siendo ingresos garantizados. En tanto la T.V. comercial dependía de la duración del combate. Considerando que éste hubiera durado los 15 rounds, y que entre cada uno de ellos se introdujeran cortes publicitarios, lo más que hubiera obtenido la T.V. comercial hubiera sido 16 millones de dólares. Esto puede quedar en la anécdota.

Resumiendo: medios privados, medios estatales, circuito cerrado no como oposición, sino como opción. Las opiniones son diversas e inabarcables en una hoja de papel; y nos queda aquella que hay que acatar porque es ley. Y la Ley 22 285/80, en su artículo 106, se refiere específicamente a los plazos en que se ofrecerán a los particulares distintos servicios de radiodifusión. El organismo encargado del ordenamiento, promoción y contralor de los servicios

de radiodifusión es el COMFER. Su presidente, el general de Brigada (R. E.) Rodolfo Feroglio, destacó que: *El COMFER no es una misteriosa organización censora ni ejerce censura previa —ni a flor de piel ni a hurtadillas— porque aquella resulta una suerte de indecorosa intromisión en la dignidad y en la responsabilidad de la persona humana. No queremos tutelar, y sí queremos libertad de expresión ejercida con responsabilidad y ética. Este organismo constituye la autoridad de aplicación de la ley”. Censura no. Control. “Se supone que existirá todo el control que de las nuevas leyes surja, señaló el li-*

enciado Salas, para el mejor funcionamiento de los medios electrónicos. Ese control es necesario por la particularidad de los medios (la radio y la televisión “invaden” nuestros hogares) y por la necesidad de supervisar la calidad de los contenidos”.

Y ahora llegamos a las cifras, que es lo más concreto y están contempladas en el Plan Nacional de Radiodifusión. El plan dispone tres etapas, que se desarrollarán en 13 años, en las que se establecerán 574 estaciones de radio y 53 de televisión, quedando en manos del Estado 24 estaciones de radio y una única estación de televisión.

Primera etapa: duración tres (3) años.

Integración del SOR	24 estaciones de radio 1 estación de T.V.
A privatizar	44 estaciones de radio 18 estaciones de T.V.
A instalar nuevas	72 estaciones de radio 10 estaciones de T.V.
Renovación de licencias	72 estaciones de radio 17 estaciones de T.V.

Segunda etapa: duración cinco (5) años

A instalar nuevas	208 estaciones de radio 8 estaciones de T.V.
-------------------	-------------------------------------------------

Tercera etapa: duración cinco (5) años

A instalar nuevas	150 estaciones de radio
-------------------	-------------------------

En base a este plan las expectativas se dirigen ahora hacia los medios más importantes de la Capital y de las provincias. El general Feroglio manifestó que, *“la selección de las estaciones a incluir en cada llamado se basa en el hecho de alternar emisoras de gran rentabilidad con otras de menor valor comercial, en razón de que ello permite dosificar el trabajo del organismo. Cubrir prioritariamente las áreas que en la actualidad no tienen adecuados servicios, o carecen de ellos. Atender zonas que hacen a la seguridad y el interés nacional. Cumplir con las etapas previstas en el Plan Nacional de Radiodifusión”.*

Este año, en consecuencia, se ha iniciado el largo camino en la radiodifusión que culminará dentro de 13 años.

Es inútil realizar un pronóstico porque puede quedar ahogado en los distintos climas que pueden asolar a nuestro país. La propuesta y la finalidad son valaderas para contrarrestar el problema de la extensión que mencionaba Sarmiento a través de la radiodifusión, siempre que esté al servicio de la población, porque al final de cuentas y sin duda lo más importante es que son medios de comunicación; y, además, medios de comunicación social. A partir de ahora comienza la cuenta regresiva.

Concurso	Fecha llamada	Fecha apertura	A PRIVATIZAR		A INSTALAR	
			Radios	Televisión	Radios	Televisión
1		20-5-81	LT 11 C. del Uruguay (Entre Ríos) LV 32 Olavarría (Buenos Aires) LV 15 Villa Mercedes (San Luis)		Clorinda (Formosa) Chilecito (La Rioja)	San Juan
2		7-7-81	Dos estaciones en Goya (Corrientes) LT 6 R. Sto. Cabral (La Pampa) Santa Rosa (La Pampa) LU 33 E. Pampeana (Mendoza)	LV 84 TV Canal 6 San Rafael (Mendoza)	Mar del Plata (Buenos Aires)	S. C. de Bariloche (R. Negro) R. Cuarto (Córdoba)
3		24-8-81	LT 16 R. Presidencia Roque S. Peña (Chaco)		S. Fdo. del Valle de Catamarca (Catamarca) S. Antonio Oeste (Río Negro)	
4		5-10-81	LR 2 R. Argentina (Capital Federal) LT 2 R. Libertador Gral. San Martín Rosario (Sta. Fe)	TV Canal 11 General Roca (Río Negro)	La Rioja (La Rioja) Barreal (San Juan)	Paraná (E. Ríos)
5		23-11-81	LR 9 R. Antártida (Capital Federal) LU 5 R. Neuquén (Neuquén)		Resistencia (Chaco) Añatuya (Sgo. del Estero) Morteros (Córdoba)	Tucumán (Tucumán)
6		4-1-82	LV 8 R. Libertador (Mendoza) LRA 16 R. Nacional La Quiaca (Jujuy)		San Luis (San Luis) Monte Caseros (Corrientes) General Villegas (Buenos Aires)	Concordia (E. Ríos)
7		22-2-82	LS 6 R. Del Pueblo (Capital Federal) LRA 9 R. Nacional Esquel (Chubut)		Villa Angela (Chaco) R. de la Frontera (Salta) C. de Patagones (Buenos Aires)	Pergamino (Bs. Aires)
8	4-2-82	6-4-82	LRA 51 R. Nacional Jachal (San Juan)	LT 88 Canal 11 de Formosa (Formosa)	Rawson (Chubut) Nogoyá (E. Ríos) Reconquista (Santa Fe)	Junín (Bs. Aires)

Concurso	Fecha llamada	Fecha apertura	A PRIVATIZAR		A INSTALAR	
			Radios	Televisión	Radios	Televisión
9	22-3-82	20-5-82	LR 1 R. El Mundo (Capital Federal) LU 4 R. Patagonia Argentina (Chubut) LRA 5 Chos Malal (Neuquén)		Federación (Entre Ríos) Cutral-Co (F M) (Neuquén)	Tandil (Bs. Aires)
10	6-5-82	5-7-82	LV 5 R. Sarmiento (San Juan) LRA 56 P. Moreno (Santa Cruz)	LS 84 Canal 11 (Capital Federal)	Santo Tomé (Corrientes) General Acha (La Pampa) Vera (Santa Fe)	
11	21-6-82	19-8-82	LR 4 R. Splendid (Capital Federal) LT 12 R. Gral. Madariaga. Paso de Los Libres (Corrientes) LT 34 R. Zárate (Buenos Aires) LRA 55 Alto R. Senguer (Chubut)		Metán (Salta) Termas R. Hondo (Sgo. del Estero)	
12	5-8-82	4-10-82	LR 6 R. Mitre (Capital Federal) LU 23 R. Lago Argentino (Santa Cruz) LV 4 R. San Rafael (Mendoza) RLA 59 R. G. Gregores (Santa Cruz)		Chajarí (Entre Ríos) Concepción (Tucumán)	
13	20-9-82	19-11-82	LT 8 R. Rosario (Santa Fe) RLA 57 R. El Bolsón (Río Negro)	LS 85 TV Canal 13 (Capital Federal)	Gral. J. de S. Martín (Chaco) San Pedro (Jujuy) Chascomús (Buenos Aires)	
14	4-11-82	3-1-83	LV 12 R. Independencia (Tucumán) LT 14 R. G. Urquiza Paraná (Entre Ríos) LRA 58 R. Mayo (Chubut)		Esquina (Corrientes) S. Cristóbal (Santa Fe)	Olavarría (Bs. Aires)
15	20-12-82	21-2-83	LV 3 R. Córdoba (Córdoba) LRA 24 Río Grande (Tierra del Fuego)	LS 89 TV Canal 7 (Mendoza)	Ceres (Santa Fe) Cruz del Eje (Córdoba) San Pedro (F M) (Buenos Aires)	
16	3-2-83	4-4-83	LR 5 R. Excelsior (Capital Federal) LV 19 R. Malargüe (Mendoza) LRA 25 R. Tartagal (Salta)		Diamante (F M) (Entre Ríos) La Carlota (Córdoba) Bolívar (Buenos Aires)	

Polémica con los topes de los popes

Y no podía ser de otra manera, porque es la forma de ser de los argentinos. ¡El afán por la polémica! El verbo polemizar que nos lleva al mundo de la no-realidad. ¡Había una vez...! Así suelen comenzar todas las historias y ésta no es distinta. La Secretaría de Información Pública notificó que en los medios de la televisión y la radio el sueldo tope no podía exceder los 32 millones. A partir de allí como siempre empezaron las especulaciones, los editoriales, las ofensas, la venta de revistas especializadas, etc., todas referidas al mismo tema. Pero, como suele suceder en estos casos, la discusión se ha diversificado.

¿Es justo poner tope a los sueldos?

Algunos dicen que es propio de los gobiernos totalitarios recurrir a estas medidas y que no puede permitirse en un país como el nuestro. Claro que nadie define qué tipo de gobierno tenemos. Si un personaje de televisión favorece el ingreso de muchos dólares, ¿por qué no se puede beneficiar con un sabroso porcentaje? Mucho se menciona la palabra déficit; pero y ahí viene la pregunta: ¿se debe exclusivamente a los sueldos elevados de algunas figuras? Y otra, ¿ahora no habrá más déficit en los canales de televisión? Es difícil aseverarlo, porque a partir de las declaraciones del señor Baltierrez entramos en la conspiración del silencio. Distintos medios recurrieron a los canales para solicitar los balances y se encontraron con esa barrera impenetrable del "yo no sé nada". Pidieron los cambios de programación y el mismo resultado. Entonces apareció el estimulante popular: el rumor. ¡Que a fulano lo levantan! ¡Que fulanita no va más porque trabaja para una productora! Y esto no es tan perjudicial. Es como un programa de televisión polémico que nos permite evadimos de la realidad. Algunos actores se pronunciaron categóricamente y luego se fueron diluyendo hasta que adoptaron la postura más sensata. ¡No especular y esperar el momento! Claro que como siempre la más vapuleada fue la señora Mirtha LeGrand quien declaraciones, conferencias y donaciones por medio, se ha quedado en ayunas.

¿Es justo que alguien en nuestro país gane \$ 32 millones?

Muchos piensan que si justifican un ingreso es correcto. Porque después de todo un médico ¿qué hace? ¿Posibilita algún ingreso? No. Sólo se limita a curar la vida, que aparentemente es lo más fácil de adquirir. ¿O un maestro? ¿O cualquier otro profesional? No señor, porque ellos no justifican ningún beneficio económico. No hay que olvidar que Los Beatles fueron condecorados por aumentar el ingreso de libras en Inglaterra. Claro, lo que molesta un poco es la actitud de desagrado que han adoptado algunas figuras del espectáculo con respecto al monto, como si fuera una limosna; y no podemos olvidar que con el mismo importe viven 32 jubilados. Y hay que tener presente que muchos han accedido al éxito a través de la "ventana" chica, y no es factible que en este momento otro medio brinde las mismas posibilidades de trabajo continuo y remunerado. Otros en cambio, estoicamente, han aprobado y aceptado esa medida como patriotas que comprendieron la forma de poner el hombro al país, aunque que-



da la sospecha de que puedan resarcirse por otro lado. Pero... no quiero entrar en especulaciones. Atengámonos a los hechos. El coronel Pedro A. Cor subsecretario operativo de la Secretaría de Información Pública, manifiesta en sus declaraciones a "La Nación" (2-82): "No todas las figuras van a ganar los 32 millones de pesos, sino solamente los primeros actores. ¿Cómo y quiénes determinará si se es o no primera figura? Nosotros; la SIP lo va a establecer. Es muy sencillo. Basta mirar el curriculum de cada uno para saber quién es quién en nuestro país". ¡Sin comentarios!!! Si uno se tomara la molestia de leer todo lo que sobre el tema se ha escrito en diarios y revistas creo que muchos se sentirán frustrados, porque el afán de decir algo los entrevistados nos siguen tratando como a infradotados y endulzándonos el oído con palabras que no tienen ya significado por ligereza con que se utilizan. Porque decir que: "Lo primero es llevar a cabo una acción cultural, por encima de lo lucrativo" (coronel Fappiano, presidente del directorio de Argentina Televisora Color LS82 TV Canal 7, "La Nación" 10-2-82) es para preguntar: ¿recién se dan cuenta???

Es importante aclarar el problema que existe con las productoras que compran espacios publicitarios. Al respecto la ley es muy clara. El artículo 5 de la Reglamentación de la Ley Nacional de Telecomunicaciones número 19.798 dice: "Los espacios de publicidad son de uso exclusivo de las emisoras y no podrán cederlos a terceros para su reventa. Se entiende por reventa la cesión de espacios a terceros para que los comercialicen con anuncios publicitarios por su sola cuenta.

Las emisoras comercializarán sus espacios: a) En forma directa con firmas anunciantes; b) En forma indirecta con agencias de publicidad. Las agencias de publicidad no podrán contratar espacios de una emisora destinados a la comercialización sin especificar explícitamente el anunciante a quién han sido vendidos". La ley es clara aunque como dice el dicho popular "hecha la ley..."

Bueno. Ya aporté mi contribución a la polémica y aquí dejo, por el momento, porque no sería de extrañar que esto se diluyera por alguna alcantarilla como tantos otros temas que fueron cubiertos con un gran manto de discreción.

Susana Freire

SYRIA
POLETTI
RAUL
SOLDI



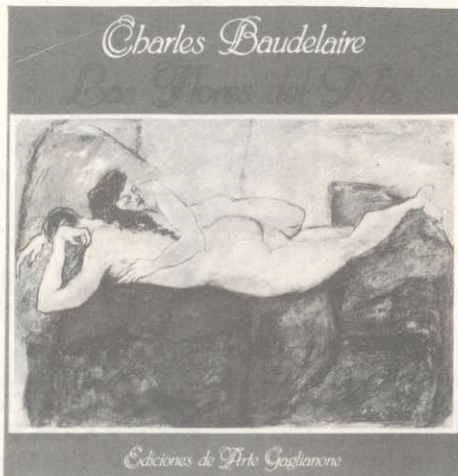
Amor de Alas

**AMOR DE
ALAS**

**Syria Poletti y
Raúl Soldi
Ediciones de
Arte
Gaglianone**

Doriel, el ángel unialado que decidió llegar a la tierra a cumplir con su misión, dice: "Los terrestres como no poseen alas desconocen el derrotero de la vida, no saben que en su interior guardan memoria de alas". Quien puso en boca de un ángel tales palabras tiene que tener un sabio corazón humano y el conocimiento de las carencias que posee el hombre. Ese corazón y ese entendimiento son entregados por la escritora Syria Poletti en "Amor de alas". A través de este ángel (y su preocupación por entregar el ala que le falta desde su creación) nos hace reflexionar sobre la búsqueda permanente del hombre por descubrir su propia identidad. Doriel halla su otra ala y se convierte en un ángel útil a los designios de Dios. Hermoso cuento (quizá destinado a los niños, pero que agradecemos los adultos) lleno de murmullos de alas y voces secretas que intentan llevarnos hacia el ala oculta que la autora nos propone revelar en cada uno de nosotros.

Esta sublime intención no puede estar mejor interpretada en el libro que por la imagen del maestro Raúl Soldi. El vive en las formas de la levedad y la gloria. Su mano fue guiada en esta ocasión, como en toda su obra, por el ala que crece en su interior hasta convertirse en plumas de líneas y colores. La gracia de la figura del ángel y de Sigma, el otro personaje del cuento, son obra del amor, de ese amor que Soldi siente hacia los seres puros. La materia obediente a ese sentimiento aparece iluminada. Syria Poletti y Raúl Soldi reúnen sus alas en este bello libro y remontan vuelo hacia nosotros.



Ediciones de Arte Gaglianone

**LAS FLORES
DEL MAL**

**Ilustraciones:
Elba Soto**

**Ediciones de
Arte
Gaglianone**

**Traducción:
Ulyses Petit
de Murat**

Una fecha para memorar en la poesía contemporánea es el 25 de junio de 1857. Ese día apareció por primera vez "Las flores del mal". A los pocos días la edición era reti-

rada y Charles Baudelaire tuvo que comparecer ante la Justicia acusado por la inmoralidad de su poesía. Por esta causa seis poemas fueron suprimidos del libro. Cuatro años después se publicó la segunda edición, sin los poemas censurados, pero con el agregado de treinta y cinco poemas nuevos. Antes de morir el poeta quiso ver una tercera edición, pero esta no fue posible hasta después de su muerte. A partir de 1917 la obra de Baudelaire pasó a ser de dominio público, y desde entonces hasta el presente se viene publicando "Las flores del mal" en todo tipo de ediciones así como también en las más diversas lenguas del mundo. Hoy tenemos en las manos un ejemplar de este libro recientemente editado y traducido por Ulyses Petit de Murat. Este hombre, dueño de un profundo conocimiento literario y poeta desde las raíces, decide penetrar a través de su palabra en el gran poema de Baudelaire. Toda traducción o versión es un riesgo, un compromiso aún mayor que escribir nuestro propio poema. Por eso, leyendo esta traducción, comprendemos hasta dónde la sutileza de un poeta que escribe en español puede entrar en el torrente de un poema escrito en otra lengua.

Qué es traducir sino navegar en la sangre de una circulación ajena. Petit de Murat es un buen marinero y llega a puerto con las banderas desplegadas. Baudelaire, receptor de las desdichas ajenas, de una vida irregular y no menos trágica, pobre, solitario y enfermo, supo describir como pocos los dolores del género humano. Elba Soto carga sobre sí toda esa desgracia e interpreta plásticamente la palabra del poeta. El libro lleva diecinueve ilustraciones y precisamente en aquellas sobre los poemas condenados es donde Soto logra la más bella expresión plástica. Esta artista que ya nos tiene acostumbrados a una imagen de rica y fuerte personalidad traspasa en esta ocasión los límites ya conocidos para entregar toda su pasión al poeta francés. La calidad lograda en pasteles y tintas es realmente producto de un gran oficio y la imagen sugiere todo el poder de sacro y profano que seguramente Baudelaire hubiera exigido.

Alejandrina Devescovi

ediciones

BOTELLA AL MAR S.R.L.

Son 35 años en la Poesía argentina.

Su colección en venta en la
VIII Feria Internacional del Libro

Stand Número 318

Ediciones AGON

VIAMONTE 2754 - 1° 5

TEL. 89-8073

SECRETARIA DE CULTURA DE LA PRESIDENCIA DE LA NACION

**EDICIONES
CULTURALES
ARGENTINAS**



MEMORIAS MEDIEVALES, de Nilda Guglielmi
SIXTO PONDAL RIOS, de Ulyses Petit de Murat
LUGONES, POETA NACIONAL, de Alfredo E. Roland
IMAGENES Y RECUERDOS DE BUENOS AIRES, Segundo Premio Municipal "Ricardo Rojas", de Juan José de Urquiza
LA GENERACION POETICA DEL 40, Tomos I y II, de Luis Soler Cañas
OCTAVIO MOSSOTI, En el amanecer de la ciencia argentina, de Máximo Barón
ARTE DEL TEJIDO EN LA ARGENTINA, de María Delia Millán de Palavecino
LUIS GIANNEO, de Jorge Oscar Pickenhayn
ANDANZAS DE UN IRLANDES EN EL CAMPO PORTEÑO (1845-1864), de John Brabazon
CUENTOS Y LEYENDAS POPULARES DE LA ARGENTINA, Tomos I, II y III, de Berta Vidal de Battini

EL TEMA DEL TANGO EN LA LITERATURA ARGENTINA, de Tomás de Lara
CATOLICOS Y LIBERALES EN LA GENERACION DEL 80, de Néstor Tomás Auza
LA FIESTA DE SAN BALTASAR, de Cora A. Queirilhac de Kussrow
APUNTES SOBRE EL GAUCHO ARGENTINO, de Marcos de Estrada
MATEO BOOZ, Premio "Fundación Dupuytren 1980", de Marcela Ciruzzi
MANUEL J. CASTILLA, de Jorge Vehils
MEDITACIONES, de José León Pagano
IGNACIO PIROVANO, CIRUJANO DEL 80, de Oscar A. Vaccarezza
LAS AGUAFUERTES PORTEÑAS DE ROBERTO ARLT, de Daniel Scroggins
REVISTA NACIONAL DE CULTURA, Números 10 y 11

EN VENTA

EDICIONES CULTURALES ARGENTINAS

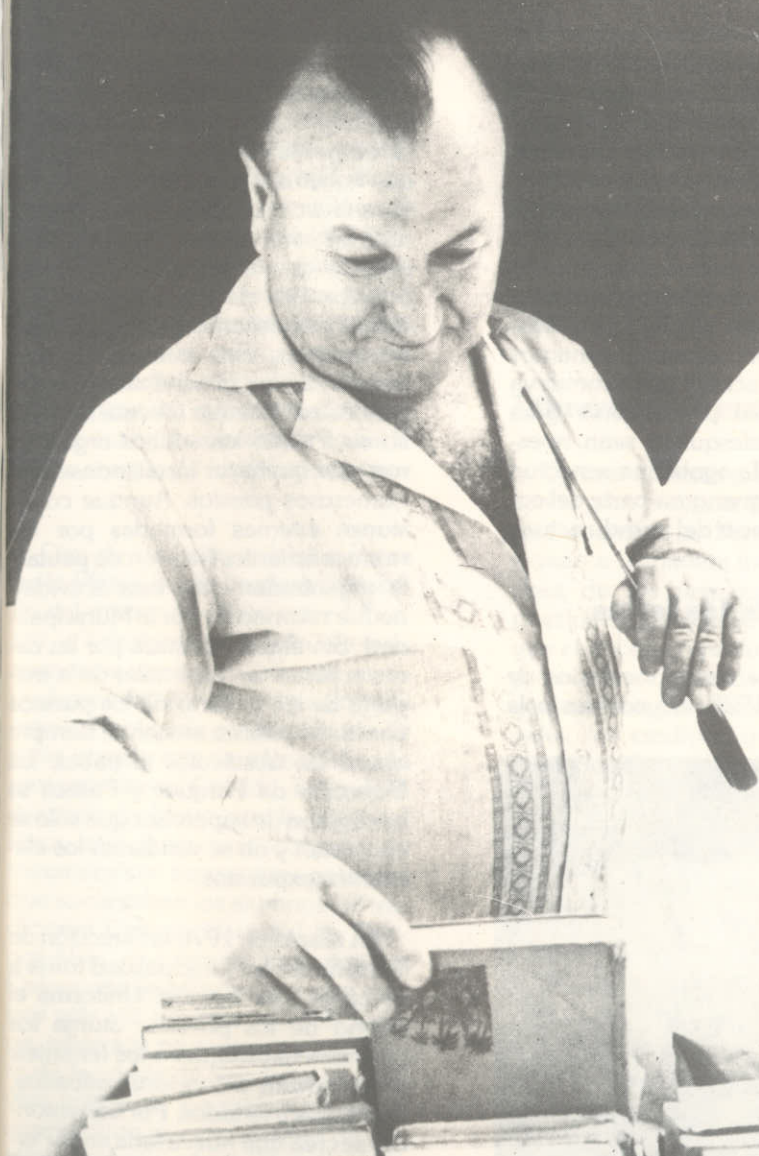
Avenida Alvear 1690

☎ 44-4124 44-9373 42-9258

EDITORIAL UNIVERSITARIA
DE BUENOS AIRES

Rivadavia 1571/1573 y sus puestos de venta

LAS FERIAS DEL LIBRO USADO



**LIBROS Y DIALOGOS
AL ALCANCE
DE TODOS**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

IA AR-
ACION
i. Que-
NO, de
uytren
de Os-
BERTO
os 10y



A orillas del Río de la Plata, “*padre de pecho ancho*”—como le llamara Borges— Buenos Aires, gigantesca y polifacética ciudad donde todo parece posible, ofrece permanentes motivos de asombro. Uno de ellos es su intensa actividad cultural. Teatros, salas musicales, exposiciones de artes plásticas, museos, conferencias y paseos guiados lo atestiguan de manera expresa. Dentro de ese panorama en constante renovación —moroso o conflictivo en más de una oportunidad por absurdas censuras impuestas al espíritu o coerciones económicas desarrolladas por la soberbia y permitidas por la insensibilidad—, no pocos “*empecinados*”, aliados a una inviolable esperanza, destacan su ímpetu original. Las ferias del libro usado son un ejemplo de ello. Pese a las urgencias

a las que la enfermiza competitividad de hoy nos somete, los humanos continuamos experimentando una intransferible satisfacción cuando las circunstancias nos permiten dialogar. Cuando más que estar al tanto de las cosas, nos insertamos en el alma, en la idea de esas cosas. Ser portadores de semejante información provoca en nosotros una alegría mayor. Más allá de lo espectacular, corazón adentro, sentimos que sólo una actitud que promueva el pensamiento puede servir para derrocar —cualesquiera sean nuestras edades— la agobiante senectud que parece signar gran parte del cotidiano acontecer del mundo actual.

Historia de las ferias

Pese a que desde mediados de 1910 hasta 1930, adyacentes a la

Casa de Gobierno, funcionan más o menos regularmente alrededor de diez puestos de libros usados, que hoy conocemos surgen espontáneamente allá por 1940. El lugar que cobijó a la primera fue el *Parque Rivadavia*, extensión verde empujada en parte de lo que fuera la señorial quinta de los Lezica. En principio, los chicos de las inmediaciones comenzaron a canjear y vender revistas. Esta ocasional “*operencia*” se fue generalizando, aglutinándose al trueque y venta algunos libros. Pronto los adultos organizaron este quehacer instalándose en numerosos puestos. Aunque comisiones internas formadas por los mismos feriantes trataron de pautar la organización, esta actividad no fue reconocida por la Municipalidad. Sin embargo, quizá por las características tan especiales de la mayoría de los titulares de los puestos como del público asistente, siempre operó sin obstáculos ni trabas. La Dirección de Parques y Paseos encargaba de supervisar que sólo se canjearan y no se vendieran los elementos expuestos.

En marzo de 1976 la Dirección de Turismo de la Municipalidad tomó su cargo esta función. Uniformando el diseño de los puestos, otorgando permisos habilitantes a los feriantes y comienzan a funcionar sábados, domingos y feriados. Por ese entonces se crea una nueva feria en el *Parque Lezama*. Un decreto municipal de esa época estableció que no continuaran en espacios verdes, sino en plazas secas. A raíz de esta disposición son trasladadas, en 1978, a *Plaza Italia* y a la *Plazoleta Güemes*, a altura de la calle Vidt, a pasos de la iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe, construcción de estilo románico que se hermosea aún más con dos torres con campanarios y reloj que se alzan sobre la acogedora sugerente penumbra de los viejos rumorosos árboles de la zona.

Tiempo después, al aparecer t



funcionan más
alrededor proyecto de playa de estaciona-
os usados, hientio subterráneo, ésta es trasla-
surgen espada a la *Plaza Primera Junta*, en el
1940. El lugariiego barrio de Caballito, patria
a fue el *Parq*hica por años de *Alfredo R. Bufa-*
verde empio, de los Lomuto, de Conrado
de fuera la mvalé Roxlo, Américo Ghioldi y Er.ri-
s Lezica. En rue Delfino. Allí opera en un peque-
de las inmedo predio triangular con sus toldos
canjear y ve lonas franjeadas con vivos colo-
casional "oes, receptivas al viento, y merced a
alizando, agillos llamando la atención de nume-
venta algunosos visitantes, muchos de los cua-
ultos organies terminan por convertirse en habi-
stalándose cuales amigos de los fines de sema-
Aunque cona.

nadas por l
iron de paut Otra de las ferias es la que opera
esta actividn la *Plaza Lavalle*, bordeando la ca-
r la Municipie del mismo nombre, entre Liber-
uizá por las ad y Talcahuano. De ella —la más
ciales de la numerosa en cantidad de quioscos—
de los puestodemos señalar que originalmente
stente, siempstuvo emplazada en una especie de
; ni trabas. patio grande que se extendía en la
s y Paseos. parte trasera del Cabildo, uniendo la
isar que sólovenida de Mayo con la Diagonal
ndieran los e. loca, que fuera paso obligado de
nnumerales transeúntes entre los
ue se contaban los alumnos del tra-
dicionaional Colegio Nacional de Bue-
os Aires, el virreinal y muy glorioso
olegio de San Carlos que cien me-
os, otorga le, junto a la no menos trascenden-
a los feriante de la iglesia de San Ignacio, otro
onar sábadoivo testigo de los sueños y hechos
Por ese ento que forjaron nuestro destino de na-
feria en el Pa. ón. Aunque ofrece literatura, su
reto municip. especialidad es el texto escolar se-
ió que no co. undario y muy especialmente los
verdes, sino. e derecho laboral, penal, comercial
e esta dispo. civil, dada su proximidad al Pala-
n 1978, a P. io de los Tribunales.
a Güemes, a

a pasos de Emplazada en el otro lado de la
ñora de Gu. General Paz, provinciana por voca-
le estilo rom. ción pero capitalina por adopción en
a aún más virtud del desmesurado crecimiento
arios y reto. la mayor influencia que ejerce la
acogedota. metrópoli sobre el cono urbano,
de los viejos. unciona la pequeña pero pujante y
la zona. servicial feria de libros de la local-
l aparecerdad de Caseros, en el partido de

Tres de Febrero. Está ubicada en la *Plaza Justo José de Urquiza*, junto a la acera de la Avenida San Martín, a la altura del 2300, a una cuadra de la estación Caseros del ferrocarril. Atiende al público de lunes a viernes, en el horario de 9 a 20 horas, y los sábados de 8 a 13 horas. Tres puestos la forman desde hace cuatro años.

Libreros y clientes

Contrariamente a lo que ocurre con la gran mayoría de las personas que atienden las librerías que funcionan a la manera tradicional, muchos de los responsables de los puestos de estas ferias son personas que conocen en profundidad el sorpresivo mundo de los libros y en algunos casos, por cierto no excepcionales, son escritores que además de tratar de subsistir con el canje y venta de libros contagian su amor por la literatura y saben guiar a los visitan-



tes, especialmente a los lectores principiantes que suelen ser los más difíciles ya que, de no mediar una sugerencia idónea, pueden demorar o hasta perder sus deseos de acceder a la frecuentación de la buena lectura. Bernardo Verbitsky decía que todos los escritores deberían ser libreros, como si ello fuera una beca. *"Es difícil y arduo, —sostenía— pero se puede mantener la cabeza limpia..."*

Carlos Velazco, por ejemplo, lo es. Tiene un puesto en la feria de la Plaza Primera Junta. Creador de talento, mereció el Primer Premio Municipal de Poesía, la Faja de Honor de la SADE y el Premio Publicación del Fondo Nacional de las Artes. Por su parte *Miguel Fumberg*, responsable de uno de los puestos en la feria de Caseros, —hombre de proverbial bonhomía— es un buen cuentista. Como librero es uno de los pioneros en esta actividad de ofrecer cultura al aire libre, contando con una experiencia sobre el tema de cuarenta años. Cuatro décadas guiando a lectores, respondiendo consultas, brindando primeras ediciones o el libro infructuosamente buscado en latitudes sólo comerciales. Velazco y Fumberg coinciden al decir: *"Hay que saber observar al público para poder aconsejarle bien. Escucharlos, y en algunas oportunidades hacer de pedagogo y psicólogo al mismo tiempo"*.

Hasta las ferias llega todo tipo de visitante. Desde el umbral más modesto, en cuanto a conocimientos, al bibliófilo o coleccionista que sólo se interesa por ejemplares más que difíciles de hallar. Profesionales, escritores o periodistas que buscan determinados materiales para sus escritos y notas. Estudiantes que, además de la literatura obligatoria que les señalan los programas de enseñanza, desean descubrir a un buen amigo a través del libro. Hay absoluta libertad para indagar, revolver,



hojear y elegir. Al no haber mostrador, no hay inhibiciones propias de los locales formales de venta. Las actitudes, el trato y el diálogo que se suscita entre visitante y librero son totalmente distintas a los de una librería comercial.

Los temas. Las preferencias

La temática que el público demanda más es el género policial. *Nicholas Blake*, *William Aise*, *Georges Simenon*, y la siempre solicitada *Agata Christie*, son algunos de los autores requeridos. "En este género la gente no se equivoca en la elección", coinciden en afirmar los libreros. "Chesteron comienza a ser valorizado como escritor policial de humor". La novela negra tiene también mucha aceptación.

De acuerdo con la opinión de los que atienden los puestos, a la novela policial le sigue lo que ellos acertadamente han dado en llamar "el buen libro": *Dostoievski*, *Tolstoi*, *James*, *Nietzsche*, *Joyce*, *Hesse*, *Durrell*, *Gide*, *Faulkner*... "El público los busca porque son vitalistas", nos dice Carlos Velazco. Y concluye: "Además tienen una temática que permite muchas lecturas, muchas interpretaciones". Como caso interesante nos señala un best seller que para serlo no ha necesitado promoción: *Guy de Cars*. "Todo lo contrario ocurre con *Silvina Bullrich*, nuestra escritora mejor promocionada". Indagamos en otras ferias y, en general, hay coincidencia con la opinión de Velazco.

En la feria de Caseros, Fumberg nos comenta que desde hace años y cada vez con mayor intensidad *Albert Camus* es mucho más pedido que *Sartre*. "Ello se debe —dice— a que éste es un ideólogo. En cambio el autor de "El Mito de Sísifo" es un hombre que sabe decir lo que siente. Hay un sortilegio verbal, una au-

tenticidad en *Camus* que supera el trabajo de erudición de *Sartre*". Señala también a *Verne*, *Salgari* y *Dumas* como permanentemente leídos, porque poseen una prosa fluida, además de ser excelentes maestros de la acción y el suspenso. La señora Carmen González, dueña del puesto 3, de Caseros, acota que *Malraux* y *Saint-Exupéry* son siempre buscados. Del primero prefieren "La Condición Humana"; del famoso correo de guerra, "El Principito" y "La Ciudadela", aunque esta última en menor grado. "La riqueza idiomática de *Saint-Exupéry* —asegura— resiste hasta las peores traducciones". En Plaza Italia mencionan a *Dickens*, *Zola*, y a los clásicos españoles. Ello nos recuerda un comentario de Velazco quien señalaba asimismo a *Juan Ramón Jiménez*, sobre todo con "Platero y Yo". *García Lorca*, y los ensayos de *Unamuno*, están siempre presentes en la preferencia del público.

La demanda de poesía es muchísimo menor. Es leída sólo por algunos jóvenes, por estudiosos o por escritores. En forma unánime señalan como los más leídos a *Neruda*, *Vallejos*, *Rimbaud* y *Lautreamont*. *Ceslaw Milocz* es poco conocido; sólo por la gente joven, que estudia letras, o los avanzados en el tema. Velazco sonríe, mientras nos dice: "Otros poetas que trato de sugerir son *Artaud* y *Gerardo Narval*, un poeta francés del siglo pasado. Un poeta para exquisitos", enfatiza.

¿Qué pasa con los autores argentinos?

Luego de los consabidos *Hernández*, *Sarmiento*, *Lugones*, *Güiraldes* y *Benito Lynch*, entre otros, surge de inmediato el nombre de *Jorge Luis Borges*. La mayoría coincide con nuestro punto de vista acerca de que, lamentablemente, el autor de "El Aleph" es más conocido que leído. No ocurre lo mismo con *Sábato*,

que se lee y se vende más. Se vende Velazco la proporción es de tres a uno. *Marechal* se vende muy bien al igual que *Denévi*, *Beatriz Guzmán Mujica Láinez*, *Quiroga*, *Cortázar*, *Arlt*. Para Velazco, "este escritor es ceta a un Buenos Aires mitológico que la juventud tiene acceso por el intermedio. Lo describe con un lirismo mágico".

En todas las ferias mencionadas *Manuel Gálvez*; a *Scalabrini* con "El Hombre que Está Solo" y la "Historia de los Ferrocarriles Argentinos". *Ezequiel Martínez Estrada* ocupa un lugar destacado, en especial su "Radiografía de Pampa". Sobre *Eduardo Mallea* el cambio, las opiniones difieren. Años opinan que sus novelas —pocas— son algo aburridas, pero... Empero no retacean la aceptación a dos de sus ensayos: "Historia de una Pasión Argentina" y "Vida Blanca". Sus libros de narraciones "Cuentos para una Inesperada" y "La Ciudad junto al Río Inmóvil" son siempre buscados. Por la calidad de sus plumas también son requeridos *Adolfo Bioy Casares*, *Abelardo Arias*, *María Gracia* y *Bernardo Kordon*. *Enrique Anderson Imbert* es otro de los escritores valorados por el público. "Manuel Peyrou, por desdicha —nos comenta Fumberg— no es muy conocido". Varios feriantes indican autores que merecen mejor difusión: *Silvia Ocampo*, *Elvira Orphée*, *Arturo Escobar*, *Arturo Escobar*, *Arturo Escobar*... Si bien todo lo dicho induce a pensar que el mercado lector importante es necesario enfatizar que sólo una exigua minoría es la que realmente se siente atraída por el desbordante, por el siempre interesante mundo de los libros. Un punto es que las pautas educativas que se templen de manera práctica y efectiva —no con bonitos enunciados— jamás se cumplen —una adecuada introducción a la buena lectura desde el inicio de la escuela— partiendo desde los autores actuales a fin de que se les conozca, y a través de las visiones y de las conclusiones

de más. Se ellos obtengan ir formando las
 ón es de tr copias, para así acceder con una
 ende muy b eior perspectiva al mundo que les
 , Beatriz Gu cará vivir. Es imperativo mostrar,
 oga, Cortáz omover, una literatura viva.
 este escritor El panorama de la poesía argenti-
 res mitológico es más desolador aún. Salvo los
 e acceso por ombres tradicionales de Lugones,
 ribe con un lmafuerte, Banchs, Alfonsina, Ca-
 as menciona ego, Baldomero Fernández y, en
 Scalabrini C enor grado, Bernárdez, Barbieri y
 e Está Solo y cardo Molinari, quizá el mejor
 de los Ferr poeta argentino, sólo algunos jóve-
 Ezequiel M es o los adictos al género frecuen-
 n lugar dest in otros poetas con verdadero ta-
 radiografía nto. Ello ocurre por ejemplo con
 iardo Mallea ufano, Marasso, Pedroni, Mastro-
 s'difieren. A ardi, Juan L. Ortiz, Rega Molina,
 Vilcock, Olivari, De La Torre... "La
 novelas -po eratura argentina, y en especial la
 burridas, p oesía, no están debidamente pro-
 tacean la ac tacionadas", nos confiesa Velazco.
 nsayos: "H Por ende no se las conoce. Además
 rgentina" y o hay criterios acertados para edi-
 libros de nar. La adolescencia -afirma con
 ara una Ing isteza- no tiene contacto con los
 Ciudad juni scritores". Adherentes a su opi-
 mpre busca ión, mencionamos nombres de
 is plumas t oetas cuyas importantes obras -al-
 Adolfo Bioy unas de ellas traducidas a otros
 s, María Gr diomas- aguardan la difusión que
 n. Enrique merecen para ser conocidas por la
 o de los esc mayoría de sus connacionales. De
 público. "na muy numerosa lista recorda-
 dicha -nos mos: Agüero, Franco, Ana María
 es muy con Chouy Aguirre, Ponce de León, Ar-
 ndican aut mani, Emma de Cartosio, Silvetti
 ifusión: Sil paz, González Lanuza, Ana Emilia
 hée, Arturo Lahitte, Calvetti, Ceselli, Cócaro,
 o lo dicho in María Granata, Arbonés, Groppa,
 mercado lecto Requeni, Vela, Ofela Zúccoli Fidan-
 sario enfat za, Paita, Rodolfo Alonso, Ester de
 i minoría elzaguirre, Gayoso, Arístides, Ram-
 nte atraída poni, Gatell, Vocos Lescano, Jua-
 el siempre lroz, Velazco...
 s libros. U "Los temas de historia y de políti-
 educativas ca, en cambio, -acota Fumberg- in-
 ráctica y ef teresan bastante a jóvenes y adultos
 nunciados de todas las edades". Interviene
 una adeu Carmen González para señalar
 na lectura de "Los aforismos gozan de la acepta-
 uela partierción del público. Al nombre consa-
 tuales a fin grado de Porchia hay que destacar
 a través de el de Narosky, uno de los autores
 clusiones más vendidos".

Un peso y dos anécdotas

Durante nuestra visita a la feria de Caseros, en el puesto de Carmen González, dentro de uno de los ejemplares de la "Revista de Filosofía" que dirigían José Ingenieros y Aníbal Ponce, el del mes de mayo de 1926, año XII, número 3, encontramos un volante con el siguiente texto: "Próximamente aparecerá *"Las Fuerzas Morales"*, primera de las obras póstumas de José Ingenieros. Encárguela aquí: Talleres Gráficos Argentinos, de J. L. Rosso y Cía., a un peso moneda nacional". Por cierto, un costo bastante elevado en aquella época en que el precio promedio de venta oscilaba alrededor de los treinta centavos.

La contrapartida bien puede ser lo que Velazco nos enseña. Se trata de una obra de Luigi Pirandello, "Cuando se es alguien", publicada por Ediciones Tor. En la primera página tropezamos con la dedicatoria que este famoso dramaturgo le hiciera a un amigo argentino en su segunda visita a Buenos Aires, en setiembre de 1933. Superpuesto al saludo de puño y letra se destaca con nitidez el sello de una librería comercial de la Avenida Gaona, en nuestra ciudad, que casi treinta años después de aquella recordada estadía

de Pirandello -de acuerdo con la fecha inserta en el borde inferior del sello en cuestión- ofreció como "saldo" este ejemplar. Con los característicos rasgos de una caligrafía poco acostumbrada a escribir se lee: "un peso moneda nacional", patetizando con ello lo que muy bien podemos llamar "regalo por ignorancia". A manera de desagravio por los desatinos de toda índole que se cometen con los libros, recordamos lo que Joaquín Castellanos escribió en *Marcas a Fuego*: "Un libro es una entidad espiritual que cuando sale a la luz exterioriza y dilata la naturaleza de sus progenitores, al mismo tiempo que adquiere una parte de vida independiente y propia...". Y adjudicándose el rol de libro, líneas más adelante, dice: "Tengo así, un cuerpo y un alma como los seres vivientes... Y si los seres humanos tienen motivo para creer, o por lo menos para esperar una supervivencia ultraterrena, nosotros, los libros, tenemos también derecho a aguardar una posible inmortalidad en un más allá indefinido".

Anohecía. Una brisa leve y fresca avanzaba sobre el público que aún se demoraba deambulando entre los libros expuestos. Fue entonces cuando el rumor producido por el ligero aleteo de sus hojas nos pareció un sístole y diástole esperanzado.





CARLOS VELAZCO:

Librero y mucho más

– En su opinión, ¿qué debe ofrecer una Feria del Libro Usado?

– Estar en la calle y lograr que el libro salga al encuentro del lector. Sin vidrieras ni puertas, ni estanterías y paneles de lujo que cohiben, como si obligaran moralmente a comprar. Todos los que amamos los libros queremos buscar, revolver, por hábito, por vicio diría yo y, aunque con ganas de comprar, no siempre con plata en el bolsillo. La curiosidad de hurgar entre libros usados se satisface simbólicamente con ese acto ritual. En las librerías, por la dinámica comercial actual, ya casi no es posible. Son locales chicos, y el espacio reducido obliga al comerciante a valorizar sus vidrieras y estantes exhibiendo obras de arte y encuadernaciones de lujo, libros caros. Aparte, las librerías de viejo tienden a desaparecer. Todo esto justifica la necesidad de las ferias de libros en la calle.

– ¿Qué cantidad y qué clase de público concitan habitualmente estas Ferias?

– La cantidad es difícil de contabilizar. Depende de los factores climáticos. Hay un público fijo que jamás se preocupa del tiempo, pero el resto de los concurrentes varía. Con respecto a la calidad, es alentadora. En su mayoría joven, con inquietudes. Aun el lector de best sellers elige, pregunta, juzga. No compra por encargo ni sugestión. Ni siquiera el

lector de novelas policiales. Es curioso ver cómo en los distintos niveles de este género todos discriminan y rechazan lo malo. Hasta en los umbrales de la lectura de evasión hay buen gusto y criterio propios. En el otro extremo están los estudiantes, el público con un mayor rigor en sus preferencias. Psicología, sociología y filosofía, para nosotros son best sellers. Lo puede comprobar quedándose una hora detrás del puesto. La poesía se vende con rapidez; lo difícil es conseguir libros de poesía usados. De calidad, se entiende. Baudelaire, Rimbaud, Blake o Dylan Thomas, se venden con sólo exhibirlos. La gente no los pide, pero los ve y los compra. Distinto es, por ejemplo, Neruda, que tiene lectores adictos. Con respecto a los argentinos no hay modas ni nombres famosos. Yo los ofrezco, y si su poesía “les llega” los compran. La poesía es como la música: la escuchan y dicen sí o no. No hay sucedáneos, como en la novela que puede estar mal escrita pero tener un buen argumento.



Por otra parte mi experiencia librero me permite concluir que el lector, su formación, gusto y estado de ánimo se interrelacionan. La gente –salvo excepciones que confirman la regla– lee por placer. Y sólo por disciplina intelectual se tortura con autores que todos hablan y pocos escuchan. Algunos, si son geniales (Joyce, Faulkner, etc.), deparan una experiencia estética. Otros no lo son y la lectura los convierte en lectura obligada por el snobismo literario. El público no debe dejarse guiar por la emoción, y el autor no lo conmueve.

– ¿Ofrecen al niño y al adolescente posibilidades para acceder a la buena lectura?

– Sí, porque hay lecturas adecuadas para todos los niveles y en un mismo momento. El hijo en edad escolar lee con gusto la historieta de aventuras; el hermano adolescente lee a Salgari, o Verne, o “El Principito”. Son umbrales necesarios (¡ay –pensamos– del niño que nunca leyó una historieta, y sólo la lectura fue Kafka!). Los adolescentes –particularmente el niño que se sea negativo, pesimista. Tal vez así que hay ediciones demagógicamente optimistas que intentan jugar con esta inclinación. O sea con la necesidad de esperanza, de fe en el hombre y, en última instancia, en el mundo mismo. Pero esto no quiere decir que se opte sin más por lo meramente edificante; no, lo trágico también atrae, el drama también, hasta la desesperación, siempre que sea valioso y no gratuito. El éxito de Heidegger y de Hesse corrobora lo que digo: el autor más vendido aquí. Pero también Roberto Arlt. Y no es contingente. Ambos son auténticos. Los lectores bieron por necesidad y a través de ellos se indemnem el cono de sombra que juzga a las obras a partir de la madurez del autor, cuando éste ya no puede apoyarse con su promoción personal.

– ¿Existe un buen interés informativo-formativo del lector y el librero?

— Sí, no hay formalidades que se pongan. Ayuda el clima psicológico que da la calle y el hecho de que feria funcione en días sábados y domingos, cuando la gente recupera su verdadera personalidad y deja profesional o al ejecutivo, al comerciante o al empleado sin la máscara de su jerarquía de funcionarios. Es frecuente el tuteo aquí, aun con clientes desconocidos. Surge espontáneo y amistoso. Hay mucha gente sola que arrastra la soledad del fin de semana, quiere estar acompañada por un libro, y pregunta qué puede ser. La clave es su estado de ánimo y su problema. En muchos casos el diálogo se convierte en amistad o en confesiones semanales que actúan como catarsis. Se llevan un libro y dejan sus peñas. De un centenar de clientes yo conozco sus vidas en los momentos más íntimos, y semana a semana van agregando nuevos capítulos, como a una novela. A la inversa, tengo también clientes analistas que huyen de Freud o de Lacan para leer novelas o poesía, y matizan la rutina del consultorio con la emoción estética con que el creador recrea la realidad de la vida que recitada a la pura fenomenología es la misma del diván. Hablando de clientes, y como dato curioso para

los que pretenden conocer Buenos Aires, me gustaría contar que mi puesto es algo así como una peña o un sitio de reunión de periodistas, filósofos, músicos, muchos de los cuales se conocieron aquí y hoy son amigos entrañables. Entre los escritores conocidos que ahora recuerdo y que se llegan hasta el puesto a charlar está Luis de Paola, de quien las malas lenguas han dicho que yo le instalé un trono —un simple banco portátil— para que reine sobre los demás contertulios. El poeta Gianuzzi recogió esta simpática versión. Junto con de Paola, al caer la tarde del domingo suele venir Arturo Horacio Ghida. Y durante el día vienen, entre otros, el músico Carlos Suffern, el grabador Balan, temibles y exigentes en sus juicios no sólo sobre arte —vale la pena apuntar la confianza— sino también sobre poesía. También concurren asiduamente Luis Soler Cañas, Luis Alberto Ballester y Oscar Hermes Villordo, quienes son autores de excelentes notas sobre la feria; Rogelio Bazán, Antonio Requeni, Paulina Vinderman, Horacio Esteban Ratti, Jorge Zunino, Carlos Alberto Merlino, el periodista Jorge Capsiski, Albino Fernández, Ataulfo Pérez Aznar, Tomás Manfredi, Agustín Tavitián,

ocasionalmente Elbia Marechal, y muchos otros a quienes no tengo presentes. Además hay amigos parasicólogos, miembros de grupos suffi, poetas jóvenes inéditos que son legión. Entre los asiduos (publicó su primogénito "Sucedan Ciertas Cosas" en mi sello: Citerea), Marcelo Kakanas. Aquí funciona algo así como el comité de redacción de un libro de poemas, que incluye a 22 autores, que está por publicar Plus Ultra. El puesto es el lugar de cita para entregar originales y corregir galeras. Por suerte, junto al puesto hay un banco de piedra que sirve de escritorio. El anexo es el café de la esquina.

— Pro y contra de las Ferias del Libro Usado.

— El pro de las ferias quedó expuesto en las respuestas anteriores. El contra es la lluvia, el frío, el calor, pero contra eso no hay remedio. Las ferias, desde cualquier punto de vista, son útiles a la comunidad. Yo sugeriría que se autorizara el funcionamiento libre de una feria en cada plaza de Buenos Aires, para que la gente tenga el fin de semana otra opción aparte del fútbol o el turf. Aquí no apuestan ni gritan, pero en cambio encuentran cultura y comunicación.

des que no ofrece un lugar cerrado donde, por lo general, nos sentimos obligados a comprar. En las ferias los libros se pueden revisar, consultar y comprarlos o no, sin que ello sea motivo de preocupación alguna.

— ¿Qué cantidad y qué clase de público concita habitualmente esta Feria?

— Estamos instalados en la Plaza Urquiza desde marzo de 1978. Los tres puestos están trabajando a pleno. Como es una calle de gran afluencia de transeúntes, muchos de ellos se detienen a mirar nuestros libros y revistas. Esta presencia es constante y lo suficientemente importante para hacernos continuar.

De otro modo no habiéramos cumplido cuatro años de labor. El público que nos visita abarca todas las edades. Chicos, adolescentes y adultos solicitan toda clase de libros, desde el tema más simple o inusitado hasta el texto universitario, el de consulta o investigación. La gama es amplísima...

— ¿Le ofrece al niño y al adolescente posibilidades ciertas para acceder a la buena lectura?

— Al niño creo que no. Carecemos del tiempo y del espacio necesarios para seleccionar y diferenciar adecuadamente el material. Tenemos expuestos todos los libros juntos. Por otra parte, es casi imposible

MIGUEL FUMBERG:

Un pionero del libro usado

— ¿Qué debe ofrecer una Feria del Libro Usado?

Mis cuarenta y un años en esta actividad me permiten asegurar que las ferias de libros lo ofrecen todo. Libertad para la elección y gran diversidad de temas y materiales. Generosamente brinda las posibilidades



tener material para niños porque nuestra venta se desarrolla exclusivamente en base a libros usados y, usted sabe, el chico lo escribe, lo rompe... por lo que ese libro queda descartado. Para el adolescente, en cambio, sí disponemos lo que comúnmente solicitan: libros de poemas, novelas y hasta algún ensayo.

– ¿Existe buen intercambio informativo-formativo entre el lector y el librero?

– Sí. Brindamos una amplia información en razón de que nosotros sabemos lo que es bueno, regular o malo. Lo que conviene o no a ciertas personas. Este quehacer ayuda a una mejor formación del lector.

– Cuando ustedes no tienen lo que el comprador solicita, ¿saben indicarle dónde conseguirlo?

– Por lo menos les brindamos una idea dónde recurrir. En ese sentido no nos guía egoísmo alguno. Además de vivir de un buen comercio tratamos de asesorar a quienes se acercan a nosotros, ya que lo que en definitiva deseamos es que ese indi-



viduo logre el mejor acceso posible a la lectura.

– Díganos el pro y el contra de las Ferias del Libro Usado.

– En virtud del muy variado material de libros y revistas que ofrecen las ferias, uno de sus pro reside en la posibilidad cierta que tiene el público para poder adquirir a precios razonables primeras ediciones o títulos agotados desde hace mucho. Su sistema de canje, que le dio en un principio su razón de ser, facilita al lector de pocos recursos el poder seguir leyendo sin que ello signifique un esfuerzo económico lejos de su alcance. Otras de las particularidades que caracteriza el funcionamiento de las ferias es la de poder entablar fácilmente un diálogo. Esto es fundamental para muchas personas tímidas por naturaleza o para los que viven solos. Uno de los factores que nos perjudica –pese al encanto que indudablemente tiene en sí mismo– es estar al aire libre. La lluvia, el viento o el calor excesivo, son muchas veces nuestros enemigos. Sin embargo nos hemos acostumbrado, por lo que buscamos cómo protegernos para continuar con este gran gusto de cada fin de semana. El mismo sentimiento sin duda deben tener innumerables asiduos visitantes, ya que las inclemencias del tiempo tampoco les arredra.

– ¿Qué libros interesantes pueden ofrecer ustedes?

– La historia de Toynbee. La historia universal de William McNeil. La historia argentina de Levene. También la de José Luis Busaniche. “A Sangre y Lanza”, de Lobodon Garra. La historia de los aborígenes en la Argentina, de Salvador Canals Frau. La sociología argentina e iberoamericana, de Fernando N. A. Cuevillas. Biografías de Stefan Zweig y Bodeslao Lewin. “El Borracho”, de Joaquín Castellanos, un libro siempre buscado... Ediciones de Gide, Malraux y Saint-Exupéry publicadas en su idioma original. Numerosas obras de Tor, Sopena, Espasa Calpe..., todas de muchos

años. Ejemplares de la revista “sotros”, de “Atlántida”. Descargo, muchos números de “Sur” ponemos también de número revista de filosofía, que dirigía Ingenieros y Aníbal Ponce. una gama sobre ediciones del tío Fierro”... En fin, lo dicho, un variado material de lectura.

– Todo librero de ferias libre, cuyo interés y dedicación por todo lo referente al usado es obvio resaltar, ¿alguna anécdota en su adquisición de algún “te maldito”. ¿Cuál puede tarnos usted?

– Sí, en efecto, es muy c Un día, caminando por Corri disponiendo de un poco de t entré en una de esas librerías tas de mesas de libros. Colgab techo infinidad de carteles c yendas tales como “nos vamo quidamos”, “quemamos”, “p salojo”, etcétera. Sobre las r letreros bien visibles ofrecían 1 x \$ 99, 3 x \$ 250, o “cada eje \$ 199”. No encontraba nad me interesara, pero cuando m retirar sobre una de las mesas cé a leer: “Martín Fierro, p edición”, y luego un precic precio menor al de la más bar las revistas de ese momento prendido, me acerqué y enton un cartelito más pequeño que “Edición facsímil”. Sin dudar gundo, la compré. Según mis tigungen he llegado a la conc de que en el país debe habe más que nueve o diez ejempla esta edición distribuidos en bicas oficiales, bibliotecas pr (casi ninguna), y algún part Más allá del gran valor que est tiene, como pieza rara, estimo valor monetario de cada eje debe ascender en la actuali más de medio millón de peso.

Intentábamos preguntarle ejemplar estaba en venta, c una tenue pero muy sugerent risa suya lo hizo innecesario...

YA ESTA EN SU QUIOSCO

LA REVISTA DEL ARGENTINO QUE PIENSA

búsqueda

de un país moderno

Director: MARCOS AGUINIS

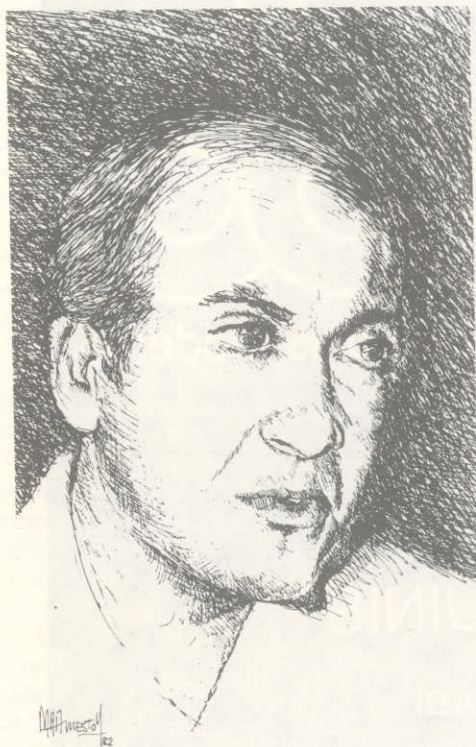
SUBDIRECTOR: JORGE ARAOZ BADI

COMITE ORIENTADOR: Manuel Antín, Gastón Dassen, Osvaldo Fustinoni, Raquel Z. de Goldstein, Luis Gregorich, Gregorio Klimovsky, José Enrique Miguens, Syria Poletti, Ana María Quiroga, Ariel Ramírez, Roberto Vernengo, Gregorio Weinberg.

e la revista "M
da". Desde l
s de "Sur". D
e números d
que dirigian J
al Ponce. To
ciones del "M
lo dicho, un m
lectura.

de ferias al a
s y dedicac
rente al lit
saltar, guar
en cuanto
algún "teso
ál puede co

es muy ciert
o por Corrien
poco de tiem
is librerías rep
os. Colgaban
carteles con
"nos vamos",
amos", "por
jobre las mes
s ofrecían lib
o "cada ejemp
traba nada c
cuando me ib
las mesas al
Fierro, prim
un precio...
la más barata
momento. S
qué y entonce
queño que de
Sin dudar un
Según mis inv
o a la conclus
lebe haber n
ez ejemplares
idos en bibli
otecas priva
algún particu
lor que este l
ara, estimo qu
e cada ejem
la actualida
ón de pesos...
reguntarle si
n venta, cua
y sugerente s
necesario...



MANUEL PUIG: EL CAMINO HACIA EL OPTIMISMO PUEDE SER SOMBRIO"

28

Manuel Puig llegó al aeropuerto de Barajas en una mañana agobiante. Su sonrisa desafiaba a un Madrid desierto en el verano, pero atractivo para el escritor que asistiría a una función de "El beso de la mujer araña" que un

— Su literatura y su vida parecen compartir un espacio en común...

— Sin duda. Mis novelas van cubriendo muy claramente las etapas de mi vida. Las dos primeras son el mundo de mi infancia. **"The Buenos Aires affair"** habla del Buenos Aires de mi adolescencia, de los años '50. Con **"El beso de la mujer araña"**, entramos de golpe en esa Argentina politizada de comienzos del '70. **"Pubis angelical"** cuenta lo que era México en los primeros años de mi exilio. Y **"Maldición eterna a quien lea estas páginas"** es la historia de un exiliado en Nueva York. Ahora escribo la novela en Brasil, y por primera vez no hay en una novela mía ningún personaje argentino. Estoy deseando terminarla para volver a un tema argentino de los años '39 al '43.

— Sin embargo el cine fue la pasión primera...

— Como yo me encontraba cómodo en el cine, creí que lo mío era hacer cine. Y no me gustó el modo en que hay que trabajar en el cine. No se presta a mis condiciones, porque para el cine se necesita una actitud más decidida y yo avanzo muy a tientas. La literatura te permite el lujo de experimentar hasta el cansancio... Pero yo me pasé a la literatura porque para expresarme en serio necesitaba más espacio. El tema que yo quería desarrollar necesitaba del método analítico, de los detalles, y el cine exige una visión sintética. Creo que cine y realidad no van muy bien. Yo creo más en un cine alegórico.

— Pero no dejará de reconocer que tiene cierta deuda con la "fábrica de sueños"...

— Del llamado folletín cinematográfico yo he tomado tres elementos: la dosificación de la intriga, la agilidad o velocidad del relato y la presencia del sentimiento. Para los neorealistas estos tres elementos eran dañinos. En mi opinión, son malos si van a apoyar una historia falsa destinada a dormir las conciencias. Si están al servicio de otra cosa, son positivos.

— Nadie puede soslayar los mitos en sociedades como la nuestra...

— Los mitos ejercitan la fantasía y la imaginación propone a la gente una aventura. Siempre hubo en los pueblos una necesidad de fantasía, pero lo malo es cuando esos mitos aparecen en una sociedad que no propone otras salidas. En cuanto a mi obra, debo aclarar que mis lecturas provienen de una época más adulta. El cine está asociado con esas gigantescas primeras impresiones de la infancia.

elenco español había llevado al teatro. Aún conserva un gran parecido con Tyrone Power (quizás algo otoñal), y así contestó a las preguntas que el corresponsal le hizo a propósito de Pájaro de Fuego.

— ¿Cómo es su vida cotidiana fuera de Buenos Aires?

— Estoy casi todo el día escribiendo mis cosas, haciendo una lectura crítica de mi estilo. Por la noche siempre a la noche es para mí la hora de la lectura, cine— necesito un cambio de tarea. Si leo nada, continúo revisando estilo y no descanso. Lo que me descansa es leer biografías y ensayo. Cuando estoy trabajando menos posibilidades hay de que lea la. Lo cual me trae problemas con mis amigos que critican, porque no encuentro momento para leer obras.

— Algunos críticos han opinado que "El beso..." y "Maldición..." son obras políticas.

— La política se ha metido en mi vida, yo no me meto en política. De pronto en la Argentina todo se politizó. Así que escribiendo sobre mis conflictos personales, sobre las experiencias inmediatas, no puedo dejar de tratar lo político. Pero no es el terreno en el que me siento más cómodo y más seguro.

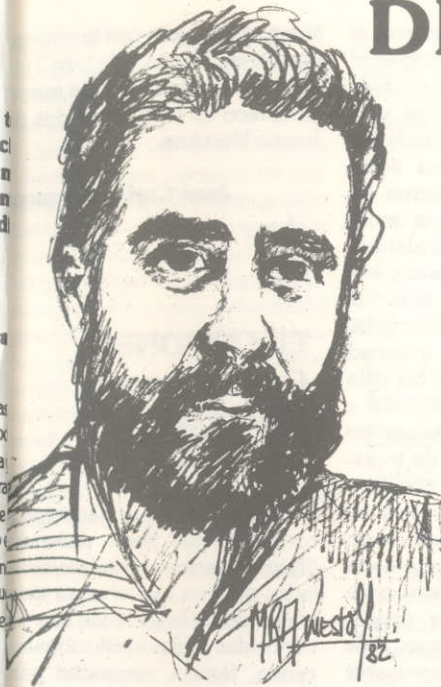
— En "El beso de la mujer araña" los personajes parecen no solamente estar atrapados en una celda, sino también en un juego ideológico donde la sexualidad y la muerte parecen confraternizar...

— Yo partí de dos personajes reales que me interesaban, y las chispas que se sacan entre ellos son parte de su propia dinámica. Yo sólo provoqué el encuentro, no decidí el resultado de ese encuentro.

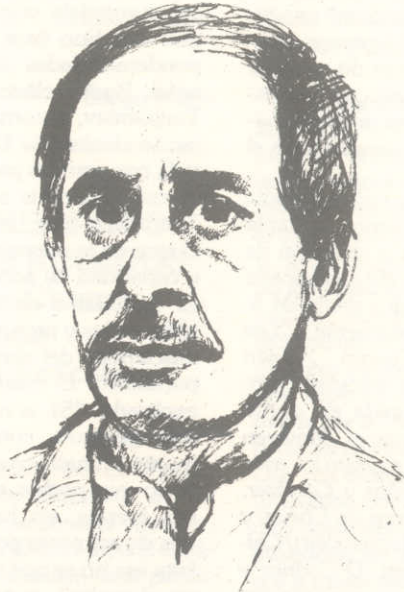
— Por último una pregunta que tiene de irreverente curiosidad: primero en Nueva York (una ciudad atípica para un argentino que se exilia), y ahora Río de Janeiro... ¿grandes ciudades no remarcan su soledad?

— No, no me sentí solo en Nueva York. ¡Me acordaba de una película vieja en televisión no me sentí solo! Ahora en Río me encuentro bien. Quería un lugar tranquilo. Tengo disturbios físicos que puedo eliminar si hago una vida sana, y nadar todos los días me equilibra mucho. Necesitaba también una gran ciudad. No puedo acostumbrarme en un pueblo. ¡Bastante tuve (durante mi) infancia! Han dicho que **"Maldición..."** es mi novela más dura, más pesimista. Puede ser. Pero, al mismo tiempo, es mi novela más optimista, aunque el recorrido hasta el final opta por ser el más sombrío de todos.

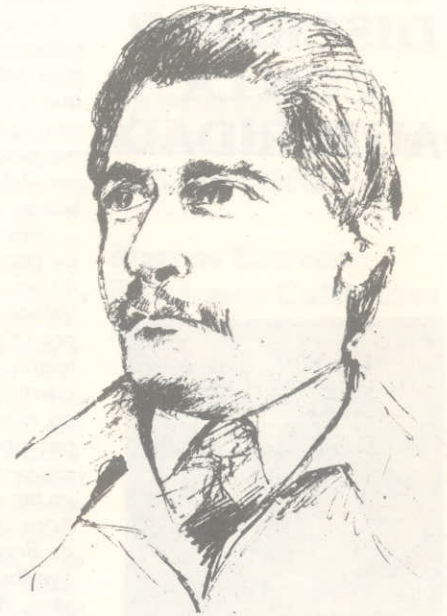
TRES ARGENTINOS DESDE ESPAÑA



Jorge Manzur.



Rodolfo Rabanal.



Jorge Asís.

En alguna otra época, no tan connotada por los remanidos aspectos negativos de las editoriales argentinas, se hubiera celebrado el hecho de que tres autores jóvenes —relativamente jóvenes— o por lo menos no incluidos en el armazón de los consagrados fueran publicados casi al mismo tiempo por una importante editorial española. Hoy, celebrarlo podría significar agregar alguna palada de tierra sobre la sepultura donde yace el cadáver industrial argentino. Pero de todas maneras interesa destacar que la edición —por su importante tirada, cuanto por el lujo de los libros y el prestigio de la firma editorial— significa un reconocimiento para la tarea de nuestros escritores.

En "Tinta roja" Jorge Manzur, el autor de "Riesgos nocturnos" y "Bajo palabra", recrea la historia de un hombre singular que afronta un destino ajeno. No importa en sí la anécdota (que queda para el interés del lector) sino la noción de que la misma se apoya en un contexto social que nos es familiar y contemporáneo y que la estructura de la novela adolece de algunas fallas capitales, una de las cuales es su disconti-

nuidad y la variedad de técnicas utilizadas. De todas maneras, válidamente "Tinta roja" significa la incursión en un campo que para Manzur es novedoso y que habrá de consolidar con la experiencia.

"En otra parte", de Rodolfo Rabanal, se desarrolla en los Estados Unidos y como toda la obra de Rabanal está impecablemente escrita. Se ha dicho que es la primera novela del exilio argentino escrita por un escritor argentino. Es cierto, pero poco interesa el dato al lector casual. Lo cierto del caso es que de las dos narraciones que componen el texto nos parece más lograda "Nueva York es un nervio al desnudo". La otra, titulada "Días de gloria de Medora", participa del mismo lenguaje y similar clima aunque no despeja el enigma que propone las primeras páginas. Dos relatos profesionalmente irreprochables, casi vacíos de contenido.

La tercera novela editada por Legasa (y aquí vale la mención de la editorial antes aludida) es "Came picada", de Jorge Asís, promocionada como la segunda parte de la trilogía "Canguros" y

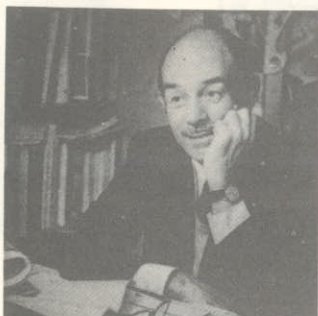
sucesora temporal de "Flores robadas en los jardines de Quilmes"

A "Came picada" le tocará el vía crucis de haber sucedido a "Flores..." y el llano estilo de Asís no logrará demostrar a través del texto nada más que lo dicho anteriormente. Es cierto. Suceden otras historias y las peripecias del protagonista son distintas; pero de lo que trata la novela es en síntesis de una crónica ciudadana cuyos adelantos fueron más espontáneamente relatados. Nos preguntamos si no hubieran ganado ambas al ser publicadas conjuntamente; pero si es cierto que habrá una tercera, comprendemos la división.

Asís sabe contar y lo hace en un estilo que es particular y le pertenece. Enfrenta el cinismo de sus personajes con la misma desenvoltura con que quita el velo de mojigatería de la literatura nacional. Y queriendo o no se transforma en el cronista más veraz de una época cuyos días costaron dejar atrás.

D. V.

IMPOSIBLE DISCREPAR CON LA AUTORIDAD



**"Los cuentos de
El Cuento"
Edmundo Valadés
Difusión
Cultural/UNAM**

Pocos tan autorizados como Edmundo Valadés para conciliar una antología del cuento, después de más de veinte años de experiencia y lecturas seleccionadoras impuestas (pero no se tome el término literariamente) por su tarea de director de "El Cuento". Confiesa Valadés haber leído por lo menos en esos años, y a lo largo de las ochenta y seis ediciones que lleva su famosa revista, unos diez mil relatos. Alega además, en la advertencia del libro que nos ocupa, haber optado de preferencia por aquellos cuya trama y desenlace provocarían un impacto íntimo en la imaginación o la sensibilidad de quien los leyera. *Los que el cuentista arma y trama a través de un dispositivo capaz de hacer estallar la sonrisa agradecida, la fantasía incalculada, la recreación sorpresiva e inesperada de la realidad, que produjera la revelación fulminante o prodigiosa de incidentes que nos ocurren, o que ocurren*

a nuestro alrededor, y que no habíamos sabido ver o captar.

La reproducción de las motivaciones bien vale como una íntima definición del género, aunque todos estamos de acuerdo en que las leyes del cuento existen pero no dejan de permanecer —felizmente— ocultas para el lector.

Si es cierto que toda antología es personal, estamos bastante de acuerdo con la selección de Valadés en este libro publicado por Difusión Cultural/UNAM titulada abundantemente "Los cuentos de El Cuento". ¿Quién no encuentra la felicidad compactamente reunida en ciento cincuenta páginas si conviven en tan estrecho margen los apellidos de *Revueles* y *Cortázar*, de *Borges* y *Bierce*, de *Chéjov* y *Bradbury*, de *Maupassant* y *Calvino*, de *Flannery O'Connor* y *Mark Twain*? Para que todo sea menos obvio los escogidos relatos de ciertos desconocidos, como *Han-Yu*, *Cary Kemer*, *Juan Emar*, *Jeno Heltai* y *Pedro Bovi-Guerra*, por ejemplo, demuestran que el arte de la narrativa breve ha sido cultivado con éxito en todas partes del mundo, en todos los tiempos, y por escritores cuya memoria quizá sea rescatada al cabo por un pequeño suelto de palabras.

C. G.

DIMITRI RUDIN Por Iván Turguénev Javier Vergara Editor

La narrativa rusa del siglo XIX comienza con ese romántico de características tan singulares que fue Pushkin. Pero la extraordinaria evolución de la novela está emparentada con un realismo que alcanza plenitud en un lapso cuya duración abarca alrededor de veinte años. Lo inicia con "Dimitri Rudin" (1856) y concluye con "Tierras vírgenes" (1877) Iván

Turguénev, probablemente el creador ruso más conocido en el extranjero por su clara tendencia europeísta occidental y el que más hizo para difundir las ponderabilidades de su tierra natal. Rudin, clásico héroe de Turguénev, encarna a la generación idealista de 1840 alimentada con grandes palabras y fervorosa adherente a la filosofía. Teorizador por antonomasia, carece de la necesaria voluntad y capacidad de acción. Su vida es un desfile de imágenes e ideas bellas y profundas que no trascienden del plano de lo especulativo. El mismo acierta a explicarlo: "Sí, la naturaleza ha sido generosa conmigo; pero moriré sin haber realizado nada de lo que podría esperarse de mis fuerzas, sin haber dejado tras de mí cosas positivas... Me falta ese no sé qué inexpresable sin el cual no es posible influir sobre el corazón de los hombres, o conquistar el corazón de una mujer..."

Al perfilar el carácter de Rudin, Turguénev retrata con maestría todos los rasgos negativos de ese tipo de idealismo, en el fondo vacío. Hay también una acentuada ironía, tal el caso de Pigassov, personaje extraño y agriado: "Existen tres categorías de egoístas: los egoístas que viven y dejan vivir al prójimo, los que viven y no dejan vivir al prójimo, y en definitiva los egoístas que no viven ellos mismos e impiden que los demás vivan".

La novela presenta concisión formal y, pese a ciertos sentimentalismos, hace gala de un buen equilibrio entre lo subjetivo y lo objetivo. Aunque prevalece un tono melancólico no exento de desilusión y desesperanza —particularidad que signa toda la obra de Turguénev—, su atmósfera es cálida y sugerente. La armonización de las descripciones de la naturaleza, ambientes sociales y estados de ánimo, junto a su sobriedad y precisión de narrador hacen que su frecuentación mantenga sostenido interés, en tanto sus conclusiones ofrecen auténtico provecho.

La etapa que con su importante colección "Intelect" Javier

Vergara inaugura con la obra de "Dimitri Rudin", de Iván Turguénev, hallará sin duda un curioso eco en lectores ávidos de buena literatura.

Juan Carlos Trin

EL CORONEL Carlos Pensa Rueda Editor

El propio autor nos anticipa contenido del libro, diciendo: "No olvidamos que las pausadas quieren que el amor a los fines de la sociedad con conocidas reglas institucionales, familia, seguridad sus componentes. Lamentablemente, para esas reglas demasiado severas algunas maneras de amar son descalificadas. Esto no es justo". La frase rotunda como una proclama desnuda el espíritu que animada uno de los cuentos: "cándida", el amor idealizado se enfrenta a una cruel realidad "Lucía" o la cobardía de amar hasta el fin; "Lisa" amor turbio. En "Fina" somos las vicisitudes de una historia, así como en "Ellos" meandros de la ensoñación cuento que da título al libro hibie un amor distinto, de temura escondida, insospechable bajo la dureza temperamental y de procedimientos de ronel. Incursiona luego Pensa en la narrativa fantástica con misma idoneidad que en la mística anterior con una que recuerda a Gérard Kle notable escritor francés de nero.

Y finalmente el "regalo" cual ha de quitarse el entrecallado porque lo es: el monodramatizable "Rex Solis" que los rasgos del drama hombre contemporáneo por dos conocidos —al menos quienes no hemos perdido la cidez— que caracterizan a la nación, la frustración (la "m

jura con la ent...
udin", de Iván...
rá sin duda au...
lectores ávidos...
ira.

Carlos Trima

ONEL
ensa
ditos

ator nos anticip...
el libro, dicen...
is que las pauta...
que el amor si...
a sociedad con...
las instituciona...
a, seguridad p...
ntes. Lamental...
estas reglas de...
algunas mane...
n descalificab...
to". La frase fi...
o una proclama...
píritu que anim...
los cuentos: "E...
nor idealizado...
na cruel realid...
cobardía de...
l fin; "Lisa" c...
En "Fina" se...
ides de una he...
o en "Ellos" c...
la ensoñación...
extraerse porq...
a título al lib...
es conducir al...
r distinto, de...
idida, insosp...
reza temperar...
adimientos de...
ona luego p...
a fantástica...
dad que en l...
or con una p...
a Gérard Kle...
or francés de

te el "regalo...
tarse el entred...
lo es: el mond...
"Rex Solis" e...
os del drama...
mporáneo po...
-al menos...
mos perdido...
racterizan a...
stración (la "m

pulación", llamada por la socio-
logía), la estupidez generalizada
empujan al protagonista a la
nuida.

Sorprende que una suerte de
"neorrealismo" alcance tal gra-
do de comunicación y sugestión
hasta instalarse en la magia de la
literatura. Quizá por esa natura-
lidad con que Pensa llega al co-
razón de las cosas, naturalidad
que también se aprecia en la juste-
za semántica de los términos
empleados en "mundos de vo-
luptuosidad", como los ha lla-
mado certeramente Luisa Mer-
cedes Levinson. *El coronel* marca
una feliz superación del joven
autor de *Cuentos urbanos*.

Atols Tapia

EL BOMBÓN DE ACUARELA

Carlos Carrique
Ilustró
Guillermo Roux
Editorial
Sudamericana

Esta obra insólita dificulta el
comentario que de ella quiera
extraerse porque su sentido vital
conducir al lector al descon-
cierto, la indignación, o quizás a
una fiesta divertida, insólita y es-
candalosa. "El Bombón de
Acuarela", de Carlos Carrique,
cuenta con la complicidad de
Guillermo Roux que con sus di-
bujos y acuarelas se suma a la
"locura conceptual" del autor,
un amante de la "antihistoria"
que acepta sólo la presencia de
Lewis Carroll como compañero
de viaje. Inútil es tratar de con-
tarles de qué se trata la cuidada
edición que la Editorial Suda-
mericana lanzó hace muy poco
en el mercado, porque este "bom-
bón de acuarela" contiene una
sustancia misteriosa, sólo reco-
nocible al aceptar el reto de su
lectura. Porque el que busque
un "sentido último" se hará car-

go de las consecuencias y sin
ninguna duda... del ridículo.
¡Atención! Carrique, Roux y su
máquina de chascos, andan
suelos.

Diego Mileo

EL CEMENTERIO DE LOS RUGIDOS Enrique Chame Ediciones Bajo El Volcán

Esta primera obra de Enrique
Chame nos introduce en un
mundo de personajes cuyas re-
laciones no sólo las dicta el desa-
mor, sino también una persis-
tente casualidad. Con un estilo
distanciado, el autor tiñe dramá-
ticamente la vida cotidiana en
una ciudad apagada por las cre-
cientes dificultades. Magdalena,
Marquitos o Bocha, "gastan" sus
existencias en aquellas peque-
ñas preguntas que día a día de-
mueven a los hombres. Clara
Bullrich ilustró la portada con
evidente carga de nostalgia.

P. F.

URDIMBRE Por Noemí Ulla Editorial de Belgrano (Bs. As.)

En la solapa leemos concep-
tos del sello editorial acerca de
esta nueva colección de narra-
dores argentinos contemporá-
neos: "A lo largo de nuestro tra-
bajo sentimos crecer una caren-
cia: el testimonio sensible, artís-
tico y directo que sólo puede
brindar la fantasía creadora. Y
sospechamos algo más: que el
lenguaje que nos sobrevivirá tie-
ne su fuente en el desborde líri-
co o austero, según el peculiar
estilo de cada autor..." Desde

este ajustado punto de vista la
participación de Noemí Ulla con
"Urdimbre" es, sin duda, un
aporte interesante que hace al
panorama de nuestra cuentísti-
ca actual.

Con referencia a los cinco re-
latos que dan vida a la obra si
bien los diversos hilos con los
que la autora entreteje su "Ur-
dimbre" nos parecen hábilmen-
te expuestos, en definitiva se tra-
ta de un largo discurrir en base a
un texto desarrollado como mo-
nólogo. Aunque conoce satis-
factoriamente el manejo de las
palabras (su novela inicial "Los
que esperan el alba" fue pre-
miada por la Dirección de Cultu-
ra de Santa Fe en 1967), Noemí
Ulla nos ofrece en esta entrega
una visión por demás introverti-
da y hasta algo hermética. En su
búsqueda sin aparentes hallaz-
gos a través del sexo, la soledad
o el recuerdo de pérdidas ale-
grías predomina el sentimiento
de un universo disgregado don-
de la frustración o una inevitable
fatalidad superan cualquier atis-
bo de esperanza, de registro fe-
liz.

Juan Carlos Trimarco

KBG CONTRACIA David C. Martin Editorial Planeta

David Martin es un hábil pe-
riodista de "Newsweek" que ha
logrado recopilar abundante in-
formación sobre los servicios de
espionaje de las dos grandes po-
tencias. Pero, por fortuna para
el lector, mister Martin no es un
mero recopilador. Sus condicio-
nes se extienden al plano de la
fabulación novelística sin traic-
ionar sus fuentes documenta-
les. Este libro desmisticifica todo
lo que el cine y la novela de fic-
ción pusieron en el mísero y só-
rido mundo de los servicios se-
cretos. El autor concluye con
esta insoslayable sentencia: "En

este juego no hay vencedores ni
vencidos, solamente víctimas".

D. M.

"APUNTES SOBRE EL GAUCHO ARGENTINO"

Marcos Estrada
Ediciones Culturales
Argentinas

Dentro de la importante fun-
ción vicariante que cumple *Edi-
ciones Culturales Argentinas*,
habrá que destacar algún día el
importante fondo editorial refe-
rente a la investigación de lo na-
cional. Uno de esos ejemplos -
uno más- lo constituye el libro
de Marcos de Estrada sobre el
gaucho argentino. No por de-
masiado aludido deja el tema de
ser interesante, ya que las discus-
iones comienzan con la etimo-
logía del término "gaucho" y
transcurren a través de opinio-
nes sobre sus costumbres, sus
vestimentas heredadas o autóct-
onas, su carácter, vida senti-
mental, religiosidad, vivienda,
prendas y alimentos. Es esclare-
cedor el capítulo sobre las cau-
sas económicas que constituyeron
un factor decisivo para la
aparición del personaje del
"gaucho alzado", feraz motivo
de relatos e historias que consa-
garan la literatura culta y el ro-
mancero y dramaturgia popu-
lar.

Es también interesante por su
valor documental la referencia
biográfica aportada por Estrada
sobre algunos de los gauchos tí-
picos citados en la obra, como
Juan Moreira, Guillermo Hoyos
(a) "Hormiga Negra", Pastor
Luna y Martina Chapanay.

Desde la cita de Mariquita
Sánchez de Mendeville ("No
hay clase más injuriada, a mi
modo de ver, que nuestro gau-
cho") hasta el aporte de Marcos
de Estrada media nada menos
que el arquetipo de nuestra
identidad.

C. G.

EL PAJAROLOGICO



¡Encuestas a la juventud! Resultan periódica y periódicamente obligatorias porque los jóvenes son los grandes protagonistas de nuestra sociedad de consumo. Hay que venderles jeans, gaseosas, chocolates, motos, cigarrillos. Pero los jóvenes son inteligentes, hay que convencerlos dándoles un lugarcito en la pantalla o un pedacito en el centimil (casi tan venerable como el rating). Entonces, la dichosa encuesta. Con muchísimas preguntas sobre todos los temas. Y con respuestas que multiplican las preguntas, salvo cuando el interrogante se encauza hacia la literatura y el inevitable "autor predilecto". Porque aquí (¡afortunadamente!) muchísimos jóvenes coinciden en un nombre: *Hermann Hesse*. Coincidencia que alegra y estimula porque el acercamiento a Hesse es el acercamiento a la verdad y a la belleza que, aunque los iconoclastas en los últimos tiempos no lo crean, siempre se han llevado de acuerdo. Alguien dijo, no me acuerdo quién, que "la ética es una transposición de la estética".

Coincidencia que alegra y estimula, repito, porque a un chico o a una chica que ame la lectura de Hermann Hesse no se le puede vender cualquier cosa. ¿Por qué lo digo? Porque esta lectura, iniciada quizá por un impulso sensible o romántico, deja como sedimento tal capacidad de observación interior y exterior que, a la larga, obliga a la selectividad. Hermann Hesse no pudo evitar la transmisión en su obra de sus propios sentimientos: "... el caso es que los manda-

mientos y preceptos han ejercido siempre un fatal sobre mí, por justos o bien intencionados; siendo por naturaleza un cordero y de dirigir como una pompa de jabón me he do, no obstante, siempre rebelde a todo tipo de precepto. Sólo oír el "deberás", todo mi ser se tumba Y obcecaba ..." (1)

Esta cita no sólo tiene por finalidad expresar el pensamiento de Hesse, sino que plantea una pregunta: la muchachada enamorada de Hermann Hesse y de su literatura, ¿sabe algo de Hesse, el hombre? El pasó ochenta y cinco años en este mundo, escribió muchos libros. Pero eso es vivir, por cierto. Pero no impide que tú puedas bucear en los hechos que marcaron su existencia. No por curiosidad, no en búsqueda del chisme, sino porque si no hallaremos (nada es chisme en los grandes, cualquier cosa es chisme en los mediocres), no podremos comprender mejor su obra. Porque poder comprender mejor su obra no nos presionará con *Demian*, *Sidharta*, *Las cabezas caídas* o *El juego de abalorios*, por no citar sino algunos libros. Pero tal impresión sólo se convertirá en conocimiento si conocemos las circunstancias dentro de las cuales esos libros fueron escritos. Circunstancias personales. ¿Acaso los hijos, los amores, los viajes, los exilios, la política, no influyen en el escritor? La inquietud. Así como el amante desea saber t

¿QUE SABEMOS DE HERMANN HESSE?

empre un ef...
tencionados...
rdero y tan...
n me he mo...
todo tipo de...
ni ser se trast...

mado, el verdadero lector desea saber todo de "su" escritor. Hermann Hesse, en este caso. Y esto me hace pensar en algo más. Conocemos bastante de Hermann Hesse, ¿pero qué sabemos de literatura alemana? Lo dejamos para otra oportunidad. Prometido.

1) *Hermann Hesse: Vida y obra en imágenes, de Volker Michels. En colaboración con Inter Naciones-Bonn-Bad Godesberg.*

ad expresar...
sino que lle...
norada de l...
abe algo de...
pasó ocher...
muchos libro...
de que trate...
on su existen...

ESTO LE SUCEDIO A HERMANN HESSE

del chisme...
s grandes, c...
s), no por r...
sobre todo...
podremos...
Las cabezas...
citar sino cu...
vertirá en ex...
s dentro de...
circunstancias...
s, los viajes...
escritor? De...
saber todo

●Entre los años 1891/92 era seminarista en Maulbronn. Huyó al cabo de siete meses "porque quería ser escritor, o nada".

●En 1892 fue llevado a Christoph Blumhardt (para ser "exorcizado") en Bad-Boll. En junio intentó suicidarse. Estuvo en el sanatorio psiquiátrico de Stetten hasta agosto. En noviembre ingresó en el colegio secundario de Cannstatt. Tenía dieciseis años.

●Entre 1894 y 1895 fue aprendiz en una fábrica de relojes. En

tre 1885 y 1886 inició su aprendizaje de librero, en Tubinga.

●En 1899 empezó a escribir su primera novela. El manuscrito aún no ha sido hallado. Sus "Canciones románticas" son editadas por Pierson, en Dresde.

●Hasta 1903 trabaja como librero en Basilea, comenzando a publicar artículos. Posteriormente viaja a Italia. Sigue publicando. En 1904 se casa con María Bernoulli, de Basilea, y se va a vivir con ella junto al lago de Constanza. En 1905 nace Bruno, su primer hijo. En 1909 nace el segundo, Heiner. Al comenzar la guerra del 14 Hesse se presenta como voluntario; es declarado no apto para el servicio, y trabaja en la "Ayuda alemana para prisioneros de guerra". Sigue publicando libros, artículos y cartas abiertas de tipo político. En 1915 tiene una depresión nerviosa por problemas familiares. En 1922 aparece *Sidharta*.

Esta es una reseña de la primera juventud de Hermann. El resto de su vida también es una aventura, coronada por el Premio Nobel recibido en 1946.



Lucila Févola

Comenta

EL ARBOL DE JUDAS

por Manuel Peyrou

Volver a leer este libro —que obtuvo el Premio Ricardo Rojas (1963)— significa reencontrar a un notable escritor argentino. En él se aúnan la magnífica elaboración formal y un complejo contenido que excede el rápido encasillamiento. Los cuentos de “El árbol de Judas” podrían ser clasificados como policiales: pero son además un testimonio, y más que un testimonio un ancho cuestionamiento de nuestras endemias sociales, políticas e históricas.

En medio de marchas y contramarchas verdaderamente laberínticas —perspectivas desde distintos personajes, alteraciones en el orden cronológico de los acontecimientos— la trama se va urdiendo y el misterio se ahonda. La visión es alternativamente irónica o poética, nostálgica o crítica, y trasvasa la línea argumental para expresarnos la trágica configuración de la vida nacional.

Aquí desfilan las alianzas sombrías de la violencia y la astucia con el poder, y tipos humanos que también hallan su proyección en el tiempo: el compadrito, el tirano de turno, el criollo honesto burlado e inocente de conmovedora

presencia y algunos personajes cultos, lúcidos, como Pablo S. Laborde, el investigador implacable de todas estas historias.

“La Delfina”, “Nada”, “El matador”, “De este lado del Arroyo del Medio” y “El árbol de Judas” son los cinco cuentos que integran este volumen. Piezas en las cuales, a través de descripciones costumbristas y diálogos contundentes se genera una última, sobrecogedora lectura: la sucesiva demitificación de héroes y condenados y el cumplimiento histórico de una fatalidad cíclica.

A modo de revulsivos, y aún para la polémica, cito tres ejemplos. En el prólogo, Peyrou relata un encuentro en Miramar con un viejo criollo que se asemejaba físicamente a su imagen de Pablo S. Laborde: “Me repuso con la antigua voz criolla, y entre otras cosas me dijo con respeto, pero sin humildad, con digna cortesía: Nací en la estancia “La Eufemia”, señor; he recorrido toda la provincia y en todas partes di mi nombre”.

Del primer cuento, “La Delfina”, transcribo:

— “¿Ser inglés es un lujo? —preguntó Lagostini, obtusamente—. Y ser criollo ¿qué es, entonces?”

— Es una fatalidad —le contestó don Pablo, fulminándolo con la mirada”.

Finalmente un fragmento del último cuento, “El árbol de Judas”: “En un parpadeo de asombro miré el ancho rostro del cadáver, fofo y violáceo, y luego de unos segundos creí reconocer sus rasgos: en alguna parte había visto yo esas cejas altaneras, esas mejillas flojas y esa boca llena de desprecio y orgullo... Sí: en la efigie de un emperador romano de la decadencia; no, no era allí: era el retrato de un estanciero argentino próspero.

— ¿Quién eres? —preguntó Lagostini.

— Decía que era el salvador del país —repuso Laborde—, pero a mí no me engañó. Todos los que pretenden eso, al fin resultan traidores —miró hacia las ramas oscuras, que apenas estremecía el viento y agregó—: ¡El gomero de Saborido! No se portó mal como árbol de Judas, ¿no es cierto?”

Eduardo S. Calamaro

Comenta

“BUENOS AIRES: VIDA COTIDIANA EN LA DECADA DEL CINCUENTA”

de Ernesto Goldar

Un libro que muestra hasta cómo llevaban los negocios a la población de Buenos Aires, en el decenio 1950, es un logro de valor. A la cultura de bifés, empanadas, fritadores y blusitas de organza parece ser más temible que en las alocuciones periodísticas, como cataloga Goldar la cataloga animadamente entre adjetivos zumbones, al sociología y de dulzura, como doctrina nacional y final con hitos tales, velorios y pésames.

Las revistas de historietas, e incluso las radionovelas, los existencialistas, los novios han sido historietas en ese libro con delectación ríspida, atenta como los chicos mirábamos pasar ringleras de migas negras, ida y vuelta, de la zona al trabajo y del trabajo a la zona. Tales cabecitas negras, más los tagos de la vieja burguesía por más los hijos y nietos de la inmigración ultramarina, se habían transformado en un ser social consumidor urbano. Empezaban a gozar las formas industriales de mercaderías y servicios, olvidaban sus carencias, presiones por un tiempo de relativa satisfacción y se asían compulsivamente a los hábitos pueblerinos de Europa y América, a las fantasías de juego y el poder, a las nuevas ideologías políticas, sindicales y deportivas, o las rechazaban con una gran ansiedad. La sociología de su vida cotidiana asume en el libro una claridad de aguafuerte sin el experimentismo de Arlt; una gracia de cuento sin la picardía de Fray Mocho; una veracidad novelesca, sin la desazón de Payró. Es un testimonio de dagatario redactado mediante

Qué escritores?



En una verdadera historia universal de la infamia seguramente el secuestro ocuparía un espacio capital, parejo en vileza con el asesinato o la traición, terrenos de los que se nutre con facilidad. Sin embargo, en nuestros tiempos, las levas fulminantes que abastecían la servidumbre militar o marinera, sexual, o simplemente de trabajo, han cedido a fórmulas más sutiles, menos crueles. A pesar de eso, paradójicamente, resultará difícil en los diccionarios actualizar el concepto de secuestro porque la caustística se hace más y más compleja.

A partir de las "gangs" norteamericanas de los años veinte, quizá en los apenas cincuenta años que median entre el caso del bebé Lindbergh y nuestros días, la catalogación de actores, métodos y objetivos de estos crímenes abarca desde el delirio del maniático solitario hasta las malformaciones —reconditas u ostentosas— de los propios estados.

Aunque la difusión pormenorizada y dramática de los hechos abarque simultáneamente todo el planeta, o acaso por eso mismo, no suele haber libros que indaguen profundamente en cada caso, y menos aún desde el ángulo de terror y humillación de las propias víctimas. Esto valida ya de por sí el libro de Brianda Domecq, escritora mexicana que afrontó el contar su experiencia de once días de encierro, ceguera y casi inmovilidad en manos de una banda armada.

Once días... y algo más es, pues, la elaboración de un material equívoco, ambivalente, penosamente autobiográfico. El desafío de la verdad ha sido aceptado hasta extremos de una difícil objetividad psicológica. La narradora ha desdeñado todo artificio artesanal en favor de una obsesiva imparcialidad, de una ética casi confesional en la introspección.

Por eso no sorprende la ausencia de encono de la víctima hacia sus captores, a quienes está lejos de exculpar pero más cerca de comprender. La dedicatoria inicial incorpora a "El Pícaro, El Cantinero, Santa Claus, Oreja Parada y El Jefe, perdidos para siempre en



Ignacio Xurxo

Comenta

ONCE DIAS... Y ALGO MAS

de Brianda Domecq

el Cataclismo...". Estos seres cuyos rostros y nombres verdaderos sólo fueron conocidos por la narradora luego de su cinematográfica liberación eran, sin saberlo, personajes literarios, acaso su única riqueza potencial.

Pertenecían a la raza delincuencial de los "comunes", como podían igualmente haber sido fanáticos o verdugos. La ofensa es la misma en cualquier sociedad civilizada y no se mitiga con pretextos ideológicos, religiosos, ni de supuesta seguridad. El rehén, el secuestrado o el preso sin garantías padecen idéntica y atroz agresión, sufren igual calidad de horror.

Brianda Domecq también devino heroína, y no sólo literaria. Tuvo la ventura de regresar a este lado de la temida (y siempre cercana) frontera del espanto. Pero, además, ha sabido dar fe en su libro de otra fortuna: la del sosten que puede aún brindar una profesión tan ambigua y desvalida como la de las letras. No ya para abolir el mal, ni tan sólo para denunciarlo. Más bien como gimnasia para desesperados. Es decir, para soportarlo.



EL LIBRO DE LOS DETECTIVES

Janet Pate

Editorial Crea, Colección Actualidad, 175 páginas. Buenos Aires, 1981.

La autora inglesa realiza una prolija e intensa recopilación que abarca desde C. Augusto Dupin hasta Theo Kojak, pasando por Sexton Blake, Maigret, Holmes, Marlowe y hasta Dick Tracy y Batman, exhumando a casi desconocidos como Ralph Henderson, el sargento Cuff y el inspector Buckett, pero también a la vez cometiendo lapsus poco justificables como dejar sin antaño, por ejemplo, a Lew Archer y Gideon Fell.

Son cuarenta en total los recopilados en este muy buen trabajo. Tres, las partes que los agrupa y clasifica: *Comienzos clásicos*, *El apogeo* y *Adiós a los caballeros*. En cada una es el propio autor, con texto extraído de algunas de sus obras, el que traza una semblanza sintética y característica de su héroe. Luego es la propia autora la que desarrolla con un lenguaje más florido, pero no por eso menos minucioso que el de un sumario, los principales antecedentes, datos biográficos, época, etc., no sólo de los míticos personajes sino también de sus autores. Al final una muy completa bibliografía (en inglés; en castellano sólo referencias generales), filmografías (si las hay), e incluso hasta obras de teatro y series de televisión.

Un libro, en buenas cuentas, que aparte de la excelente y casi lujosa presentación gráfica guarda atractivos sólo

para los muy "especializados" en el metié. Dicho de otro modo, para los amantes de "lo policial de las policiales".

EL LARGO TUNEL

Alain Demouzon

El Séptimo Círculo número 349. Emecé. 206 páginas. Buenos Aires, 1981.

Este francés de 37 años es la nueva vedette del género a nivel mundial. En esta misma colección diez números atrás se dio a conocer *Crímenes imperfectos*, una verdadera joyita de cínico humor negro y "crimen literario", una literatura de la literatura: si el crimen perfecto es sólo una burda fantasía humana, el punto de partida de una sublimación literaria, a la belleza sinfónica de un hecho tan cruel hay que buscarle, por el contrario, la imperfección.

Este nuevo libro es la "presentación en sociedad" para nosotros de Nicholas Placard, un flamante detective privado que se las trae en lo que hace a cinismo y pirotecnia intelectual. "¡Esto parece una película francesa!", llega a decir de su propio caso. "Despiértense cuando suceda algo".

Placard, eso sí, no es tan "privado" como otro de sus pares. Trabaja para una agencia mediana con asiento en París; se moviliza en un Renault 12 aquilado; y de sus trescientos francos diarios de honorarios le descuentan rigurosamente para la jubilación y la obra social. No mide 1,80 ni pesa 84 kilos ni (aparentemente) sabe artes marciales. Más bien es algo así como un parrarrayos en el que tirios y troyanos descargan pestilencias que él enarbola con habilidad, aunque no pocas veces caiga en la saturación y el hastío.

UN MONTÓN DE HUESOS

Jean-Patrick Manchette

Novela Negra número 31. Brujara Libro Amigo. 221 páginas. Barcelona, 1979. Distribuida aquí en 1981.

Eugène Tarpon tiene mucho de predicador y mucho de lector de los clásicos norteamericanos del *thriller*. Y aunque él no lo dijera tan abiertamente como lo hace, también se le notaría sus efluvios marxistas. Claro que todo muy a la francesa: en el fondo con románticos sonos de *La Marsellesa*.

Manchette no escatima nada, menos que menos la violencia. Pero bordea lo fantástico a fuerza de chapotear en lo

truculento. Lo único que le alegato es que, siendo un vicitrator como es y al no transnormas de la estética, se huposor del cinismo y de la falsicia. Eso sí, rescata, como cángulo lo hiciera Jorge Semprun, perfiles antológicos de viejos tientes de la guerra civil española, hundidos en los amargados del pasado y sin dejar de los valores que los hicieron h

Manchette es un joven autor que conocer hace más de una década célebre *Série Noire* de Gallirgida por Marcel Duhamel. En otros seis libros, entre ellos de colaboración. Esta novela es la que traducen a nuestro idioma. Como, es la primera vez que llega a Argentina. Y aunque sobrecargada de violentismo, esta novela en momentos realmente felices que tra a un autor que no se contenta con la mera eficacia de la trama.

HUELGA FRAGUADA

Ian Stuart

El Séptimo Círculo número 352. Emecé. 190 páginas. Buenos Aires, 1981.

Si algunos ligados a la edición policial ya comentan en nuestro país que efectivamente el género de plena decadencia esta obra en inglés es no sólo una confirmación de aserto, también puede serlo de un aserto definitivo. Porque así como no ninguna de sus muchas virtudes, sí, la de resultar una verdadera originalidad del lugar común. Pero se da bien: del lugar común como palabra, no del otro, como poder ser un enigma a descubrir; ya que el enigma que ofrece el autor, más nos a la altura de la página 16, va a juntar ánimo el lector para hasta el final.

Como nunca nada puede ser más pantoso hay que reconocerle que tra todo lo visto hasta ahora, si Alan MacNeil no es perseguido por mala suerte ni por el derrotismo contrario. Cuanta buena fortuna tendrá que hasta el propio autor, "intromisión" estilística imperdonable confiesa en la página 175: "MacNeil, mala suerte". Y a confesión de parte no levo de pruebas. Lo único que me el protagonista es jugar la variación *tish* del Prode; a nadie le queda que de haberlo hecho ganaba.

UN DESAFIO EDITORIAL

REVISTA "QUID"
Nro. 1 - 82 páginas



INICIATIVO LANZAMIENTO DE
REVISTA EDITORIAL ARGENTINA
CON EL FIN DE
LA CULTURA DEL HOMBRE
EN SU ENTORNO

La presencia de esta nueva publicación en el mercado editorial argentino llega para cubrir una larga e explicable carencia: una revista que refleje el fascinante y complejo mundo de la ciencia, la tecnología y la educación (esta última, como estructura que permite el descubrimiento e ilustración del dinámico ensamblaje de nuestro hombre contemporáneo).

En el editorial de su nacimiento "Quid" esclarece el título de los senderos que recorrerá: "Pilatos pregunta a Cristo: "¿Quid est Veritas?"; pero lo hizo probablemente con el escepticismo que acompaña la prensa, levantando los hombros. No creía en la respuesta. Pero preguntarse por el Quid de algo es aceptar la posibilidad de una respuesta. Es reconocer el diálogo y la discusión, la información y la reflexión. Mucho más tratándose de un problema que hace no sólo al desarrollo y bienestar de nuestra sociedad sino también, y en último lugar, a nuestra existencia como Nación soberana".

La variedad y la riqueza temática se reflejan en los trabajos que integran este primer número: "La revolución silenciosa", "Houssay, el hombre que puso a la Argentina en el mapa mundial de la ciencia", "Educación a distancia. Una experiencia para el perfeccionamiento docente", "Energía eólica: como adaptar la técnica al medio".

A estos títulos se le agrega notas sobre petroquímica, la estación astronómica de Río Grande, la transferencia tecnológica, los camélidos y un reportaje al ingeniero José S. Gandolfo, presidente del directorio del CONICET.

Ricardo A. Gietz nos introduce en un tema capital para el futuro de la Argentina: "El acceso a las bases de datos", donde llegamos a comprender la importancia de una memoria dinámica que nos personalice como Nación.

La revista despliega en todas sus páginas un firme perfil de conocimiento, sin alejar al lector de la claridad, para nutrirlo de un saber pleno, seguro y abierto. Por otra parte el especialista encontrará puentes tendidos a su dimensión intelectual, sin concesiones al facilismo ideológico".

Su director, doctor Carlos Alberto Rinaldi, es acompañado por un Comité de Redacción integrado por figuras de la talla del ingeniero Esteban Brignole, los doctores Osvaldo Caso, Ramón Luis Cerro, Ernesto Maeder, y el arquitecto Patricio Randle. Un variado staff de autores, de muy diferentes disciplinas, rodea el mundo editorial de Quid.

Sin lugar a dudas esta nueva revista será el fiel espejo de un país vigoroso, con aspectos inéditos de sus riquezas y muchas veces errático.



PLUS ULTRA

S.A.I. y C.

Una editorial argentina
al servicio de la cultura
del país.

Viamonte 1755

(1055) Buenos Aires

Tel. 44-6605/6694/6788

ROMANCES ARGENTINOS, de León Benarós

El autor, vastamente conocido, ofrece un nutrido conjunto de romances muchos de ellos con temas históricos y otros con motivos campestres. Todos bien documentados y a la vez llenos de gran inspiración y vuelo lírico. \$ 40.000,-

LOS TESOROS DEL REY BLANCO, de Roberto J. Payró

Payró, con amena prosa, relata hechos y crea expectativas en torno de la mística existencia del "Rey Blanco" y de la "Ciudad de los Césares" tan buscada por los conquistadores y por los aventureros en todas las épocas. \$ 34.000,-

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO, de Félix Coluccio

Obra fundamental del destacado estudioso de la ciencia del folklore, que constituye una de las contribuciones más serias al tema a la vez que un llamado de atención sobre la importancia del acervo cultural. \$ 140.000,-

TRIGO DULCE Y OTROS CUENTOS, de Carlos Villafuerte

El autor, que por este libro recibió recientemente el Premio Municipal Ricardo Rojas, describe con ternura viril las criaturas que habitan sus cuentos en el paisaje cautivante de su Catamarca natal. \$ 30.000,-

LAS MIL Y UNA NOCHES ARGENTINAS, de Juan Draghi Lucero

Cuentos y coplas en donde lo folklórico se une a una retórica imaginación creadora, capaz de ofrecer las más ingeniosas intrigas relatadas con un lenguaje expresivo y veraz. \$ 65.000,-

BUENOS AIRES: VIDA COTIDIANA EN LA DECADA DEL 50, de Ernesto Goldar

Análisis y comprensión de los aspectos más ocultos y más esquivos que se pueden rescatar de la vida doméstica de una sociedad, frecuentemente olvidados por los sociólogos. \$ 52.000,-

ANTOLOGIA DEL AMOR, de Julia Prilutzky Farny

Primer best seller de la poesía latinoamericana. Ciento ochenta mil ejemplares de una magnífica obra poética celebrada por los más exigentes críticos y galardonada con importantes premios. \$ 35.000,-

LA OBSESION Y OTROS CUENTOS, de Cora Cané

Distinguido con la Faja de Honor de la SADE y Premio Municipal este libro reúne historias apasionantes de perfiles hondamente humanos, que reflejan la sólida experiencia literaria de la autora. \$ 30.000,-

HE VISTO BAÑARSE A LA SEÑORITA HELENA



Tinta, Eduardo Gualdoni (1979).

El interrogante de esta época es: ¿por cuánto tiempo se podrá tener nuestra civilización occidental?

Nuestros pobres países hispanoamericanos han comprobado puestos a todos los vapuleos políticos que si el arte degenerado suele echarse como una pompa de jabón, el arte complaciente estalla —siente— como un absceso purulento. El mundo moderno ha conferido el poder total al mercader (ofensiva de la democracia jacobina) y al especulador (ofensiva de la social-revolución chevique). La Edad de Hierro. El mundo de Occidente ha caído en el materialismo más burdo: usura, lucro, lucha por el poder; el arte ha escindido sus valores: complacencia de la forma y degeneración de la utilidad neta.

En rigor, la acción disolvente del arte degenerado nunca es tan obvia como sus propósitos; no ocurre igual con el arte complaciente. Sus encantos suelen ser tan ramplones. Mal puede serlo, ya que propenden a la diversión. Un rápido vistazo a los titulares del mundo moderno demuestra que la versión ha convertido al mundo moderno en un infierno. ¿En qué resalta el mal de nuestro tiempo, que ha suscitado guerras? Dado que la industria del divertimento requiere la escisión de la experiencia en un orden práctico y ilusorio, la emoción evocada se concentra —exactamente— en el orden ilusorio, tal que ésta no incide en la vida práctica del individuo; se involucra, ya, el germen de su perturbación específicamente una enfermedad del campo de la sensibilidad, una atrofia de la percepción.

La recarga permanente del mundo ilusorio en la domesticación de la vida culmina —trágicamente— en el orden de la vida práctica por falta de percepción. Esta carencia de percepción

nina con el temido esplín (aburrimiento de las experiencias humanas; tedio vital, en la concepción tradicional). Este aburrimiento existencial (hoy disimulado: estrés) fuerza a desaforadas ansiedades de nuevos y más dosificados divertimentos. Por otra parte, a una brutalización de los sentidos y la facultad de la atención y la conciencia. La vida

esta época ha simple se ha vuelto —total y absolutamente— intolerable. La defensa del individuo es menoscabada. Bajan sus facultades de supervivencia. La vida ha comprobado de ser una canción que merece apuleos políticos cantada.

Reconociendo el aburrimiento, Collingwood sostiene que puede ser letal para el individuo inmerso en él. **“Puede empujarlo al suicidio, como el único alivio del tedio vital; puede tratar de escapar dándose al crimen, a la revolución o a cualquier otra actividad apasionante; puede aficionarse a la bebida o a las drogas; o simplemente engolfarse en un mar de aburrimiento, una vida aceptada en silencio, en la que nada interesante pasa nunca, y que es tolerable sólo cuando no se piensa en lo intolerable que es”**. Tedio vital impuesto a la tensión vital; esa es la presión del esplín. Una enfermedad del alma, al fin. Civilizaciones completas han sucumbido a ella.

Aunque nunca se defina categóricamente que es una nacionalidad advertimos esta peculiaridad: existe un común denominador de intereses vitales que su sociedad cultiva en ella. Presionada por la complacencia, el aburrimiento obliga a buscar denominadores dispares. Esa sociedad ha sucumbido ya sin que nadie lo advierta. Ha perdido su tensión. Grandes imperios han sucumbido de este modo.

Comenzando por las culturas precolombinas. O bien la antigüedad clásica. El esplín socava tanto el alma de un individuo como a una nacionalidad, a un Estado, a un sistema religioso. La complacencia difícilmente resista otra tensión vital, enérgica y conquistadora. Un público sumido en el esplín entiende que ya nada merece ser defendido realmente. Guerras se han perdido

por tedio y guerras se han ganado por tensión. En vista de que el esplín, falto de erótica, es una subversión lenta y desgastante de intereses vitales requiere una cobertura de formas que estallan ante la menor exigencia, ante el desafío más nimio, es razonable que sean artistas quienes adviertan esta situación. Y, cómicamente, que también sean artistas quienes contribuyan a nutrir tal situación. Otra vez el punto de inflexión, la precaria relación entre el artista tradicional cuyo arte mágico genera tensiones y el artista moderno cuyo arte compolaciente sostiene al tedio. A esta altura ya se comprenderá el capital político que esto representa para consagrar o corromper una nacionalidad. ¿Es que todo depende de la columna de artes y espectáculos? Este es el **panem et circenses** del mundo moderno. Una cultura basada en nada. A esta altura también acecha la degeneración, la condenación total. Masacres y campos de concentración terminan como colofones trágicos ante la historia de lo que ha sido una cultura sustentada en divertimentos y emociones ilusorias.

Los paralelos históricos son guías ciegos —advierte Collingwood—. No hay certeza de que nuestra civilización esté siguiendo un camino como el del Imperio Romano en sus últimos períodos. Pero el paralelo que se ha desarrollado es alarmantemente afín. Tal vez pueda evitarse el desastre, pero el peligro es real. ¿Hay algo que podamos hacer?

“Hay ciertas cosas que no necesitamos tratar de hacer. El remedio de Platón no sirve (la prohibición). Un dictador podría tratar de cerrar los cines, prohibir la radio (excepto para la transmisión de su propia voz), confiscar periódicos y revistas e impedir el suministro de diversiones. Pero ninguno de estos intentos tendría éxito, y nadie lo suficientemente listo para convertirse en dictador sería lo bastante tonto para intentarlo.

“El remedio de los cultos tampoco sirve. Las masas de adic-

tos al cine y de lectores de revistas no pueden ser elevadas ofreciéndoseles en lugar de estas diversiones democráticas las diversiones aristocráticas de una época pasada. A esto se llama llevar el arte al pueblo, pero ese es un truco para ganar aplauso; lo que se le lleva sigue siendo diversión muy hábilmente trabajada.

“El remedio de la canción folklórica tampoco sirve. El arte folklórico inglés era un arte mágico, cuyo valor para sus poseedores no radicaba en sus méritos artísticos (los críticos que discuten sobre tales méritos no necesitan ofrecernos sus opiniones) sino en su conexión tradicional con los trabajos y los días de su calendario. A sus poseedores se les ha quitado. La tradición se ha roto. Y una tradición no puede ser remendada. Sería absurdo. De nada sirve el remordimiento. Nada puede hacerse, excepto enfrentarse al hecho.

“El remedio del pistolero tampoco sirve. No necesitamos revólveres ni tomar medidas drásticas. Lo que importa es la amenaza de muerte de una civilización. Eso nada tiene que ver con mi muerte, ni la de nadie más, ni con la muerte de nadie a quien podamos matar antes de que nos mate a nosotros. No puede ni detenerse ni apresurarse por la violencia. Las civilizaciones mueren y nacen no con el ondear de las banderas o el ruido de las ametralladoras en las calles, sino en la oscuridad, en silencio, cuando nadie se percata de ello. Sucesos que no llegan nunca a los diarios mucho tiempo después unos cuantos curiosos, viendo atrás, empiezan a descubrir lo que ha ocurrido” señaló Collingwood en 1938.

El interrogante continúa siendo: ¿hasta cuándo podrá sobrevivir una sociedad basada en lanzamientos discográficos y estrenos cinematográficos?



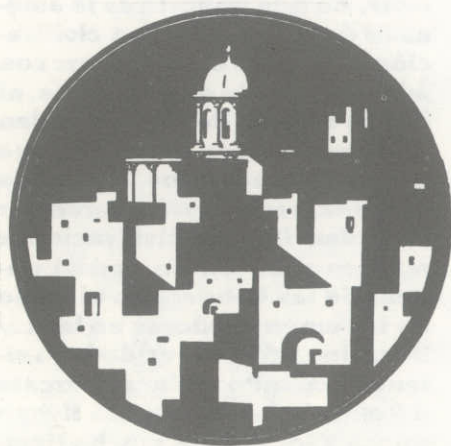
La temporada 1981 quedó — atrás— caracterizada por vicisitudes y fracasos en el comercio y en la promoción del arte con realizaciones insostenibles ante la opinión del público. ¿Razones? La devaluación del dólar, la "crisis de confianza", el dólar, culpan sus responsables. Sin embargo con estos simplismos algo quiere ocultarse: el derrumbe del arte moderno incapaz de resolver su propio agotamiento en el marco de una ideología industrialista, centralizada, mercantilista, masificante. De Adam Smith a Karl Marx, este mundo moderno —de la social-democracia a la social-revolución en el arte— es incapaz de sobrellevar la mínima contingencia, como se comprobó. Esta nulidad no es circunstancial. Es el final de una época.

1981 fue un virtual fracaso en todos los campos para el viejo orden, y un año victorioso para públicos y artistas adheridos a modelos y estilos de vida arraigados en una intencionalidad tradicional. Perspectivas artesanales, descentralizadas, comerciales, individuales. Esta otra voluntad —formación de ca-

rácter y educación por se ha extendido iniciando llares. En 1981 arraigó c vicción en nuestro medio sucumbido, ni dispersó. el triunfo. Basta además los logros en el arte, el culo y los medios edito Sin excluir, claro, el im bio comercial alcanzado.

¿Qué es lo que ocurre frentamiento entre dos n dades. Una en retirada, taria; otra, en ascenso, Tan sólo es el choque e tas dos configuraciones do y por presente— lo que s ocultar. En veinte años e rriente (no "movimien "escuela") tan vital como y la necesidad ha sumin una base filosófica que e cristalizó en avances con ¿Nos hubiéramos senti fuertes y seguros antes? los buenos tiempos. A p: 1982 habrá que seguir es Capitan los débiles y lo nerados; se unen los me y los pusilánimes. Un ver genio creador actúa solo. Es así como habrá que estando, madurando est figuraciones. Como ca perro.

1982: COMO CARNE DE PERRO



Archivo H Fabricas de las Vistas Argentinas | Ahora.com.ar

FANTASMAS EN EL CAMPANARIO

¿Por qué pasa todo lo que pasa? Ascensos y caídas de prestigios, empresas editoriales que se pinchan a poco de andar, fracasos gubernamentales, el rápido desgaste de propuestas y especulaciones teóricas de ismos y asociaciones de todo orden. Por un lado, la debilidad complaciente de la moda; por el otro, la incompetencia degenerante de las presiones políticas. Para algunos, un cuadro de confusión. Para muchos, más intuitivos, las señales de una sutil transformación.

Ya irreversible el cambio de mentalidad el abstraccionismo moderno a concretos condicionales— provoca, a más del derrocamiento de un viejo orden mental, el desafío de una actitud más profunda, más humanista para la cultura, al arte y al Estado.

En el pasado figuras ilusoriamente "activas" asumían responsabilidades de arte y cultura. No se trataba de genios, sino de funcionarios que decaían y mermaban y comisarios de cultura. La social-cia elevó a un Malraux, cuyo máximo fracaso fue el Museo de Arte Moderno de París, para programar las exposiciones complacientes carentes de utilidad social-revolución consagró a Chiang Kai-shek y el Ballet Rojo en Pekín encarnó la degeneración de la agitación política por el arte. El fracaso de las gestiones, signado por deducciones y agotamiento de poder, es reconocible en la burócrata igualdad y la falta de propósitos en el arte y la cultura siempre son un embrollo que no se puede resolver a fuerza de decretos, o de asesores y retórica ministerial. El Estado y el cuerpo cultural es inaprensable y aborrece su complejidad con ideología. Es un monstruo.

Alejandro y Carlomagno, por citar de un ejemplo, han estructurado por el comercio cultural muchas más realizaciones para el mundo occidental, animados por el sentimiento

¿QUE HAS HECHO CON TUS RODILLAS?

ión por el...
iniando...
arraigó con...
tro medio. N...
dispersó. Es...
a además re...
arte, el espe...
lios editoria...
ro, el intere...
canzado.
e ocurre? E...
tre dos men...
tirada, la...
scenso, má...
hoque entre...
raciones —p...
lo que se de...
te años est...
movimiento...
ital como el...
ia suminist...
ica que en l...
nces concre...
os sentido...
s antes? Vie...
pos. A part...
seguir esta...
biles y los d...
n los medio...
s. Un verdad...
túa solo. Po...
brá que se...
ando estas...
omo carne

por Silvestre Byrón



Voluntad de poder. ¿Poder de la voluntad? El tema cae como una pedrada en los dientes del artista complaciente. Y sin embargo, cuánto le debe. Y cuánto ha traicionado, obnubilado por las seducciones del poder. Brutalizado por el divertimento del mundo moderno el artista ha resuelto no ser una promesa como hombre.

Un hombre no es en sí, sino lo que pudiera llegar a ser —en cuanto conciencia— superando su condición de mecanismo biológico. Esto es primordial para el artista y el pensador. Todo hombre posterga su potencialidad de promesa en tanto su conciencia permanezca en el sonambulismo de emociones ilusorias (complacencia). La razón abstracta es una de ellas (por algo el artista moderno es insufriblemente teorizante).

¿Cuándo cristaliza un artista como espiritualidad, como Gran Obra? No bien conquistó el poder, apenas su espíritu guerrero le permita cumplir sus metas. De cualquier modo, este artista estará inmerso en lo mágico. Difícilmente caiga en la materia por sí, en la seducción del poder por el poder. Nuestro ideal de hombre es cristalización y es ley ética en cuanto instrumentalidad. Conforme su vocación bien puede proyectarse hacia afuera, proyectándose en los demás; la experiencia vital abierta al mundo. O bien en el silencio y el secreto. En diálogo esotérico. ¿Super-hombre o lobo-hombre? Un tono de soledad define esto. El sentimiento y la voluntad lo gobiernan como conciencia superior. El trabajo interior procura la promesa. ¿En qué reside el arte y la rebelión del hombre tradicional?

“1. No sirve de nada criticar el orden existente; 2. no se cambian las cosas desde afuera; 3. el cam-

bio se realiza en uno mismo, en mí ser; y 4. esa transformación se exteriorizará en formas estéticas”. No hay ninguna otra iniciación. Este es el trabajo interior. El cultivo de una voluntad.

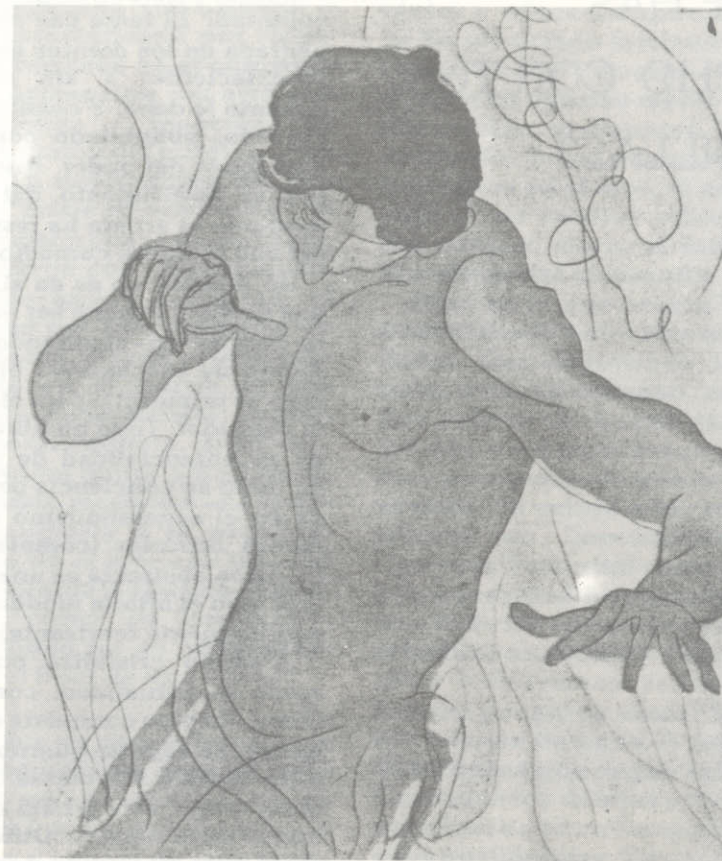
Ante el futuro, ¿qué infuye un genio creador? Ante el poder cultural, ¿cuál es su deber? Buscando totalizar un sentimiento del mundo como idea y materialidad, ¿dónde están los riesgos? Únicamente la percepción del mundo como tensión y devenir ha hecho tolerable, y aún gobernable, la existencia del hombre. Han sido los mitos y los rituales los que han preservado —tradicionalmente— su supervivencia. En el fondo, toda experiencia artística apunta al despertar de la conciencia. Por los sentidos —más exactamente por la sensibilidad— alerta sus peligros. El cultivo de toda sensibilidad sólo quiere hacer claras las acechanzas (no es casual que Rínglos considerara al teatro como laboratorio y al intérprete como fortaleza de la emoción. Idéntico sentido le había dado Waetzoldt: *El arte como un imperio*). Por tal hecho el sentimiento tradicional considera al fenómeno estético como un hecho subalterno. Su objetivo total es la defensa del individuo. Utilidad y armonía, acumulación y emanación. El mundo de las formas asiste al oficio de vivir (tan sólo procuramos no rompernos la crisma, ni rasguñar nuestras rodillas). Lo contemplativo del arte no es sino la unión de potencialidades humanas: sentimiento y raciocinio. **Uno el Todo: el yo y el no-yo.** El arte educa, anticipa. Nos hace interesantes. Como enseña a verlo y evaluarlo todo, a actuar, nos permite superar esta pequeñez de organismo para disfrutar como entidades superiores.

de mentalidad...
mo a concreción...
ás del derrocamie...
l desafío de una...
amanista para en...
ido.
isoriamente “rep...
abilidades de lid...
itaba de genios d...
que decaían en...
ira. La social-de...
tyo máximo fue...
para programar...
tes de utilidad...
a Chiang Ching...
imó la degenerac...
l arte. El fracaso...
ducciones y apar...
é en la burocr...
propósitos vit...
on un embrollo...
e decretos, com...
nisterial. El Esta...
al es inapresab...
n ideología. Ello...
ntand de un alma cósmica. Lenguajes, mitolo...
gias, universidades, arquitectura, letras, filosofía,
ciencias, raíces culturales de nuestra civilización
han sido profundizadas, diversificadas, extendi...
das en grandes tradiciones aún por hombres que
enormes sabían leer y escribir. Es el Estado Mayor
como una intuición permanente, quien inicia y
conduce la voluntad.
Está claro —también— que el ideal de perfec...
ción del Estado deberá encararse desde esta
perspectiva. No es la intuición la que ha fracasado

do, sino su configuración moderna como presta...
dora de servicios o contralor policíaco. El Estado
es siempre algo invaluable. Un instrumento to...
tal. La Edad de Hierro ha adulterado esta reali...
dad. Nacional, provincial o municipal, el Estado
declinó a un ente contrahecho supeditado a una
sobrecarga de planteos, a complejidades econó...
micas, políticas y sociales generalmente abstrac...
tas. ¿Pueden enfrentar agregados y comisiones
un panorama tan vasto? ¿Qué puede esperarse
de entes e instituciones incapaces de tramar las

estrategias más elementales ante situaciones que
escapan a su total control? El poder de la volun...
tad de arte mágico está haciendo esto visible. Un
modelo tradicional está surgiendo: el Ente orgá...
nico, en defensa y sostén de una intencionalidad
superior. Desde luego un propósito nada simple
de obtener. Pero este desafío ya está en la mente
de millones de individuos. Por eso es imposible
ocultar esto. Establecer nuestro interés vital: Arte
y Estado, ¿no es uno de los más importantes lo...
gros alcanzados?

EL TESTAMENTO DE RODIN



"Desnudo", Augusto Rodin. Dibujo acuarelado.

Amen a los maestros. A Fidias y a Miguel Angel. Admiren la divina serenidad de uno; la salvaje angustia del otro. La admiración es un vino generoso para los nobles espíritus. Cuidense, sin embargo, de imitarlos. Respetuosos de la tradición, sepan discernir lo que ella contiene de eternamente fecundo: el amor a la Naturaleza y la sinceridad. Estas son las dos fuertes pasiones de los genios. Adoraron a la Naturaleza y no mintieron jamás. De este modo la tradición les tiende la llave por la cual podrán evitar la rutina. Es la propia tradición la que les recomienda interrogar sin cesar la realidad y la que les prohíbe someterse ciegamente a ningún maestro.

Que la Naturaleza sea su única diosa.

Tengan en ella una fe absoluta. Estén seguros de que nunca es fea y limiten su ambición de ser fieles. Todo es bello para el artista, puesto que en todo ser y en toda cosa su penetrante mirada descubre el carácter, la verdad interior

que transparence bajo la forma. Y esta verdad es la belleza misma. Estudien religiosamente y no podrán dejar de encontrar la verdad. Trabajen con encarnizamiento.

El arte no es más que sentimiento, pero sin la ciencia de los volúmenes, de las proporciones, de los colores. Sin la habilidad de la mano, el más vivo de los sentimientos se queda como paralizado. ¿Qué sería del más grande de los poetas en un país extranjero cuya lengua ignorara? ¡Paciencia! No cuenten con la inspiración. Ella no existe.

Las únicas cualidades del artista son prudencia, atención, sinceridad, voluntad. Cumplan esta tarea como honrados obreros.

Sean verídicos, jóvenes. Esto no significa: sean vulgarmente exactos. El arte sólo comienza con la verdad interior. Que todas sus formas y todos sus colores traduzcan sentimientos. Quien se conforme con un simple simulacro no será jamás un maestro. Sean profundamente, ferozmente verídicos. No

vacilen en expresar lo que si ni siquiera cuando se encuentren en oposición con las ideas rientes y aceptadas. Pueden decir que al principio no sean comprendidos. Pero su aislamiento será de corta duración. Pronto vendrán amigos, puesto que lo que es profundamente verdadero para un hombre lo es para todos.

Por lo tanto nada de gestos, nada de contorsiones. ¡Simplicidad, ingenuidad!

Los malos artistas calzan siempre los anteojos del prójimo. La gran cuestión es ser capaz de emocionarse, de amar, de esperar, de vibrar, de vivir. ¡Ser hombre antes que ser artista! El verdadero arte es la burla del arte.

Amén apasionadamente su creación. No existe otra más bella que la que el mundo cree. El mundo sólo será bueno cuando todos los hombres tengan alma de artista; es decir, cuando todos sientan el placer de su trabajo.

LA "PRAXIS" DE LA OBRA DE ARTE, HOY

Praxis, palabra griega que denomina la acción de realizar una idea, es el nombre de una importante Galería de Arte en Buenos Aires. Con este lema de poner en práctica o realizar la Galería se ha comprometido en la amplia difusión de la obra de arte de calidad, y la serigrafía artística es uno de los medios.

Indudablemente es un proceso que permite, mejor que ningún otro, poder llegar a un público mayor sin perder el carácter original de la obra.

Como las distintas técnicas de grabado las tiradas son numeradas y firmadas por el artista, siendo en sí cada ejemplar un original único.

La individualidad del artista es plasmada en la potencia de la mancha de color, en el enérgico trazo de un crayon o lápiz, en las veladas transparencias de una acuarela o en el empaste de un óleo; lo que nos permite denominar a la serigrafía artística como verdadero arte contemporáneo.

Los colores pastel de una elegante pareja en un salón del 1900, de Raúl Soldi; la graciosa abstracción de la "Figura Lunar", de

Victor Chab; el austero dramatismo del "Cristo", de Manuel Oliveira; o la profundidad de un "Interior" bañado en luz, de E. Giussiano, representando corrientes tan distintas muestra que es una técnica sin límites cuando se la utiliza con nivel.

Praxis ha realizado en sus talleres las obras de veinticinco distinguidos pintores argentinos entre los que se encuentran, además de los cuatro ya mencionados, los nombres de Antonio Berni, Carlos Alonso, Carlos Cañas, Mario Mollari, Z. Ducmelic, Juan del Prete, entre otros que pueden verse en la Galería.

También están expuestas serigrafías y litografías de Christie's Contemporary Art, que es el departamento de la legendaria Christie's de Londres que se encarga de estas técnicas, con firmas realmente importantes.

Un joven artista argentino de Christie's casi desconocido aquí, que pinta encantadoras callejuelas blancas bañadas del sol de Marruecos, demuestra una vez más lo que puede la serigrafía artística cuando el pintor trabaja con una conciencia amplia sobre lo que aporta a su obra esta técnica.



FUNDANORD

PREMIO PARA LA PROMOCION DE LA INVESTIGACION CIENTIFICA EN EL NORDESTE

El Premio "Fundanord" se otorgará anualmente a los mejores trabajos que signifiquen una contribución apreciable en cualquiera de las disciplinas científicas, humanísticas o técnicas que posibiliten un mejor conocimiento o desarrollo de la región NEA.

Este Premio estará destinado preferentemente a los investigadores o grupos de investigadores que estén radicados en el NEA. Los trabajos deberán ser inéditos y entregados en 5 copias mecanografiadas iguales, escritas a doble espacio de un solo lado, en papel tamaño oficio, limpias y libres de toda tachadura o enmienda. Los trabajos deberán ser presentados antes del 31 de marzo de cada año en la Secretaría de "Fundanord", Plácido Martínez 1383, Corrientes.

Conjuntamente con la presentación del trabajo los interesados adjuntarán su curriculum vitae, indicando nombre y apellido completo, domicilio, nacionalidad, documento de identidad, profesión, título y antecedentes, estudios cursados y todo otro dato vinculado con su actividad de investigador.

Los premios a otorgarse serán los siguientes:

- Primer Premio "Fundanord" y diploma de honor.
- Segundo Premio "Fundanord" y diploma.
- Hasta tres (3) Menciones, cada una con su respectivo diploma.

El Directorio de "Fundanord" fijará anualmente los montos a los cuales ascenderán los Premios (primero y segundo) en dinero efectivo.

Se admitirá la presentación de trabajos realizados en equipo. Si el premio o las menciones fueren otorgados a uno de ellos, la totalidad del dinero efectivo será entregado al participante que haya firmado el trabajo en primer término. "Fundanord" entregará a cada uno de los demás autores una copia del diploma original.

Los premios serán adjudicados por un Jurado designado por "Fundanord", compuesto por hasta cinco (5) miembros; cuyos nombres se darán a conocer después de dictado el fallo. El Jurado deberá expedirse antes del día 31 de julio de cada año y podrá declarar desiertos todos y cada uno de los premios. Sus decisiones serán inapelables y adoptadas por el voto de la mayoría simple de sus miembros; si alguno de ellos lo deseara, podrá expresar por separado los fundamentos de su voto. De toda su actuación el Jurado deberá dejar constancia en acta.

El otorgamiento del premio o las menciones a que se refiere la cláusula 5 comportará para "Fundanord" la adquisición del derecho a editar las obras premiadas, directamente o por medio de una empresa editorial. La publicación podrá hacerse por separado, o reuniendo dos o más o todos los trabajos premiados en un solo volumen. La decisión de editar una, varias o todas las obras premiadas será exclusiva de la Fundación, que podrá también resolver o publicarlas. En el caso de que se realice la edición, el autor o los autores de los trabajos editados recibirán los derechos correspondientes (10 por ciento del precio de tapa de cada ejemplar vendido). Si los trabajos se editaran en un solo volumen el derecho de autor será distribuido en proporción con la extensión del texto de cada uno de los trabajos publicados, sea cual fuere el premio obtenido.

La entrega de los premios se hará en acto público. Toda duda o cuestión que se suscite sobre la interpretación y aplicación de este reglamento será decidida inapelablemente por el Consejo de Administración de "Fundanord".

A fin de cubrir periódicamente los distintos campos de las ciencias la Fundación establecerá el orden de convocatoria para cada área, correspondiendo en el año 1982 a las Ciencias agropecuarias y de la tierra.

Los montos establecidos para 1982 es de \$ 20.000.000.- para el primer premio y \$ 10.000.000.- para el segundo.



En muy pocos días llegará la hora del Oscar, la tan esperada decisión de más de tres mil votantes acerca de los valores más importantes de la producción estrenada en el condado de Los Angeles durante la temporada 1981. Año tras año la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Hollywood entrega sus galardones, en forma de estatuillas doradas y al mismo tiempo en la mucho más interesante forma de suculentos contratos potenciales generalmente por millones de dólares. Año tras año miles de integrantes de la colonia artística californiana y de todos los Estados Unidos se congregan de alguna manera en torno al Centro de Música de Los Angeles para palpar, sufrir, esperar ansiosamente, gritar de alegría o callar con tristeza los resultados finales.

No hay en el mundo del espectáculo en ninguna parte del mundo ceremonia más esperada, acontecimiento más comentado. Hasta los extranjeros tienen su parte en forma activa (desde 1954 con una categoría especial para

sus filmes, siempre que hubiera plido con el requisito de estren mencionado condado de la cos te) y muchas veces, en especial gloparlantes, compiten por las c rías más destacadas. Para la Arg este año no habrá nada especia pués de haber competido "La tr de Sergio Renán en 1974 y el a sado el documental de Jorge Pre afincado en California pero de v ma y no siempre recordada carr nuestro país.

Rojos versus dorados

Como ya lo anticipara, como e bitual, la competencia del Golden be de la Asociación de la Prensa tranjera en Hollywood fueron de filmes más nominados por la Ac mia: "Reds" (Rojos), de Warren E ty, y "En la laguna dorada" (On de den pond) de Mark Rydell. Cine fu mente político el primero; de cará netamente intimista el segundo. cierto que hay otras tres películas competirán con fuerza, todas ellas origen y connotaciones diversas. P los fimes de Beatty y Rydell pare haber polarizado la atención de to votantes o no, a partir de bondades conocidas, intérpretes de primeris línea y de modo singular por la cará rística temática de cada uno, en ar casos de indudable atracción en v sectores del público.

El film de Beatty desarrolla la hist del periodista norteamericano Reed fuertemente adherido a los d dos de la revolución soviética 1917. El director asume el rol pro

OSCAR '81: UN NUEVO ENFRENTAMIENTO TEMATICO



Meryl Streep ("La amante del agente francés"), Sally Field ("Norma Rae"), Warren Beatty y Diane Keaton ("Rojos").

hubieran o
de estreno e
de la costa
especial los
por las cate
ara la Argen
la especial,
ido "La treg
74 y el año
Jorge Prelor
pero de vas
dada carrera

nico y realizó el guión cinematográfico,
juntamente con Trevos Griffiths. Doce
nominaciones acusa "Reeds", inclu-
yendo las muy importantes a la mejor
película, mejor director, mejor actor
principal, guión, actriz principal (Diane
Keaton), actor de reparto (nada menos
que Jack Nicholson) y fotografía a car-
go del italiano Vittorio Storaro, respon-
sable de las maravillas de iluminación
de "Appocalypse now" de Francis
Coppola. Montaje, dirección artística,
sonido, vestuario y mejor actriz de re-
parto, en la figura de la notable Mau-
reen Stapleton, configuran las nomina-
ciones de una muestra que podría al-
canzar un record de Oscars sin mayor
esfuerzo.

ra, como es
el Golden G
la Prensa E
fueron dos
por la Aca
e Warren Be
da" (On de g
ell. Cine fue
ro; de carác
l segundo.
s películas q
todas ellas
diversas. Pe
Rydell parec
ción de tod
e bondades
de primerís
r por la carac
uno, en amb
cción en vas

La película de Rydell no le va muy en
zaga. "En la laguna dorada", historia
tierna y humanística de un matrimonio
anciano que quiere averiguar por fin
para qué vivieron obtuvo diez nomina-
ciones, todas ellas de peso. Mejor pelí-
cula, mejor director, mejor guión adap-
tado (por Ernest Thompson de su pro-
pia obra teatral homónima), actor y ac-
triz principales (Henry Fonda y Katherine
Hepburn), actriz secundaria (nada
menos que Jane Fonda), fotografía de
Billy Williams, montaje, banda sonora
original (Dave Grusin) y sonido.

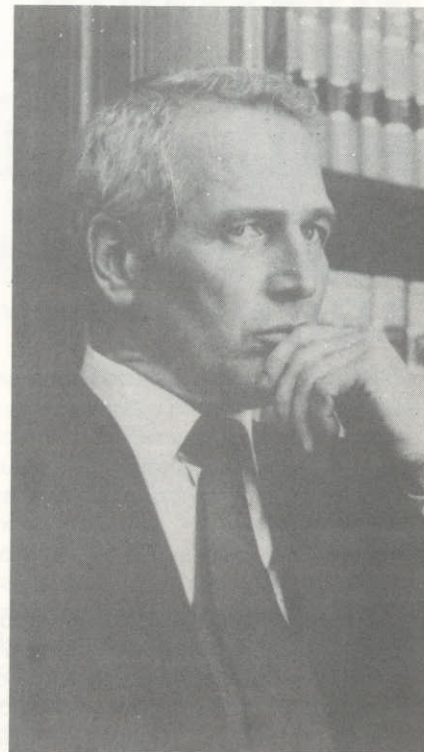
El resto, al acecho

Pero no deben confiar demasiado en
su fortuna los responsables de las dos
muestras multinominadas. "Atlantic

City" de Louis Malle —ya juzgada en la
Argentina— figura con sólo cinco nomi-
naciones, pero todas ellas en los rubros
más importantes (film, director, guión,
actor y actriz protagónicos Burt Lan-
caster y Susan Sarandon). Significati-
vas nominaciones por cierto, a las que
se unen en la porfía "Los cazadores del
arca perdida" de Steven Spielberg, un
buen film de aventuras ya estrenado
entre nosotros con relativo éxito, y "Ca-
rrozas de fuego" (o "Cuadrigas de fue-
go", "Chariots of fire") película de ori-
gen británico, dirigida por Hugh Hud-
son, que también cuenta con calurosos
adherentes y que ganó —único caso—
la distinción al mejor film extranjero
con el Premio Globe y la asignación
anual de la Asociación de Críticos de
Cine de Nueva York, otra entrega que
muchas veces resulta premonitoria.

"Chariots of fire" competirá como
producción local con lo que se evitará
la lucha con "El hombre de hierro", de
Andrzej Wajda, en el rubro al film forá-
neo, una de esas muestras que por ra-
zones de muy vigente domino público
parece tener ya asignada la imagen del
Oscar mucho antes de su concesión
efectiva.

¿Optará este año la Academia por el
film político-social ("Reeds") o por el
intimismo ("Golden pond...")? ¿Conti-
nuará la línea iniciada hace dos años
con "Kramer versus Kramer" prosegui-
da con "Gente como uno"? ¿O preferi-
rá optar por la aguda observación so-
cio-política a la manera de enfoques



Paul Newman ("Ausencia de malicia").

del conflicto de Vietnam como "El fran-
cotirador" o "Regreso sin gloria", al
igual que en 1979? No es fácil predecir-
lo, y no nos gustan las adivinanzas ni las
"pollas". Las poderosas, siempre muy
poderosas razones esgrimidas por Hol-
lywood y el señor Oscar aparecerán el
29 de este mes, sin que nadie pueda
pensar que no han sido realmente po-
derosas.



Hepburn, Streep, Keaton, Sarandon y Mason.

CENSURA, CREACION, TAQUILLA... FUTURO DEL CINE EN LA ARGENTINA



Ron Libman y Sally Field ("Norma Rae").

Hasta la Navidad de 1981 el inefable Ente de Calificación Cinematográfica funcionó, a pesar de la propaganda de distribuidores y exhibidores porteños, en toda su plenitud. Algunas películas anunciadas como "liberadas" por la

censura argentina merecieron en sus exhibiciones públicas tantos cortes y mutilaciones conscientes—amén de autocensuras declaradas— como en las peores épocas del nefasto Ente. Aperturas, por cierto, teñidas de falsedad,

complicidad—que alcanza a vatores del periodismo— y otras menores.

Pero el primero de enero de 1982 se produjo un hecho por demás curioso: se estrenó en tres salas de los circuitos de Buenos Aires una película que había sido prohibida tres años antes. "Regreso sin gloria" film de Hal Ashby, escrito por Jon Voight, Jane Fonda y Bruce Dern, en ese orden de méritos, las pantallas públicas *absolutamente sin cortes*, hecho que compruebo personalmente a través de tres visiones del film, la última de ellas en el estreno del Ocean en la primera edición de la tarde (18 horas) en el día del año.

Así como siempre hemos condecorado y fustigado la aberración de la censura fundamentando desde el primer momento de *Pájaro de Fuego* nuestra posición firme en la materia, tal vez por esa razón sentimos la necesidad de expresar en este caso nuestro agrado, nuestra satisfacción por la apertura real, no fingida ni solo en la exhibición de una película aparentemente antibélica, rechazada hasta un par de meses por designios claros.

Taquilla incierta

El estreno del film de Ashby fu



Bruce Dern y Jane Fonda ("Regreso sin gloria").

ALGUNAS ESPERANZAS PARA EL CINE NACIONAL



Luisina Brando y Rodolfo Ranni ("Señora de nadie").

A pesar de algunos éxitos ("Tiempo de revancha", "Momentos" entre los más comentados) de ciertas aperturas no precisamente apoyadas en entes oficiales (Cine Abierto) y de un optimismo que no alcanza a comprenderse más que en función de la fe en algo que no se puede creer que haya desaparecido (el cine argentino), 1981 no fue un año bueno para la cinematografía argentina. Hasta la muerte de Lucas Demare pareció señalar el final de una etapa muy larga de alegrías y de sinsabores, de expectativas frustradas, de límites difíciles de alcanzar.

Este año se ha iniciado con otras esperanzas. Por lo pronto, y sin juzgar los valores potenciales o reconocidos de sus responsables inmediatos, nos encontramos ante seis películas —ya filmadas, en proceso de laboratorio o en plena filmación— a las que sumamos un denominador común: la esperanza. Una de ellas implica un retorno a nuestro cine, el de Carlos Hugo Christensen, cuyo film "La intrusa" basado en

un cuento de Borges y con música de Piazzolla (tres argentinos: director, autor y músico), filmado en Brasil, fue prohibido por el Ente de Calificación argentino. A pesar de ello Christensen abordó el cuento de Eduardo Gudiño Kieffer "Si no vino es porque no vino", lo tituló "Somos", y empleó a Silvia Kutika, Olga Zubarry y otros intérpretes en la plasmación de su obra. A veintiocho años del alejamiento físico de nuestro medio Carlos Hugo Christensen, a pesar de las censuras, volvió al país.

María Luisa Bemberg ("Momentos") nos entregará su opus 2 como realizadora en la pantalla con "Señora de nadie", con Luisina Brando, Rodolfo Ranni, China Zorrilla, Julio Chávez, Gabriela Acher y Susú Pecoraro, entre otros. El libro es de la misma Bemberg, y se anticipa que indaga una vez más en la psicología de la mujer actual.

Javier Torre debutará como director con "Fiebre amarilla" sobre la línea ori-

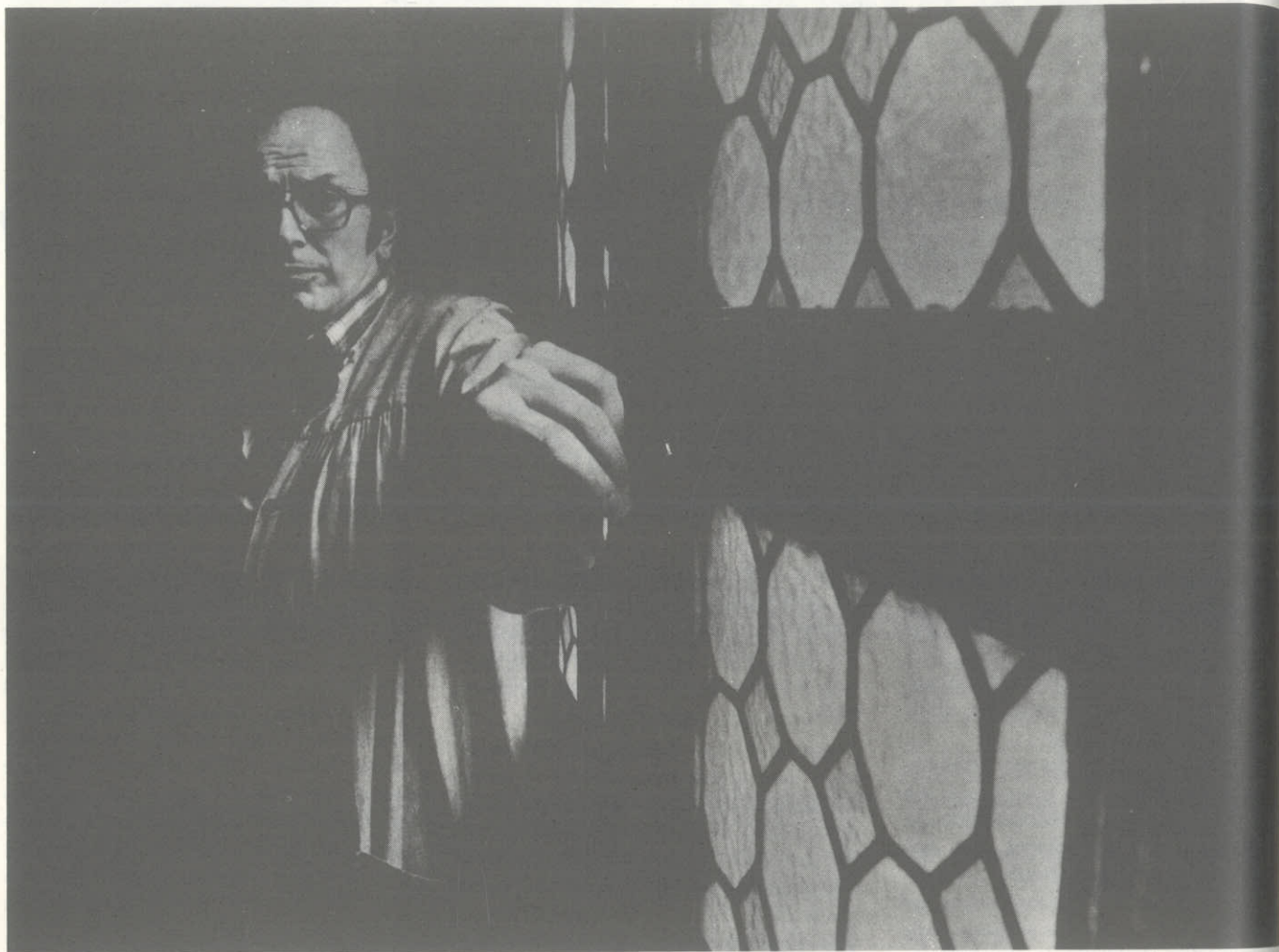
ginal del libro de Leopoldo Torre Nilsson, su padre, y Beatriz Guido, prohibido en 1977 durante la gestión Tato en nuestra censura aduciendo que por tratarse de un período negro en la historia argentina no era conveniente acercarlo a la pantalla. Graciela Borges, el brasileño José Wilker, Dora Baret y Sandra Mihanovich encabezan el elenco. Otro debutante, David Lipszyc, con la "supervisión fílmica" de Ricardo Wulicher, emprenderá la realización del libro de Aída Bortnik "Volver" con Héctor Alterio, Graciela Dufau, Rodolfo Ranni, Hugo Arana, Aldo Barbero, Elena Tasisto y China Zorrilla. Por su parte Alejandro Doria, con exitosas presentaciones en sus últimas películas, filmó "Los pasajeros del jardín", best-seller de Silvina Bullrich algunos de cuyos pasajes fueron filmados en París. Graciela Borges, Rodolfo Ranni, Luis Vehil, María Leal y Julio De Grazia, son algunas de las figuras de esta nueva producción del autor de "La isla".

misorio también para las alicaídas recaudaciones en las salas céntricas porteñas. Pero luego de quince días las cifras de enero volvieron a presentar el estado comatoso exhibido en diciembre, y ya desde setiembre pasado. La gente siguió dándole la espalda —con excepción de esa película y de alguna excepción, como "Contrato de matrimonio" de Krzysztof Zanussi, entre muy pocas otras muestras de relativo éxito— al cine oplando entonces, exceptuando a "Norma Rae" y "Mussolini: último acto", otras dos películas prohibidas anteriormente, los responsables de la distribución por guardar su material en espera de mejores tiempos.

Es posible que cuando vuelva el contingente de turistas en marzo las cosas mejoren. El Oscar contribuirá con una serie de muestras de interés, una vez conocidos los resultados, y es posible que los triunfadores del César francés (un cine que siempre interésó entre nosotros) aporten lo suyo a las arcas cinematográficas locales. Pero todo esto no podrá disimular los resonantes fracasos de "¡Que viva México!", de Eisenstein, y otras muestras esperadas con ansia según parece más por sus dueños que por el público— que naufragaron en su estreno sin más trámite.

Marzo, abril, mayo, junio, las vacaciones de julio. Las esperanzas siguen

postergándose; las expectativas no son cubiertas por las cifras exiguas. Es de esperar que 1982 no se parezca, aunque las cifras de enero son lamentables, a un 1981 que sumó los records de escasa asistencia de público más importantes en la historia de nuestro cine. Un sesenta por ciento menos que en 1980 —año por otra parte muy bajo— fue el resultado del año anterior. Nadie sabe qué podría pasar de repetirse la proporción en este año. Muchas distribuidoras ya han cerrado sus puertas. ¿Tendrán que hacer lo mismo las salas y las pocas productoras que quedan? Un interrogante que inquieta a todos desde hace más de un año.



RODOLFO GRAZIANO: “TENEMOS EL MISMO PRESUPUESTO QUE HACE TRES AÑOS”

Rodolfo Graziano observa al cronista con cierta interrogación, y se prepara para el diálogo con “Pájaro de Fuego” evidenciando curiosidad y algunos signos de reserva.

— ¿Cuánto tiempo hace ya que está frente a la dirección del Teatro Nacional Cervantes?

— Cinco años se cumplieron en octubre del año pasado...

— ¿No se siente cansado?

— No, yo no me siento cansado.

Peor sería que los demás se sintieran cansados de mí. Al contrario, creo que me costaría “abandonar”. Me he acostumbrado tanto a lo bueno como a lo malo. Por ejemplo, el trabajo que estoy realizando con “Las de Barranco” me produce una alegría inmensa. Quizás está alegría, esta felicidad, esté cubriendo ese posible cansancio.

— ¿Qué cosas extraña de su etapa en el Taller de Garibaldi?

— Creo que cambian las cosas, las estructuras, pero no lo interno. Son

ámbitos distintos. Tal vez en el “Taller” había que hacer algo; de no tener dinero pedía prestado, o de alguna manera se solucionaba. En la esfera oficial había que responder a otra tramitación.

— Esta “comodidad” de funcionamiento que tiene ahora, ¿no afecta la etapa creativa del director?

No directamente. Yo necesito descansar, pero sí tomar un “distanciamiento” porque puede haber una fatiga de óptica por el hecho de trabajar constantemente. Tengo pensado en esta

año dirigir nada más que "Las de Barranco" y "Fedra".

— **Una de las críticas más habituales que se le han hecho es que usted acaparó la dirección de todos los espectáculos... ¿Quizá vanidad?**

— No sé, aunque más que vanidad yo lo llamaría placer... Hay varios factores y algunos no fáciles de explicar. No se habla de otros resultados, que son consecuencia de esta permanente dirección de piezas que permitió mantener el teatro siempre abierto. Hay una faz económica compleja. A veces hubo que salir al paso con una obra de una semana a otra; y se podrá imaginar que de esa manera yo no me podía comprometer con un director. No sabía si podía ir en setiembre, octubre o noviembre... Hablando con Ilde Pirovano, la mujer de Caviglia, me decía que a su esposo le hacían las mismas críticas. A veces tengo que salir "al toro" y ocuparme de la escenografía y del vestuario porque no puedo contratar, por falta de dinero, a un profesional.

— **Dígame, Graziano... La Comedia Nacional ¿sirve para algo?**

— Dígame Mileo... ¿Por qué me hace esta pregunta?

— **Siempre que toda estructura oficial suele cristalizarse hay un aire anacrónico en su funcionamiento. Le pido cierta abstracción para contestarme...**

— Yo respeto a aquellos que pueden hablar en favor o en contra. No sé en qué se basan para cuestionar su existencia. Acá no hay un elenco estable sino rotativo, donde los recién egresados del Conservatorio han sido contratados; gente de elencos independientes están con nosotros. Claro que no podemos cubrir los cinco mil socios de la Asociación de Actores. ¿Sirve que el año pasado hayamos tenido más de trescientos mil espectadores? Si eso no es servir... Pero yo debo criticar también a los críticos, cuando yo he estrenado una obra de autor nacional y sólo vinieron tres periodistas... Resulta más fácil armar una pregunta que integrar una respuesta que en general es muy compleja. Le diré, por ejemplo, que la Comedia Nacional durante los últimos tiempos ha sido productora de sus propios espectáculos cubriendo importantes gastos.

— **¿En el Cervantes hay mucha burocracia?**

— Sí, hay burocracia; es un apéndice. Pero he trabajado en libertad. La peor burocracia es la falta de libertad. A mí nadie me impuso nada.

— **Hablando justamente de los límites de esa libertad. Parece que el Teatro San Martín tiene un mayor espacio ideológico, y que por el contrario el Cervantes mantiene firme una actitud "conservadora".**

— En mi caso es una manera de pensar de quien le habla. Creo que el teatro tiene que rescatar antes que nada al público y luego aventurarnos a hacer otras cosas. En un teatro oficial no podemos estar trabajando con veinte personas en la platea. Arriesgarnos de vez en cuando, sí. Pero fundamentalmente formar. Yo pienso en la juventud y me interesa mucho todo lo que le podemos ofrecer al estudiante. El setenta por ciento de las personas que concurren al teatro es gente joven. Hemos formado una corriente de público donde la familia ha vuelto al teatro. Los padres, abuelos e hijos, viene una familia completa a las obras del Cervantes. No hay trabas ideológicas. Sí, vuelvo a repetir, un criterio personal (el mío) y ningún otro factor.

— **El año pasado se dio el fenómeno de teatro abierto, con las posibilidades que significó para el autor nacional vivo. ¿Qué impide en la esfera oficial generar fenómenos parecidos?**

— Cuando sucedió el incendio del Teatro Del Picadero una de las conversaciones fue trasladar Teatro Abierto al Cervantes. La idea tuvo un buen recibimiento por parte del doctor Gancedo; no se pudo concretar por otros motivos. Pero yo apoyé Teatro Abierto, tanto es así que varios elencos ensayaron en esta casa. En cuanto a su pregunta debemos distinguir las cosas, porque lo que hice en el Taller de Garibaldi no lo puedo hacer aquí y viceversa. Son recintos distintos. El evento fue importantísimo, pero... ¿qué hubiera pasado en el Luna Park? (por supuesto no quiero ser pesimista). Por eso cada cosa en su lugar. Además, en nuestro caso, sería imposible abrir el teatro en horario temprano. Piense que el Cervantes tiene reducida su dotación en un setenta por ciento desde hace tiem-

po. Debemos sumar que el presupuesto sólo alcanza hasta la mitad del año y el resto se cubre con la boletería (éxito de una gestión que se realizó en tal sentido fue conseguir el reintegro de ese dinero). Le digo más: hace tres años que tenemos el mismo presupuesto. Acá hay que llenar todos los días mil butacas para poder seguir todo el año. Yo en el Taller de Garibaldi con cien personas por función hacía un éxito... calcule.

— **Volviendo al autor nacional. Yo sé que usted lee mucho teatro argentino, muchos le alcanzan obras...**

— ... Permítame. Este año he llamado a muchos autores; incluso a algunos que se consideran prohibidos. La contestación es muchas veces: "No tengo nada para un teatro oficial".

— **Pero, Graziano, durante estos cinco años no le gustó ninguna obra de autor contemporáneo...**

— Creo que no hay muchos autores. Gente que escribe sí, pero autores no. Por ejemplo, me parece maravillosa la línea que tiene recorrida Roberto Cossa. Este es un autor argentino que progresa a pasos agigantados; pero no hay muchas "Cossas". No quiero ofender a nadie. Cuesta bastante encontrar un repertorio. Quizá yo esté buscando la gran obra.

— **El autor nacional necesita del ejercicio diario del teatro. Si no se le da esa oportunidad no vamos a crear ni un solo "Cossa"...**

— Claro, evidentemente esto es real. No quiero desdeñar la falta de autores. Los dramaturgos no deben dejar de escribir, el esfuerzo hace crecer. Pero desgraciadamente no estamos en condiciones de estrenar autores noveles, nos costaría mucho.

— **¿Qué criterio utiliza usted para juzgar una obra? Porque muchos de esos autores que no traen sus trabajos es porque hablan de la realidad inmediata y saben positivamente que en el Cervantes no la pondrían...**

— No es sólo mi opinión, porque la Secretaría de Cultura cuenta una Comisión Asesora de Teatro con figuras de prestigio: Guibuorg, Urquiza, Zavalía, Luisa Vehil, Olga Ferri, Mane Bernardo y algunos más...

— **Pero ¿cuál es el mecanismo?**

— Hay un intercambio. Esta Comi-

sión es intermediaria, pero también respalda y aconseja tanto en el repertorio nacional como extranjero. Comprendo que ciertas cosas, para mí, no estamos en condiciones de ofrecerlas en una sala oficial...

— ¿Pero durante todo este tiempo no ha logrado un margen mayor de maniobra? ¿Por ejemplo con obras que traten una realidad... más cercana?

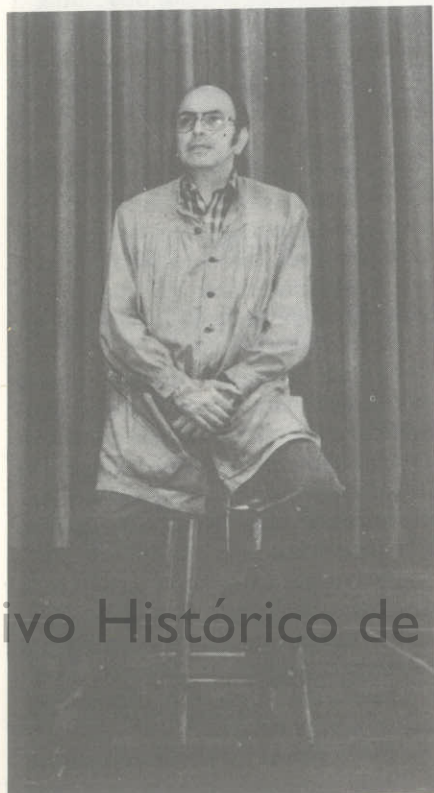
— Le voy a dar mi opinión no como director del Cervantes sino como alguien que lee teatro: no me baso en los temas para juzgar un drama o una comedia; espero que la obra sea "teatral".

— Haciendo una autocrítica, ¿cuál fue el peor de sus trabajos y el que considera más logrado?

— Ni una cosa ni otra. Soy muy feliz porque toda mi vida hice lo que quise. Cuando algo no salió bien yo mismo lo planteé al elenco para solucionarlo. Al Taller de Garibaldi no volví más. El pasado es como un borrón..., lo que vale es la intención futura. Lo demás, se lo dejo a ustedes para que digan la última palabra.

— ¿Gana mucho un director del Cervantes?

— (Sonríe) Seis millones de pesos por mes. Seguro que el sueldo de un maquinista en el Teatro San Martín...



PANORAMA DE UN VERANO TEATRAL EN BUENOS AIRES

El verano en Buenos Aires suele ser mortal para las ambiciones teatrales. Las carteleras de los diarios reflejan una fuerte disminución de las obras en cartel. Pero aun en el verano "Pájaro de Fuego" no deja de sobrevolar las salas porteñas verificando, con sorpresa, que ciertos espectáculos arrastran un caudal de público envidiable. Sobre el filo de la temporada en los Teatros de San Telmo apareció la "Medea" de Inda Ledesma con una fuerza arrolladora poco habitual. La labor de esta insuperable actriz se constituye en el centro del espectáculo que hipnotiza sin vueltas al espectador. Pero como directora de su creación, Inda Ledesma hace girar la puesta en escena en función de su propia expresividad restándole puntos a la calificación final. Como podría decir mister Wilde si viviera: "Los errores de los talentosos suelen ser mucho más soportables que los aciertos de los mediocres".

En el mismo escenario se estrenó "Leonce y Lena", de Georg Büchner, que en sus breves 24 años de vida (1813-1837) aportó al teatro occidental piezas de sólida y eterna genialidad. La dirección de David Amitín se hizo cargo de esta extraña comedia romántica de denso simbolismo y de un humor irreverente. La adaptación del director logró dinamizar el relato y unificar situaciones. Una veintena de actores cubre con absoluta solvencia la gran variedad de papeles que el mundo del alemán Büchner exigía. Inspirada la escenografía de Jorge Bernardi y magnífica la música de Sergio Ascheró.

No hay más que llegar hasta La Boca para ingresar en el Taller de Garibaldi y encontrarse con "Travesties", del inglés Tom Stoppard. Extraña, insólita y a veces suavemente divertida, la historia mezcla persona-

jes como Joyce, Lenin o Tristán Tzara que conviven en un Zurich de comienzos de siglo. Julio Piquer remarcó con sagacidad la decadencia del ambiente aligerando el peso teórico de ciertos diálogos. El grupo de actores, al estilo de las "marionetas humanas" de Gordon Craig, se proponen la mentira auténtica de transformarse en seres históricos con resultados más que satisfactorios.

En el Regina se propone hacer verano (e incluso invierno) "Matar el tiempo", de Carlos Gorostiza, con Analía Gadé, Víctor Laplace, Jorge Rivera López y Mirtha Busnelli. El autor reditua la fórmula de una obra anterior ("¿A qué jugamos?", 1966) pero con personajes de la actualidad. Dos matrimonios soportan un encierro momentáneo y analizan su conducta cotidiana. La represión y el miedo están siempre presentes. Omar Grasso dirigió con solvencia profesional a este cuarteto que muestra desniveles y dudas interpretativas, de las cuales sólo Mirtha Busnelli sale indemne.

La sorpresa del verano 82 se puede encontrar en la bonita sala del nuevo Teatro del Este (Viamonte 638) en donde Santiago Doria ofrece una inspirada versión de "La pucha", de Oscar Viale. Esta obra, que fue estrenada en 1969 con una excelente puesta de Roberto Durán, encuentra muchos años después la vitalidad de un grupo de actores de arrebataadora simpatía y firme disciplina. La música de Chico Novarro se pliega a la atmósfera general que Doria logró imprimir a su trabajo. De las pequeñas "obras" que componen la pieza se destacan: "Qué hacemos con los viejos", "Velocidad y resistencia", "Qué tarro que tenés" y "Gole son amore". Pero la totalidad del espectáculo resulta un inesperado regalo pleno de originalidad y color.



EL TEATRO: UNA CRIATURA DE DUDOSA FRAGILIDAD

Por Diego Mileo

El lugar común me acecha cada vez que tomo mi "32" (por supuesto que me refiero a la infatigable Olivetti) para referirme a la "gravesituación del teatro nacional" (así todo junto y sin respirar) con sus variantes y posibles perspectivas. Porque ya hemos dicho tanto que... al final no hemos dicho nada. Este 1982 iniciado en el calendario, pero todavía "virgen" en producciones teatrales (la temporada se anima en el quinto o sexto mes del año), plantea las incertidumbres que fueron válidas para 1981, 1980, 1979... y se podría seguir. No quiero decir con esto que la historia se repite, pero sí que muchas veces los "observadores" copian año tras año sus razonamientos para evitar la mortal enfermedad de ponerse a pensar. No cabe duda (y aquí sí tenemos que repetirnos) que el acontecimiento del 81 fue "Teatro Abierto" con su dinámica original y arrolladora. Justamente este fenómeno atípico se dio en el peor año que recuerda nuestro país. Un pesimista que escuchaba meses atrás mis interro-

gantes plenos de esperanza me inquirió, con una mueca: "¿No oíste hablar de la mejoría de la muerte?". Entendí su ironía. Hacía sólo 48 horas lo habían despedido de su trabajo que conservaba desde hacía unos diez años. Pero no me plegué a su oscura filosofía; de ella no iba a sacar yo pintura para recrear la compleja dimensión del teatro nacional.

Porque "Teatro Abierto" le hizo mucho bien a nuestra escena, pero... quizá... le puede llegar a hacer... mucho mal. Me voy a explicar.

Pero si esperamos que "Teatro Abierto" haga circular toda la alimentación que la dramaturgia nacional necesita para vivir, estamos equivocados. Nuestro teatro pide variedad de proyectos, múltiples calles, pensamientos insólitos que nos conduzcan por la senda de los auténticos perfiles expresivos. Queremos que en cada sala haya una maquinaria de "Teatro Abierto" funcionando. Que *Actores* y la *Asociación de Actores* sean lugares de debates libres y democráticos, rompiendo las "trenzas" y el silencio que muchos avalaron durante estos años con actitudes de ambigua complicidad. Que el que quiera "poner" una obra, no se quede solo ni "busque sala" en un acto individual y casi siempre inútil. Porque las ideas y los espacios deben compartirse para evitar una generación de prematuros jubilados por el miedo, la parálisis y la desorientación histórica.

Bienvenido esté año de nuevo "Teatro Abierto" con toda la alegría de la lucha pacífica que brota del inagotable juego de la creación. Pero al teatro nacional le va a caer la suerte del país que lo cobija, ni más ni menos. La furia del fuego no "selecciona" lo que va a destruir; destruye sin piedad lo que está a su alcance. La responsabilidad del "salvataje" no perdona regiones; sólo pide organización. Evitemos que el exilio se convierta en un ejercicio coti-

diano de toda una población que hasta no hace mucho tiempo era considerada una de las más "cultas" e informadas de América latina. El teatro "ilustra" la libertad pero no puede construirla por sí sólo. El día de mañana contará las epopeyas de nuestros sufrimientos.

Podemos decir que de poco servirá el aprendizaje de las más variadas técnicas de estudio para mejorar nuestra calidad "artística" si no replanteamos el "alrededor", la geografía de nuestros desplazamientos, nuestros derechos de ciudadanos, legado de antepasados que nos pidieron valor y temple para su custodia. ¿Hemos cumplido con ese mandato?

Creo que no. Los derechos se defienden todos los días, si no se pierden... y alguien se adueña de ellos. El futuro se encargará de los despojadores; pero mientras tanto encarguémonos de evitar el despojo. El teatro en este 1982 alienta perspectivas de esperanza siempre y cuando la "ecología política" permita su desarrollo. Este clima plantea muchos y desparejos deseos: que la censura nos permita acceder a todo el cine del mundo (por empezar, al nuestro); que la desocupación y la inestabilidad económica no agobien a la familia argentina; que las fuerzas del orden abandonen sorprendentes e intimidatorios procedimientos en los espectáculos juveniles; que la televisión haga austeridad de medios, pero no de talento; que los jubilados sean considerados... seres humanos; que la burocracia y la presión impositiva no caigan sobre los que poseen porque trabajan, sino sobre aquellos que logran fortunas meteóricas y misteriosas; y, por sobre todas las cosas, que la libertad deje de ser un "bien vigilado" para transformarse en el más natural de los mecanismos ambulatorios.

Así esperamos este teatro 82, con la ilusión de los protagonistas que han abandonado para siempre... sus butacas.

EL MARGEN DE LA AGENDA



Dijo alguna vez Camilo José Cela que sólo se puede hablar de un pueblo culto, cuando sus hombres más cultos proceden de las cepas populares. La idea conlleva una gran innovación si se la coteja con las definiciones tradicionales de la cultura y alude a la difusión de un bien al que todos tienen derecho, como lo tienen todos al pan y al agua.

Este siglo ha consolidado, por otra parte, la noción de que es imposible hablar de cultura si se lo hace fuera del contexto antropológico; la cultura abarca la acción del hombre sobre la naturaleza, las transformaciones que en ella produce y las que recibe del propio medio. Esta omnicomprensión del fenómeno cultural ha motivado tremendas transformaciones en la realidad de los estados contemporáneos, persuadidos del valor político que ella contiene. Charles de Gaulle no entendió en su momento la existencia de la "grandeur" sin la apoyatura de André Malraux y la creación de un Ministerio de Cultura que le devolvió a Francia parte del prestigio olvidado después de los avatares de dos guerras desgraciadas.

Pero, paralelamente, el mismo concepto de Nación asume una categoría política moderna y define a las sociedades respetuosas de su memoria social y a los pueblos que se identifican sólidamente con las realizaciones del presente y la explotación de un destino común.

Compartir una Nación se torna incomprensible si no se es capaz de compartir una cultura.

Cobra pues relevancia el apunte de Cela quien deduce, en última instancia el valor cultura como síntesis

de sus perfiles singulares y su extensión en los intereses de la comunidad.

Al Estado, como instrumento político de la Nación le compete fundamentalmente la difusión y la promoción de la cultura si es que pretende alcanzar una comunidad de destino y alienta un proyecto sugestivo de vida en común. Esto no ha sido siempre suficientemente comprendido. Las tradicionales áreas políticas de la cultura no gozaron hasta hace pocos años de la debida jerarquía; a lo sumo se las colgaba del organigrama con el rótulo de dirección general. Los funcionarios que ocupaban esos cargos debían demostrar cierto apego al tema, y eran también bien vistos por los pergaminos académicos. La designación constituía una especie de premio o reconocimiento por tareas cumplidas, más que la eficaz cobertura de una importante llave funcional. En pocas áreas del gobierno la palabreja burocracia asentó sus reales con mayor convicción, y esto contrastaba doblemente en el espacio político que tenía mayores vinculaciones con la creatividad.

Se compartía además cierto criterio benéfico con la dación de los bienes culturales, y los requerimientos en el sector eran formales y abstractos.

Pero las cosas cambiaron en poco tiempo. Hoy la cultura nacional ha escalado el rango mayor del gabinete y éste es un gesto que debemos celebrar luego de haber insistido en reclamar el grado de relevancia que le correspondía. La jerarquización —aparte de liberar al área cultural de innecesarias dependencias burocráticas— supone esperanzadamente la pos

por Carlos A. Garramuño

REFLEXIONES SOBRE LA JERARQUIZACION DE CULTURA

bilidad de que la actual Secretaría asuma en sus manos la total responsabilidad del universo cultural y pueda ser factible, sin cortapisas, la abogacía de los creadores, de los intelectuales y de los científicos. Que hasta sus últimas instancias se produzca el alumbramiento de la pluralidad de pensamiento que nos distingue y que ha sido germen de nuestra vocación republicana. El proyecto —por ejemplo— de postular la dependencia del Instituto Nacional de Cinematografía de la Secretaría de Cultura nos parece, a más de un principio de lógica administrativa, un escudo de garantía para la tarea de los cineastas.

Por otra parte, el llevar cultura a la órbita de las Secretarías de la Presidencia significa que se tiende a generalizar su accionar de manera que la relación con el resto de los Ministerios explicita la multiplicidad de vínculos que la ligan a todos los aspectos del quehacer nacional.

Es importante celebrar la jerarquización. Tan importante como comprender el mayor grado de responsabilidad que asume en este caso el doctor Julio César Gancedo, librado a un vasto plan de realizaciones, que encontrara anteriormente algunos escollos en el camino. El rescate definitivo del Fondo Nacional de las Artes, la recuperación de su prestigio y autonomía financiera, la protección y defensa del patrimonio cultural, la modernización e implementación de los servicios culturales descentralizados, la definitiva reglamentación y puesta en vigencia de la tautológica Ley del Libro, la introducción protagónica de la juventud en los proyectos, la defensa de la libertad y del talento de los

creadores pueden no tener nada que ver con los trabajos de Hércules, pero demandarán no menos que aquellos mítológicos esfuerzos.

Existe un nuevo aspecto que quizá perfeccione el nuevo "status" cultural: *que en los temas específicos de cultura, pese la opinión de la gente de la cultura. Una antigua ley ética demandaba que el juicio fuera realizado por los pares, porque se entendía sabiamente que la justicia emanaba en gran parte de la idoneidad. Si esta coherencia triunfa estaremos en condiciones de discernir, con cargo a la historia del mañana, los méritos y responsabilidades de cada uno.*

Todo el mundo sabe por otra parte que la opinión pública, a través de los medios de difusión, ha reclamado del gobierno absoluta rigurosidad en el manejo de los fondos públicos. Y es la misma opinión pública la que estimula y solicita al gobierno que acreciente en todo lo que pueda las inversiones en el área de la cultura. Esto revela que la comunidad asume cada vez con mayor lucidez el papel que juega la cultura en el desarrollo de los pueblos y en nuestro país. Una palmaria evidencia lo constituye el accionar de las instituciones culturales no gubernamentales. Conforman un enorme voluntariado —como sólo se da en el sector de la acción social— dedicado a producir aquello que el Estado, por definición, tiene vedado: la producción de la genuina cultura nacional. Si esa gestión voluntaria y vocacional es a su vez alentada, el reciclaje asegurará el alumbramiento de un pueblo realmente culto, merecedor de tal calificación según la frase de Cela recordada en la apertura de estos apuntes.

EL MOVIMIENTO ANDANDO

En medio de una crisis especialísima de los valores nacionales, y su consiguiente deterioro, los folkloristas (intérpretes, creadores, bailarines) y el mundo que se mueve en torno de ellos (periodistas, funcionarios de grabadoras, representantes) parecen haber salido de un letargo que estaba royendo peligrosamente las entrañas del género.

Llegada la hora de la reflexión entendieron que se tornaba imprescindible un profundo autoanálisis y una revisión total de las reglas del juego por las que se rige este fenómeno que congrega multitudes, en diferentes festivales de noviembre a marzo y nuclea —y alimenta— al más alto número de profesionales de entre la totalidad de las manifestaciones musicales. Criterios con los que opera la difusión, leyes, formación

de los artistas..., todo debía —y debe— ser estudiado y analizado a fondo.

Así surgió DECUNA (Defensa de la Cultura Nativa). Entre los objetivos a corto y mediano plazo figuran lograr espacios radiales para la difusión de la cultura autóctona con conductores rotativos; abrir la Casa del Folklorista para que sirva como lugar de reunión, funcione una biblioteca, se dicten cursos, y se brinde asesoramiento a los intérpretes y creadores para evitar tergiversaciones de ritmos y letras; revitalizar la comedia costumbrista como muestra verdadera de la vida provinciana, y no como parodia degradante; y buscar que el "Folklore" se convierta en materia de estudio en las escuelas primarias y secundarias.



Jaime Torres.

Los escalones del Monumento de la Independencia, en Humahuaca ("119, por cada cheque que mandó Belgrano", como dicen los changuitos limosneros) estaban atestados de gente. Durante más de cinco horas el viernes 19 de febrero asistieron a un espectáculo que renueva la capacidad de asombro del crítico más avezado.

"Tantanakuy" significa en quechua "reunión, encuentro, congregación".

Y se trata de un encuentro de instrumentistas y músicos de la región con visitantes profesionales abocados a los ritmos andinos.

LA REVITALIZACIÓN CULTURAL

La música se estaba diluyendo hace ocho años por el desinterés de la gente lugareña y la invasión sonora extranje-

LA VIGENCIA DEL TANTANAKUY

ra propiciada por la radio a transitorios. El músico era mal visto, conceptualizado borrachín y farista; los jóvenes que aprendían ocultaban sus instrumentos cuando iban por la calle.

Esta desnaturalización se verificaba en otras manifestaciones culturales: la imposición del jean; la casi desaparición de la chicha, ya que muchas familias habían dejado de fabricarla (mientras que en cualquier boliche se en-



El poeta Germán Choquevilca.

cuentra todo tipo de gaseosas); la deformación del Carnaval.

La llegada a Humahuaca de Jaime Torres resultó capital en el intento de reversión del proceso que implica el Tantanakuy. Comenzó el diálogo profundo con figuras de paso en la música local, como el doctor Justiniano Torres Aparicio y Hugo Aramayo; se buscó la orientación inspirada de Jaime Dávalos; la conjunción con Leda Valladares; el aporte de Marcelo Simón; y se sumaron jóvenes como Fortunato Ramos —maestro rural, poeta, costumbrista, ejecutante de erke y acordeón— junto al apoyo constante de Pedro “Cacho” Paz.

Jaime Torres se convierte en el modelo para los jóvenes: a partir de la propia música se puede alcanzar un sitio de privilegio. La imagen del músico perdulario se va borrando y los muchachos vuelven a las terkas, las quenás, los sikus y charangos. El Tantanakuy, que se pensó como reunión informal en un patio o en alguna escuela, supera los cálculos más optimistas y exige un espacio mayor: el Monumento brinda el escenario natural con su imponente marco.

CONSERVAR LA PUREZA

A pesar de que observa la estructura de un espectáculo, el Tantanakuy no tiene nada que ver con lo ya conocido. En primer lugar participan realmente los pobladores: copleras y copleros desempeñan tareas propias en la zona (el colla Cali, de Tilcara, es agricultor; Soledad, de Purmamarca, pastora; Matiasa, de Humahuaca, mucama en el hospital; Corina y Leonor, de Ocumazo, labradoras) y lo mismo sucede con los músicos (el conjunto “Humahuaca”

está constituido por estudiantes de magisterio).

Los profesionales concurren sin cobrar un solo peso. Jaime Torres y su grupo, Markama, el dúo Herencia, Raíces Incas, Los Khorus, Alejandro de Raco con Isa Portugueseis, Leda Valladares, partieron de Buenos Aires en el avión facilitado por la Fuerza Aérea que transportó también a los periodistas permitiendo, así, la realización y prosecución del encuentro. El asombro pintado en los ojos de Alejandro de Raco (ejecutante múltiple que se vale de instrumentos orientales, como el sitar hindú y el kemancha, además del charango) y la felicidad de los rosarinos Khorus al recibir los aplausos resultaban testimonios elocuentes del enriquecimiento interior que supone asistir a esta congregación. Jaime Torres dio el ejemplo más claro de la pureza de objetivos y la claridad de las metas: él y su grupo acompañaron a Diego Vega —leyeron bien—, un sikuri de ocho o nueve años, que se presentaba por primera vez en Humahuaca (no es algo que se vea todos los días).

La estatura poética de Germán Choquevilca, “Churqui”, la profundidad del colla Mercado, la gracia de las hermanas Ernestina y Candelaria Cari que ejemplificaron un topamiento de co-

madres, la fuerza de “Los Omaguacas”, la inagotabilidad coplera de Barbarita Cruz, configuraron una reunión excepcional que tuvo un encargado del seguidor de luz de lujo —Pedro Pablo García Caffi, del *Cuarteto Zupay*— y el trabajo invaluable del sonidista Juan Jorge Krauss. El frío, la llovizna de algunos momentos no hicieron mella en el público que permaneció hasta el final aplaudiendo, ovacionando, compartiendo.

En esta octava edición se rindió homenaje a Jaime Dávalos. Carlos Carrenzo, director de la Casa de Jujuy, entregó una plaqueta recordatoria a la esposa, María Rosa de Dávalos, y en grabación se escucharon coplas recitadas por el desaparecido poeta.

Las raíces viven y gozan de buena salud, pero conservarlas resulta arduo. Es imprescindible mantener la lucidez para que el Tantanakuy, el acontecimiento musical más importante de la cultura nacional (y no hay exageración), mantenga su esencia y no se lo contamine con productos desnaturalizadores (cantantes efectistas, imitadores, y toda la gama nefasta a que nos acostumbraron los festivales):

El Tantanakuy ya reviste carácter de movimiento y es preciso que conserve su paso para crecer.



LA VUELTA DE MERCEDES SOSA

Sin lugar a dudas el acontecimiento más resonante en materia musical, en estos primeros meses de 1982, ha sido el ciclo de recitales de Mercedes Sosa en el teatro Opera del 18 al 28 de febrero.

Las localidades se agotaron enseguida y un público entusiasta brindó el marco de calor que convirtió cada noche en una verdadera fiesta con ovaciones, cánticos y aún flores. Claro testimonio del amor por una de las más grandes artistas del país, que volvía después de tres años de ausencia.

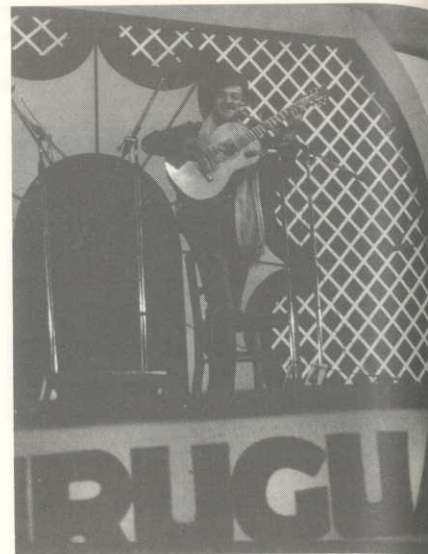
"Soy argentina, me llamo Mercedes Sosa y vuelvo a cantar a mi patria" dijo después de los dos temas introductorios, y sobrevino el estallido. A partir de aquí la tarea crítica se torna casi imposible. Destacar la sobriedad gestual de Mercedes y la gran expresividad de cada uno de sus movimientos, al punto que cada postura suya se convierte en un verdadero cuadro; o señalar el poder de su voz —única, magnífica, nues-

tra—; o la novedad de bailar "Pollerita colorada" con una gracia insospechada; o su ángel para llevar al público al delirio haciéndolo cantar, batir palmas, navegar de emoción en emoción.

El acompañamiento naufraga en los arreglos inadecuados de José Luis Castiñeira de Dios, ejecutante de bajo eléctrico y guitarra y director del conjunto que completó el uruguayo Omar Espinoza, en guitarra, y Domingo Cura en percusión. Pero la voz de la Negra lo pudo todo y los concurrentes vibraron con "Gracias a la vida", "Al jardín de la República", "La arenosa", "Volver a los 17", "Fuego en Animaná", "Canción con todos", "Cuando tenga la tierra", "Alfonsina y el mar", "A quien doy", "La flor azul", "Los hermanos", "Como la cigarra" y otros. León Giaca, Rubén Rada, Jaime Torres, Antonio Tarragó Ros y Raúl Barboza se sumaron en distintas jornadas a la fiesta de Mercedes.



Otra vez su magia y la adhesión de un público que la ha consagrado para siempre.



Abel Soria.

FESTIVAL DE DURAZNO

El verano resultó particularmente feliz para los organizadores de los festivales folklóricos. En casi todos los casos se batieron records de audiencia, a pesar de que el nivel de los números no siempre fue aceptable ni novedoso. Quizá el fenómeno pueda explicarse por dos causas diferentes: el vuelco del turismo hacia el interior del país, la actividad de DECUNA a partir del multitudinario festival del Luna Park en noviembre y los programas de radio que recorren el país.

El peso de estos acontecimientos musicales no se queda encerrado en nuestras fronteras. A imagen y semejanza de los argentinos se arman festivales en los países limítrofes. Tal el caso del de Durazno, en Uruguay, que cumplió diez años de existencia en los primeros días de febrero. Nacido en 1973 por la gestión del entonces intendente Raúl Iturria, contó con el apoyo constante de Jaime Torres quien no sólo aportó música sino, también, valiosas ideas.

Waldemar Rodríguez, de la Comisión organizadora, señala que no persiguen lucro sino llevar cultura a la gente, objetivo que se resiente un tanto al

contratar ciertos números argentinos, como "Los Tucu Tucu" y Carlos Torre Vila, que aportan muy poco más que efectismo. "Los Arroyeños" y los Hermanos Cuestas fueron delegados aceptables, brilló Jaime Torres, y fue vistoso el cuadro sobre Juana Azurduy del Ballet Brandsen.

Los uruguayos mostraron un parejo nivel de calidad. Sobresalieron el payador Abel Soria, especialista en la milonga festiva y profundo conocedor de los secretos de las estrofas populares; Amalia de la Vega, verdadera gloria del folklore oriental con su voz fresca y afinada; Carlos Benavídez, buen compositor y cálido intérprete; "América" y "Pareceres", conjuntos de buen nivel vocal; Lágrima Ríos, candombera; Santiago Chalar y el poeta Santos Insaurralde, excelentes cultores de temática campera e histórica.



Amalia de la Vega.

DISCOS

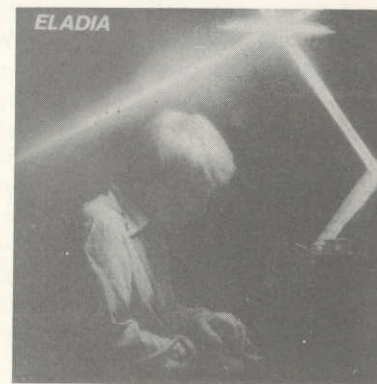


Santiagoño y violinista (Emi 4421).
Sixto Palavecino

"Quichuisto" (hablante de quichua), recopilador de coplas y compositor, Sixto Palavecino es uno de los representantes más auténticos del folklore santiagueño. A la singular expresividad de su violín añade una voz chiquita pero colorida que en quichua y en "castilla" canta sabrosas coplas, como las del remedio "Ampisunaas amorani" o hermosas semblanzas como en el "Villancico de San Francisco Solano". En todo el álbum prevalece el ritmo de chacarera (siete bandas) bien balanceado con tres gatos (en "El canto del tero" el violín imita la voz del ave), una vidala y el mencionado remedio. En resumen, valiosa muestra de una de las provincias musicalmente más ricas del país.

Susana Rinaldi grabado en vivo (Philips 6021). Susana Rinaldi

Se trata de la versión discográfica de un ciclo realizado por la popular "Tana" en Michelángelo. La idea es muy buena porque la Rinaldi gana en calor y en expresividad cuando se enfrenta con el público. El repertorio es variado, y también las interpretaciones. "Como la cigarra", habanera de María Elena Walsh, no es el ritmo que mejor le sienta y parecen taparle los instrumentos, al igual que en "Orquesta de señoritas", vals de la Walsh y Chico Novarro. Brilla en "El último organito", "Patio mío", "Silbando". Incursiona con suerte en un tema de Piazzolla: "Los pájaros perdidos" y se muestra "afrancesada" en "La última canción", de Clavell. Cierra con un previsible pero bien resuelto "Sur". Un buen disco para apreciar las virtudes y limitaciones de una gran cantante.



Eladia (Emi 6303). Eladia Blázquez

Eladia Blázquez ha configurado un estilo propio como compositora, y ocupa un lugar destacado dentro de la actual música de Buenos Aires con canciones que reflejan su tiempo y su lugar, más allá de estériles polémicas sobre su "tanguicidad" o no. Así pone letra al "Adiós Nonino", de Piazzolla e interpreta "Ese muchacho Toni" y "Fiesta y milonga" que crea con Atilio Stampone (arreglador y director en el disco, además). José Carli, César Gentili y Oscar López Ruiz se alternan en arreglos y dirección. Poesía directa, conmovedora, la que aporta Eladia mejor creadora que intérprete (su articulación en ocasiones no resulta suficientemente clara y su voz ofrece pocas variantes) en un long-play atractivo como para documentar la vigencia y evolución de un género.

¿Puedo sacar la foto?

Cuántas veces los chicos —a temprana edad— hacen esa pregunta, que es un requerimiento.

No estoy de acuerdo en darles todo lo que se les ocurra, y por supuesto desde el vamos deben saber que es para el uso exclusivo de los mayores. Pero ¡atención! La fotografía puede ser arte; por lo tanto, es cultura.

Si nuestro hijo dice: “¡Quiero sacar la foto ‘yo’, yo solo!”, y muestra una verdadera inquietud no por apretar el disparador sino por ser el “dueño”, el creador de una toma, podemos iniciarlo desde chico en algo que puede llegar a ser su vocación. Durante los últimos diez o quince años los niños y jóvenes han mostrado una verdadera pasión por los “posters”, afiches hermosísimos, bellas fotografías en ocasiones acompañadas de versos de Machado o divinas palabras de Tagore. También motivos graciosos y llenos de humor, pero generalmente en todos los casos con hermosas imágenes. Pienso que no hay que desaprovechar esta afición, este querer tener las paredes del cuarto empapeladas con los más diversos motivos. En consecuencia, ¿qué mejor regalo en ese momento que una máqui-

na fotográfica sencilla con la que empiecen a captar todo lo que les gusta? Nuestra tarea entonces es no tanto indicarles la distancia que deben tomar (y menos ahora que muchas marcas venden máquinas totalmente automáticas) sino señalarles lugares, momentos, hechos. Si el niño tiene un perro, un gato, un pajarito, comentar lo simpático que es cuando nos mira de esta o aquella manera; si estamos en la plaza y hay un gorrión bebiendo en un surtidor, hácersele notar. Que capte ese instante, que atrape esa situación para que pueda recrearla cuando vea “su” fotografía. Algunas saldrán movidas, otras no saldrán; pero qué alegría cuando obtengan una buena. Se sentirán creadores, habrán comenzado a cultivar una de sus fibras sensibles, y nosotros sus padres tendremos la satisfacción de la victoria compartida.

Pedro Luis Raota, uno de los fotógrafos argentinos que ha mostrado las maravillas que se pueden realizar con arte y profesionalismo, nos dice:

— A los seis o siete años el niño puede accionar una cámara.

— ¿Ha podido ver buenas fotografías tomadas por los chicos?

— Me ha tocado ser jurado —por ejemplo en el colegio San José— y he tenido en mis manos fotos muy buenas. En el curso que dicto tengo chicos de doce años que son una promesa.

— ¿Aconseja usted iniciarlos en interiores o en exteriores?

— Definitivamente en exteriores. En interiores tienen que tener en cuenta diversas condiciones de velocidad y luz. La luz de una ventana por ejemplo engaña al ojo humano, y los segundos planos pueden salir oscuros perdiéndose los detalles.

— ¿Qué motivos incentivan más la creatividad fotográfica de un niño?

— Sin duda los animales. Es inigualable el encanto que le proporciona sorprenderlos en sus actitudes.

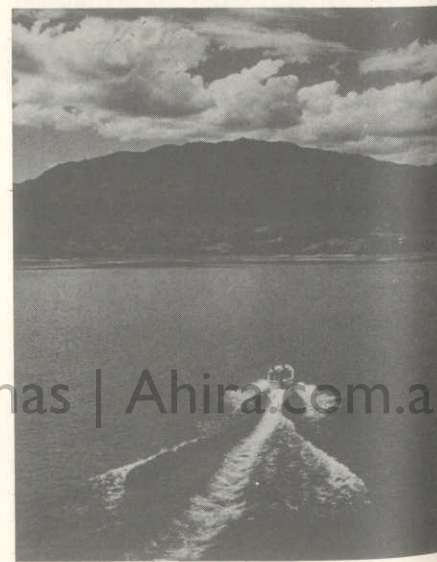
— ¿Qué les aconseja a los padres con respecto a esta inquietud de sus hijos?

— Que no les quiten el entusiasmo por la fotografía, que les posibilite no solamente el sentir la satisfacción de lograr buenas tomas sino que hasta puede llegar a ser un medio de vida. En este momento hay fotógrafos en el mundo que sin título universitario tienen una brillante posición económica. Cito por ejemplo a Richard Avendon, en Estados Unidos, un triunfador.

— Creo que las fotografías en colores atraen mucho más a los chicos. ¿Es conveniente que se aficionen a la foto-color?

— Es verdad que el niño y el adolescente se sienten atraídos por el color; pero hay que hacerles ver que el blanco y negro posibilita el llevar al espectador un mensaje de interés en una forma más pura, sin aditamentos. Por eso creo que deben ser guiados para que aprendan a gustar de la belleza del blanco y negro.

— Le agradecemos su orientación. Queremos dejar aquí, en esta columna, una muestra de su talento en los comienzos de su exitosa carrera para que los padres se la muestren a los chicos y ellos sientan ansias de emularlo.





**Las
organizaciones dinámicas
son la única respuesta
a un mundo
cada día más difícil.**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

**En Seguros,
como en cualquier otro servicio,
las actitudes hacia el
cliente marcan la diferencia.**

**LEN
ROBERTS
SEGUROS**

La gente y la cultura

"Pájaro de Fuego" recogerá desde este número, y bajo el lema "La gente de la cultura", toda la información emanada de instituciones no gubernamentales dedicada a los temas de la difusión, promoción y consolidación de la cultura nacional. Una información que normalmente tiene cabida —en ava-

riciosos centimiles— en los medios de comunicación social. Aspiramos a constituirnos en voceros de su trabajo y en divulgadores de una tarea que en general subyace bajo el trasfondo de otras actividades más llamativas, quizá, pero menos importantes.

LOS PREMIOS LITERARIOS ARCIEN

Comenzando su actividad del año 1979 la Fundación ARCIEN para el Arte, la Educación, la Ciencia y la Tecnología, dio a conocer las bases para un certamen literario en las categorías de Novela y Cuento.

La Fundación ARCIEN, creada en 1977 por un núcleo de profesionales de la ciencia y la técnica con el objeto de promover las actividades artísticas, educativas, científicas y tecnológicas que contribuyan al desarrollo de la región del litoral, había desarrollado ya al año siguiente un amplio programa cultural.

Es así que en 1978 se pone en escena la obra teatral "Rómulo Magno", de Friedrich Durrenmatt; se crea el "Premio Para Perfeccionamiento Artístico ARCIEN" (destinado anualmente a las especialidades de pintura, dibujo, grabado y escultura) y el "Concurso Para Compositores Santafesinos", entre las realizaciones más destacadas.

La institución de los "Premios Literarios Fundación ARCIEN" viene, así, a continuar con la promoción de los jóvenes valores y la creación en general en el campo de la literatura.

En 1979 el certamen convocó a los escritores de novela y cuento de las provincias del litoral argentino: Santa Fe, Entre Ríos, Chaco, Formosa, Corrientes y Misiones. Las obras podían ser inéditas o publicadas, y se estableció un primero y segundo premio por género consistentes en una suma en efectivo. El jurado estuvo integrado de la siguiente manera: Novela. *Gastón Gori, Eduardo Gudiño Kieffer y Edelweis Serra.* Cuento. *Luis Di Filippo, Eduardo Raúl Stormi y Graciela Maturro.*

El primer premio en Novela lo obtuvo *Jorge Isaac*, entremiano, por su obra "Antes que termine el siglo"; y el segundo premio, *Eduardo Antonio Fracchia* por "De oficios y soledades". *Enrique Briggiler*, santafesino como el anterior, recibió una mención por

El Jurado de los "Premios Literarios Fundación ARCIEN 1981" en el género Poesía. De izquierda a derecha **Alberto Lagunas, María Cristina Rivero y Eduardo Azcuy, en el edificio "Doctor Bernardo Houssay" de la Fundación ARCIEN.**



su obra "Yados". En la categoría Cuento el primer premio correspondió a *Adrián Néstor Escudero*, santafesino, por su libro "Los últimos días"; el segundo premio, a *Graciela Geller de Ferrero* por su obra "Qué pasa", recibiendo menciones *Silvia Adriana Braun* por "Hombres y pájaros", *Nilda Rosa Nicolini* por "Estreno cuentos", y *César Actis Bru* por "El disco volador".

Los "Premios Literarios Fundación ARCIEN 1980" fueron convocados para el género de Poesía, abierto a las provincias del litoral argentino y con un premio consistente en la publicación de la obra en la serie de los "Cuadernos ARCIEN" que distribuye en todo el país el sello Emecé. El jurado, integrado por *Raúl Gustavo Aguirre* y *Alfredo Veiravé*, seleccionó "Hijas del mar", libro de poesía inédito de la rosarina *Celia Fontán*. La edición de 1.000 ejemplares es distribuida actualmente en las librerías de todas las provincias. Asimismo el jurado otor-

gó menciones a *Juan Manuel Alfaro* por su libro "La sed profunda", a *Estrella Quinteros* por "Asumir el amor", y a *Raúl García Brarda* por su obra "Pérdidas".

En 1981 los "Premios Literarios Fundación ARCIEN" correspondieron al género Ensayos sobre temas literarios y fueron esta vez convocados escritores de todo el país, quienes debían presentar obras inéditas en libros. El jurado integrado por *Eduardo Azcuy, Alberto Lagunas y María Cristina Rivero*, otorgó el premio —consistente en la publicación de la obra en la serie "Cuadernos de ARCIEN" distribuida por Emecé— a *Sixto Mardoqueo Reyes*, de Jesús María (Córdoba), por su ensayo "Ernesto Sábato y su compromiso con el hombre". Asimismo fueron otorgadas menciones a *Eduardo Luis Criscuolo*, de Buenos Aires, por "Francisco López Merino, la poesía de La Plata"; y a *Vicente Cichitti Marcone*, de Mendoza, por su obra "Ensayo sobre la montaña".

PARA LA FORMACION DE LOS CRITICOS DE ARTE

En Buenos Aires un grupo de destacados académicos, profesores y críticos de arte, se han unido para formar la nueva generación de críticos de arte. Liderados por *Abel López Iturbe* (crítico del Herald Int.), se concretará un amplio plan de estudios en el que sin egoísmos ni reservas los profesionales trasladarán su experiencia a todos los interesados

DE LA FUNDACION "ESSO"

Fue suscripto un convenio entre la *Fundación Esso* y el *Centro Cultural Ciudad de Buenos Aires* para convocar, con la colaboración técnica del *Museo Sívori*, certámenes de *dibujo y escultura* para artistas argentinos de hasta 40 años de edad. Los premios a otorgar para los ganadores de cada certamen consisten en una beca de estudios en los Estados Unidos por el término de seis meses, con un subsidio mensual equivalente a 400 dólares, incluyendo además el pasaje de ida y vuelta entre Buenos Aires y Nueva York.

La obra distinguida tendrá carácter de adquisición y pasará a integrar el patrimonio del Museo Sívori. Asimismo se otorgarán dos menciones especiales. La obra que resulte objeto de la primera mención quedará de propiedad de la Fundación Esso, quien abonará por este concepto al artista la suma de \$ 3.000.000.- Los artistas presentarán su obra en el *Centro Cultural Ciudad de Buenos Aires*, Junín 1930 (al lado de la iglesia del Pilar), entre el 12 y 16 de abril, de 10 a 17 horas. Los jurados de selección y premios actuarán del 21 al 23 del mismo mes y estarán integrados por la *directora del Museo Sívori*, profesora Nelly Perazzo, un representante de la empresa que instituye el premio, un crítico de arte y dos artistas. Jurados de escultura serán Romualdo Brughetti, Ennio Iommi y Antonio Pujía. Como jurados de dibujo, el arquitecto Samuel Oliver, Emilio Renart y Guillermo Roux.

La inauguración de la muestra de los artistas seleccionados y la entrega de premios está prevista para el 1 de junio.

Los artistas pueden ampliar esta información dirigiéndose al Centro Cultural Ciudad de Buenos Aires, Junín 1930, o al Museo Sívori, Corrientes 1530, Piso 7.

ESCULTURA

El Centro Cultural Ciudad de Buenos Aires, por intermedio del Museo Sívori y la Fundación Esso, organiza un concurso para optar al Premio Fundación Esso 1982.

Artículo 1. El premio se adjudicará en la sección Escultura y consistirá en una beca de estadía en los Estados Unidos por el término de 6 meses, con un subsidio mensual equivalente a u\$s 400, incluyendo además el pasaje de ida y vuelta.

Artículo 2. Los candidatos que se presenten a este premio no podrán tener más de 40 años al 1 de diciembre de 1982, y deberán ser de nacionalidad argentina.

Artículo 3. Se adjudicarán además dos menciones honoríficas. En el caso de que el ganador no pudiere usufructuar la beca ésta recaerá en el ganador de la Primera Mención. De no poder éste, en la Segunda Mención.

Artículo 4. Cada participante podrá presentar una sola obra que deberá estar en condiciones de ser expuesta (con base), no excediendo su medida de 2 metros.

Artículo 5. Los artistas presentarán sus obras en la sede del Centro Cultural Ciudad de Buenos Aires, Junín 1930, a partir del 22 de marzo y hasta el 26 del mismo mes inclusive, de 10 a 17 horas, oportunidad en que completarán un formulario de inscripción por la obra que presenten. Dicho formulario contendrá los datos personales, número de documento de identidad, título de la obra, procedimiento, etc., debiendo acompañar además su curriculum.

Dicho formulario tendrá carácter de declaración jurada.

Artículo 6. El Jurado del Premio Fundación Esso de Escultura estará integrado por la directora del Museo Sívori profesora Nelly Perazzo, un crítico de arte, dos artistas plásticos y un representante de la empresa que instituye el premio.

DIBUJO

El Centro Cultural Ciudad de Buenos Aires, por intermedio del Museo Sívori y la Fundación Esso, organiza un concurso para optar al Premio Fundación Esso 1982.

Artículo 1. El premio se adjudicará a la sección Dibujo admitiéndose el uso de las más diversas técnicas, incluyendo pastel y acuarela en el empleo del color, collage, técnicas mixtas, etc., con el fin de estimular la creatividad en una constante búsqueda de nuevas formas de expresión dentro de este medio.

Artículo 2. El premio consistirá en una beca de estadía en Estados Unidos por el término de 6 meses, con un subsidio de u\$s 400, incluyendo además el pasaje de ida y vuelta.

Artículo 3. Los candidatos que se presenten a este premio no podrán tener más de 40 años al 1 de diciembre de 1982, y deberán ser de nacionalidad argentina.

Artículo 4. Se adjudicarán además dos menciones honoríficas. En el caso de que el ganador no pudiera usufructuar la beca, ésta recaerá en el ganador de la Primera Mención; de no poder éste, en la Segunda Mención.

Artículo 5. Cada participante podrá presentar hasta 3, y no menos de 2, obras que deberán estar debidamente enmarcadas, listas para colgar, no pudiendo exceder su medida de 2 metros.

Artículo 6. Los artistas presentarán sus obras en la sede del Centro Cultural Ciudad de Buenos Aires, Junín 1930, a partir del 22 de marzo y hasta el 26 del mismo mes inclusive, de 10 a 17 horas, oportunidad en que completará un formulario de inscripción por cada obra que presente. Dicho formulario contendrá los datos personales, número de documento de identidad, título de la obra, procedimiento, etc., debiendo acompañar además su curriculum.

Dicho formulario tendrá carácter de declaración jurada.

Artículo 7. El Jurado del Premio Fundación Esso de Dibujo estará integrado por la directora del Museo Sívori profesora Nelly Perazzo, un crítico de arte, dos artistas plásticos y un representante de la empresa que instituye el premio.

Artículo 8. El Jurado tendrá a su cargo la selección de las obras y la adjudicación del premio y las dos menciones. Su fallo será inapelable.

Artículo 9. El Primer Premio tendrá carácter de adquisición.

Artículo 10. El Centro Cultural Ciudad de Buenos Aires comunicará por nota a los artistas el fallo del Jurado. Los no seleccionados deberán retirar sus obras dentro de los 8 días hábiles de recibida la comunicación. Los artistas seleccionados deberán hacerlo en un plazo improrrogable de 10 días hábiles, después de clausurada la muestra.

Artículo 11. La exposición de las obras de los artistas seleccionados tendrá lugar en la sede del Centro Cultural Ciudad de Buenos Aires en el mes de mayo de 1982.

Artículo 12. Por el solo hecho de su presentación al Premio Fundación Esso de Dibujo 1982 los participantes dan por conocidas y aceptadas las normas que rigen el presente reglamento.

de Latinoamérica.

Durante el primer año se formará la base cultural de los postulantes. En clases serias pero coloquiales se verán materias tan atractivas como Historia del Teatro; Música Sinfónica; Línea, de Cámara, Folklorica y Contemporánea; Literatura; Artes Plásticas; Arquitectura; Idiomas (Pronunciación, Filología y Etiomología);

Impostación de Voz; Agilización de Diálogo y Planteo de Interrogantes (para hacer reportajes).

En los tres años subsiguientes el futuro crítico se dedicará a la especialidad elegida con una constante aplicación teórico-práctica de los conocimientos adquiridos, profundización de temas e investigación, y las propias experiencias vivenciales. Es

decir asistirá a conciertos, funciones de ópera, exposiciones, conferencias, obras teatrales y toda manifestación relacionada con el tema.

Los interesados en obtener más información pueden solicitarla escribiendo antes del 10 de marzo a: Curso Críticos de Arte. Carlos Calvo 727, Buenos Aires (Argentina); o telefónicamente al 26-5841.



¿QUE ES "MUSICA FICTA"?

Desde 1975 el Conjunto "Música Ficta" está dedicado al estudio y a la difusión de la música medieval y del Renacimiento europeos. Desde entonces, fecha de su creación, la trayectoria ha sido singular; porque pocos podían imaginar quizás hace siete años que la especialización temporal en el cultivo, el estudio y la interpretación del fenómeno musical, pudieran concitar tantos adherentes y despertar en un público masivo el entusiasmo que este Conjunto ha despertado. Innúmeras crónicas de los espacios musicales argentinos han coincidido en señalar el invariable lugar común de las bondades y la fulgurante musicalidad que ha permiti-

do a sus integrantes transmitir tan grata aventura espiritual.

Desde marzo de 1977 el Conjunto adoptó una singular modalidad: la elaboración conjunta de las obras y la carencia de un director. Ambas características han tenido por objeto acercarse aún más a las costumbres y modalidades de las épocas mencionadas.

"Música Ficta" utiliza en sus conciertos réplicas de instrumentos antiguos, como flautas dulces, de pico, traversas, cromornos, bombardas, chirimías, cornetos, vielas, violas de monja, laúdes, guitarras sarracenas, salterios y otros instrumentos de percusión.

En las composiciones vocales "Músi-

ca Ficta" utiliza, además de las técnicas adecuadas a la época de las obras, los idiomas originales en un intento por aproximarse lo más posible a los actuales conocimientos lingüísticos.

Otra característica que singulariza a los integrantes de "Música Ficta" es la utilización de trajes de época, los que colaboran para ambientar en la atmósfera y en el tiempo.

DE LA HISTORIA

En 1979 el Conjunto compartió una audición sobre música antigua con el contratenor inglés Mark Deller, habiendo actuado también en la organización,

dirección e interpretación de la primera versión escénica en la Argentina de la ópera "Acis y Galatea", de Häendel, en noviembre de 1976.

Un destacable jalón marcó dentro de la evolución de "Música Ficta" la primera gira internacional —que luego se repetiría— y que llevara a sus integrantes a recorrer importantes salas musicales en Alemania, Suiza, Italia, Holanda y Francia, en Europa, y México, en América. A propósito de las giras, el 1 de junio del corriente año iniciarán un tercer periplo europeo como consecuencia de la repercusión de los éxitos obtenidos anteriormente. En esta oportunidad actuarán en ciudades de Alemania Occidental, Francia, Suiza e Italia. La gira culminará con la participación por segunda vez en la famosa "Partita a Scacchi" de Marostica (Italia), uno de los más importantes festejos populares medievales de la Península. En la segunda quincena de setiembre el Conjunto estará de regreso en el país.

Intenso ha sido el trabajo entre nosotros durante 1981: actuaron en el Teatro Colón ante 2.500 estudiantes de los colegios secundarios y ahora tienen proyectada una vasta gira por el interior del país. Es de recordar la relevancia del ciclo cumplido en "Los intérpretes", a través de Radio Rivadavia, que contó con una inusual adhesión de los oyentes.

Grata culminación del mismo fue, sin duda, el primer producto discográfico del mencionado ciclo de conciertos inaugurado por "Música Ficta". La grabación contó con el auspicio del Banco de la Provincia de Buenos Aires —vale destacarlo— y tanto por el contenido como por la forma, dijo el crítico César Magrini en "El Cronista Comercial", en que llega al oyente puede considerárselo una joya.

Los seis jóvenes de ambos sexos que integran el Conjunto de "Música Ficta" se aúnan sorprendentemente en una integralidad donde predomina el sonido y la gracia. Los solos, dúos, piezas a varias voces, la música popular, las piezas de la vida cortesana, las danzas y



canciones tristes y picarescas que integran su repertorio avalan la consagración.

La tarea de divulgación se extiende más allá de la simple acción docente.

"Música Ficta" es un fenómeno de la música argentina que revalida la condición artística del país y el primer nivel que ella puede ocupar en todo el mundo cuando las cosas se hacen con entusiasmo y seriedad, aparte del talento.

OTRA VEZ, EL TANGO EN PARIS

Un cable fechado en los primeros días de marzo proveniente de la Agencia France Press, divulgado por algunos matutinos porteños, daba cuenta de la repercusión del tango argentino contemporáneo en Francia. En efecto. La prestigiosa emisora Radio France —una de las que se destacan por la difusión de programas culturales— por primera vez en su historia otorgó un tiempo excepcionalmente generoso a la irradiación de la música rioplatense.

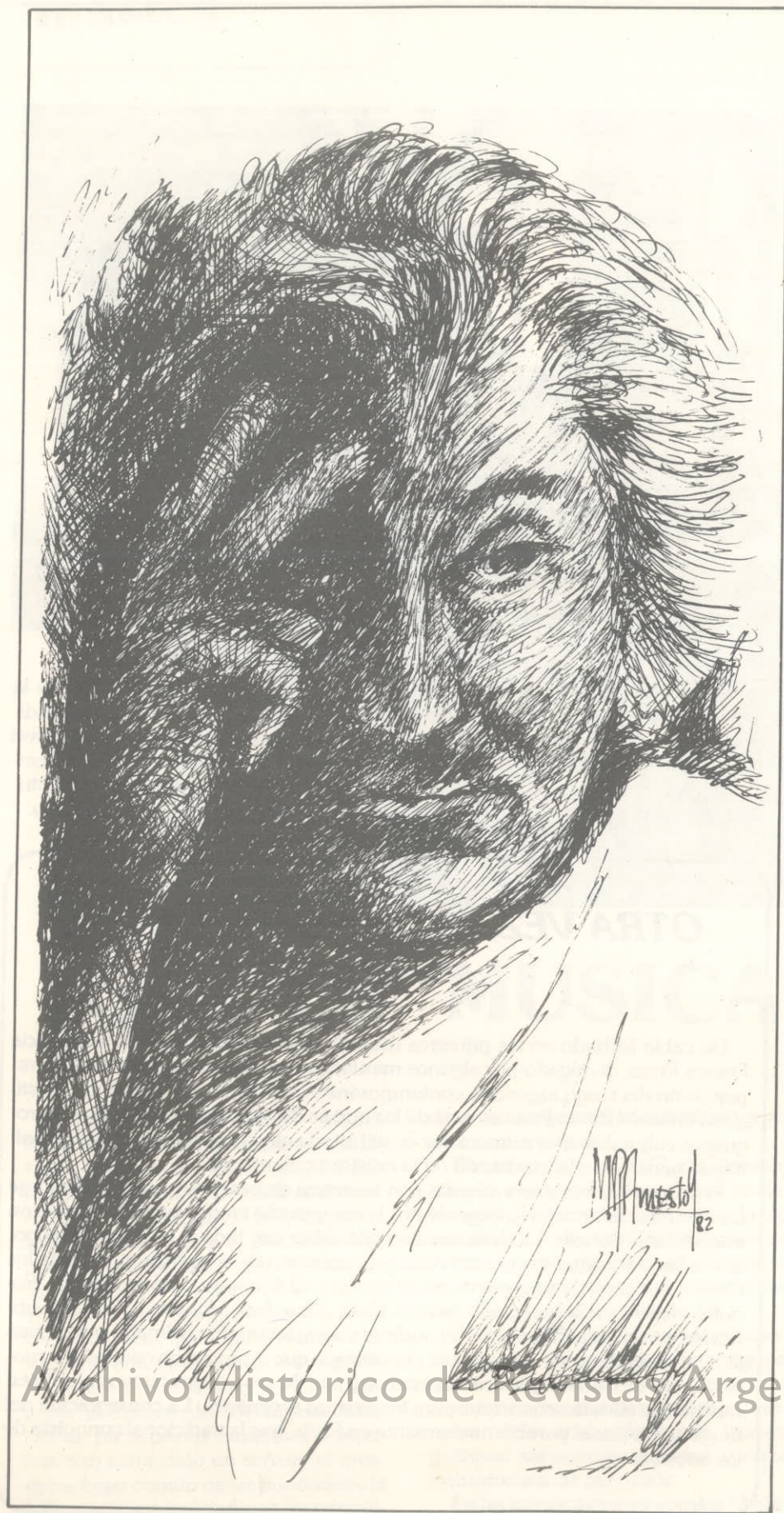
El programa, integrado además con la lectura de poemas y escritos de Jorge Luis Borges, difundió a lo largo de dos horas y media tangos cuyas letras fueron traducidas al francés. La audición discurrió sobre casi toda la historia del tango, desde las piezas que integraron el clásico repertorio de la guardia vieja hasta los últimos compases y poemas de nuestros días. El Cuarteto Cedrón, Gotán, Rodolfo Mederos, Canyengue, Osvaldo Caló, Juan José Mosalini y Tomás Gubbitsch fueron escuchados por un auditorio completamente colmado y entusiasmado. Llamó sobre todo la atención la importancia que el programa confirió a la moderna producción tanguística rioplatense y a la difusión de los nuevos nombres, muchos de ellos desconocidos para los mismos argentinos. La consagración del tango se reedita al parecer nuevamente en París, tras la tradicional conquista de los años veinte.

EN BAHIA, CON JORGE AMADO

Por P. de la Vega

Bahía, febrero de 1982

Debo decir, aunque parezca inútil, que el ritmo cultural argentino y la preocupación ansiosa por la información no tienen réplica en ningún otro lugar, por lo menos en muchos kilómetros a la redonda. Es por eso que aquí todo el mundo "habla de Jorge Amado", "conoce a Jorge Amado"; ahora leerlo, pasa a ser harina de otro costal... Eso queda para los traductores. Y, a propósito, quien primero lo tradujo fue la Editorial Claridad, de Buenos Aires, en 1936, con su libro "Cacau". Jorge Amado es una personalidad polifacética, aunque haya escrito millones de páginas y pertenezca al reducido número



de quienes viven del arte de crear: fue diputado por San Pablo en el año 1946 por el período de dos años; se envolvió activamente en la Segunda Guerra Mundial; caminó el mundo entero acompañado por su mujer y su máquina de escribir. Después de muchos años de ser su secretaria y "pasar a limpio sus obras" lanzó casi en secreto y tímidamente sus experiencias de la infancia, sus anécdotas, sus dolores, sus resentimientos. Entrevistarle me recordó a Marechal y su mujer. Tienen dos hijos que no son genios ni viven de la literatura paterna; son simplemente un hombre y una mujer, educados por el mundo, que accedieron muy tempranamente al exilio, a la persecución, al dolor profundo que dejan las distancias.

También como muchos otros escritores nuestros él podría muy bien haber participado de la revista "Martín Fierro". Fue un intelectual con todas las vivencias políticas de la década del '30. Es amigo íntimo del argentino-bahiano el gran pintor y escultor Carybé, radicado en la Bahía hace más de cuarenta años pero que con nostalgia habla de "Crítica", recuerda a Botana, a Petit de Murat, a Borges, a Roberto Arlt (cubriendo crónicas policiales). Sus ojos se iluminan reviviendo sus recuerdos.

Pero volvamos a nuestro entrevistado. En una vieja casona única en su barrio que guarda celosamente un jardín, sus perros, sus recuerdos, sus innúmeras condecoraciones, sus convivencias con el candombe, que él insiste en "respetar como expresión de la cultura afro-brasileña", sigue igual que hace cincuenta años definiéndose como materialista ateo. Le preocupan los desabrigados, los que no tienen tierras para cultivar, la excesiva riqueza de unos pocos, las multinacionales que devorarán nuestras materias primas, acompañando su diálogo con un añejo vino importado, rodeado de sirvientes y llamándose pobre, porque "solamente vivo de mis libros". Esa majestuosa casa no es ocupada por él más que tres meses al año. En diez días estará en San Juan de Puerto Rico, en un Encuentro de Escritores; luego acompañará en Nueva York a un amigo que cumple 90 años, y a continuación irá a escribir posiblemente a Portugal o Francia. "El dinero es y sirve únicamente para ser gastado" lo respeta, pero lo encuentro contradictorio. Su

personalidad es mucho más entrevistable que su literatura; es algo así como una mezcla de Neruda con Miguel Angel Asturias y un poco de Borges. Tiene que saber a cualquier hora, cualquier tema, todo le es preguntado, todo en él es noticia, es un verdadero patrimonio nacional que habita la Embajada del Universo con "Doña Flora y sus dos maridos", "La dama de lotación". El cine, el periodismo, la noticia, la política, la vida social lo tienen como protagonista en las primeras páginas.

— **A cincuenta años de su primera edición, ¿puede contarnos cómo fue su primer contacto con su editor?**

— Siempre digo que para ser escritor son necesarias tres cosas: haber nacido escritor, sin esa condición nada es posible; vivir ardentemente y trabajar duramente, sólo se aprende a escribir escribiendo; y tener suerte. Esta también es necesaria, yo la tuve desde que comencé. Octavio Faria, un escritor que tenía mucho éxito en aquellos años y fue compañero mío en la Facultad de Derecho, de donde egresamos juntos, leyó los originales de mi primer libro: "O país del Carnaval". Le gustó mucho y los llevó al poeta Augusto Federico Schmid, propietario de la Editora Schmid. El los leyó, los aprobó, escribió el prefacio y los publicó. Así fue.

— **Cuando comenzó a escribir a los 15 o 16 años, ¿qué era para usted más importante: crear o hacer literatura testimonial?**

— Las dos cosas fueron y continúan siendo lo más importante.

— **En un Encuentro de Escritores realizado en Bonn (Alemania) al que usted asistió juntamente con Miguel Angel Asturias, Octavio Paz y Gabriel García Márquez, entre muchos otros, se debatió calurosamente el tema "La literatura y el compromiso testimonial del escritor". ¿Hoy sigue pensando lo mismo?**

— De aquello hace 10 años. Yo continúo pensando lo mismo, y no mudaré.

— **¿No halla que esa es una forma de alineamiento cultural?**

— Siempre pensé, y sigo pensando, que el escritor es y debe ser un testimonio de su tiempo y un intérprete de su pueblo.

— **Entre los escritores brasileños contemporáneos usted es la figura número uno. ¿No cree que el idioma es responsable por la falta de difusión de muchos otros?**

— Son muchas las figuras número uno en la literatura brasileña; yo soy apenas un modesto novelista bahiano. Pienso que a pesar del idioma nuestra literatura comienza a ser difundida mucho más en el extranjero. Últimamente el número de escritores traducidos ha aumentado considerablemente.

— **¿Qué sensación sintió la primera vez que fue traducido?**

— Quedé sorprendido y muy contento. Fue en Buenos Aires, en 1936, con la traducción de "Cacau" ("Cacao"). Como era muy joven lógicamente me envanecí mucho.

— **De cincuenta años a aquí, los medios de comunicación cambiaron la faz de la tierra. ¿Qué piensa hoy de ellos?**

— Son excepcionalmente importantes. Por eso mismo pueden ser extremadamente benéficos o extremadamente maléficos.

— **¿Cuál es el momento de mayor emoción para usted: cuándo piensa una obra, cuando lanza una obra, cuando la ve traducida o cuando toma conciencia de su proyección internacional?**

— Cuando estoy escribiendo una novela, porque estoy creando vida.

— **En el último censo (1980) Brasil arrojó más de veinte millones de analfabetos. Si pudiera, ¿cómo lucharía contra el analfabetismo?**

— Tomando en realidad la *obligatoriedad* de la asistencia a la escuela de todos los niños del país. En la realidad esa obligatoriedad no se practica. No existe.

— **Si un día recibiera el Premio Nobel, ¿cuál sería su reacción?**

— No lo creería.

— **Por favor, señor, respóndame con una sola palabra a las siguientes: Familia, Paz, Libertad, Guerra, Patria, Amistad.**

— Familia: amor; Paz: vida; Libertad: dignidad; Guerra: crimen; Patria: decencia; Amistad: riqueza.

Y así terminó este breve diálogo que deja muchos interrogantes, rodeado por el hermoso paisaje de coqueiros en las arenas del mar de la Bahía de Todos los Santos. No sé realmente si entrevisté al escritor Jorge Amado, al doctor Jorge Amado, al gran humanista Jorge Amado, pero de una cosa estoy segura. Vi con mis propios ojos la fuerza de sus manos, la lentitud de sus palabras pensadas y la magia de un creador amado por su pueblo.

LETRA VIVA



OTRA REALIDAD

Es evidente que la zona Gutenberg —por más que nos duela a los adoradores del libro— ha entrado en una zona crepuscular frente a la invasión hipnótica de las expresiones audiovisuales. Poca es la letra viva para las nuevas generaciones. Marca un hito excepcional la obra larguísima de Carlos Castaneda. La componen “Las enseñanzas de don Juan”, “Una realidad aparte”, “Viaje a Ixtlán”, “Relatos de poder” y “Segundo anillo de poder”. Cinco volúmenes para decir algo de lo que manifestaron Henry Michaux o Aldous Huxley al ocuparse del efecto de las drogas mexicanas del tipo del peyote o la mezcalina. No en su presencia química de alta concentración sino en su estado natural, primigenio.

Don Juan es un indio yaqui. No hay que esperar gran ritmo ni extraordinarias novedades en este —a veces— vago repertorio de magia primitiva. Mi gran amigo Octavio Paz escribió un prólogo para el primer volumen que no sirve para orientar al lector. Octavio se va por las ramas, en vez de quedarse al ras del suelo, con los hongos mediante los cuales don Juan trastoca el sentido de la realidad de Castaneda. Hay en este texto, como en muchos otros, un maestro brujo que mediante una ardua disciplina espiritual y física hace que su alumno acceda a otros tipos no habituales de percepción. La gente que habla sin ton ni son de las influencias caracterológicas de los signos del zodiaco, que ha sustituido las profundas especulaciones religiosas por no importa qué pavada, se interesa horrores por lo que tenga ribetes mágicos; de la misma manera que se fascina hasta el aturdimiento con la música disco. Compárese esta prosa con la de Santa Teresa. Y sus monótonas invenciones con las del joven literato vienés y tal vez científico caballero Sigmund Freud: “La muerte no es como una persona. Es más bien una presencia. Pero también podría uno decir que no es nada y sin embargo es todo. Uno tendría razón en todos los aspectos. Es cualquier cosa que uno desee”.

No seguiremos a Castaneda y a don Juan en sus innúmeras caminatas, detenciones y filosofías. La mayoría de las pseudo definiciones son como las que hemos transcripto. Por ahí se esboza algo poético, que nos resulta más. Como cuando dice —más allá de las drogas que llegan a operar como vomitivos— que sólo es bueno el camino que tiene corazón. Pero estas distracciones del maestro no son frecuentes, pues se trata de buscar otra realidad. Cosa que hicieron, desde que el mundo es mundo, multitud de artistas, escritores y filósofos. Pero ¿a qué insistir? Para las personas que andan con paso vivo los senderos de Carlos Castaneda esta sola frase de Schopenhauer, como título de su magistral volumen “El mundo como voluntad y representación”, aunque resume y supera todo el poco estilístico tratado de magia que nos ocupa no significa gran cosa.

ANTINUPCIAL

Es difícil pedirle creatividad al yaqui mexicano don Juan. Bías, uno de los siete sabios de Grecia (a los que todos aluden y nadie conoce, como sucede con el “Ulysse” de Joyce) en el siglo VI a. C. dijo: “La mujer con quien te cases será hermosa o fea. Si es hermosa, prepárate a compartirla con otro; si es fea, te casarás con una furia. No es mejor lo uno que lo otro: luego, no te cases”. Aulo Gelio desarrolló el tema en el siglo II de nuestra era. Dijo que entre la mujer de rara hermosura y la muy fea existe la que no posee bastantes encantos para alamar a su marido, ni se encuentra tan desprovista de ellos que le cause aversión. En la tragedia “Menalippo” Ennio dice que las que no son infieles ni feas son *stata forma* (razonablemente hermosas).

En el siglo XIX nuestro intuitivo y formidable José Hernández repite una parte considerable del tema cuando el Viejo Vizcacha le aconseja al hijo de Martín Fierro que se dedique a *solteriar*, pero que si se mete en el cepo del casorio sea con la advertencia de que “es difícil guardar/prenda que otros codicean”.

Como dijo Renoir, un pintor hace a otro pintor. El arte y la literatura, en suma, son continuación y parentesco.

PUEDEN HABLAR

La valoración del poema de Ana Emilia Lahitte la hubiera hecho por supuesto mucho mejor Raúl Castagnino. Es una de las pocas personas que en nuestro país están capacitadas para teorizar sobre el tema. Pruebas: “Fenomenología de lo poético”. Hay en este libro capítulos que nos impresionan, que nos sensibilizan de un modo muy inteligente. Son los que Castagnino titula “Prestigio de lo poético”, “Entre filosofía y poesía”, “Señales y síntomas de lo poético”, “Entre la infancia y el misterio”, y los que se refieren a los hermetismos, a la poesía pura y al estado poético.

Admiramos la lucidez analítica de Castagnino y su erudición. La actitud del lector de poesía intenso y pleno de sentido estético que preside el desarrollo de este libro excepcional no es frecuente. Nos alegramos de la forma en que Castagnino ha puesto a contribución el pensamiento de Valéry, Lautréamont, Alfonso Reyes, Vicente Huidobro, Leopoldo Lugones, Paulhan y su memorable “Clef de la poesie” o el de Stephen Spender. También los numerosos poetas de la generación martinfierrista, a la que me encanta pertenecer, que cita con acierto.

POCO POLICIAL

A propósito de encanto. A raíz de la afirmación de mi encantadora amiga A. G. A. que me dice que a veces Simenon (del que fui compañero de jurado en Cannes cuando premiamos “La dolce vita”, de

ALGUNOS PUEDEN HABLAR Y OTROS LEEN POR UNO ...

Fellini) es muy poco policial, releo dos novelas: "*María, la del puer- to*" y "*El presidente*", de un volumen que me trae también otro que me regaló el propio novelista, de tiraje limitado, que tituló "*La novela del hombre*". Este ensayo y los títulos mencionados muestran a Simenon como un hombre que sabe pintar caracteres y crear conflictos, más allá del terreno convencional de intriga y suspenso particular que domina el romance policíaco.

"*María*" es una mujer muy joven y recia que alcanza sus objetivos sin disimular jamás esa reciadumbre de su temperamento. Así, su oponente resulta al final el perfecto varón domado que definiera nuestra compatriota Vilar. "*El presidente*" nos mete en el tramo final de la vejez y la muerte, cuando todo lo que hicimos *ad pompa et ostentationem* se va consumiendo como un fuego fatuo. En "*la novela del hombre*" Simenon teoriza sobre el género mediante continuas inmersiones en lo autobiográfico. Me gusta que los demás lean por mí y me vengan con el chisme. Gracias, dame A. G. A.

LEYO POR MI

Otro que leyó por mí y muy bien es Esteban Pujals. Es un traductor español que vierte temas del inglés casi con tanta perfección como Girri o William Shand. En una forma desafiante, que le envidio, porque el haber incluido el texto en francés en las aproximaciones que yo publiqué de "*Las flores del mal*", de Baudelaire, hubiera llevado al libro (auténtica joya del arte de imprimir) a costos siderales, Pujals incluye los poemas de Dylan Thomas en inglés en la obra que le publica Visor, de Madrid. Pienso que se ha retenido un poco en cuanto a la libertad necesaria para no cometer la herejía de Marquina con Baudelaire, lo que a veces vuelve su texto menos celestial y maravilloso que el del increíble borracho galés de corta vida y perdurable poesía. Yo, en la tercera edición de mis calcos de Baudelaire mantuve la actitud que significó la primera edición con ilustraciones de Gori Muñoz (el mismo que me hizo los estupendos decorados de "*Rosa de América*", protagonizada por Delia Garcés): llegar con ritmo interior y sacrificio de cualquier cadencia externa a la Tierra Prometida del poeta francés. Como es notorio, siempre se muere frente a esa Tierra. Además, en esta lectura bilingüe de nuevo hago la obvia constatación de que el idioma poético no es susceptible de una fusión de dos zonas idiomáticas. Por lo tanto, con resignación, hay que preservar lo más posible del poeta en profundidad. Y seguir a Eliot que sabiamente dijo que es mejor leer al Dante en el original, aunque uno no conozca el italiano.

CONFORMIDAD

No tengo ninguna posibilidad de saber qué pasó con el poema de Arseni Tarkovski incluido en su lento y estatizante film "*El espejo*"; a

pesar de mis seis semanas en Rusia, mi ignorancia de ese idioma raya en una especie de erudición de la ignorancia. Pero si un gran resplandor de belleza subsiste en la traslación, generalmente infernal, que se consigna en los subtítulos (que hacen un trabajo de adivinación el asistir, por ejemplo, a "*El hombre de mármol*") quiere decir que estamos frente a un buen poeta. Que, además, se permite no tener mi conformidad ante un idioma misterioso y se muestra valientemente inconformista con el régimen de los soviets.

ATREVIMIENTO

Damos un poema de fuerte contorno de Ana Emilia Lahitte, la poeta platense cuyos libros líricos y el dedicado a estudiar la personalidad de Themis Speroni, inspirado constructor de versos, merecen ser recordados. Es inédito.

RETRATO

Me miro en el espejo.

**Una mujer avanza
cojeando,
sin heridas aparentes.**

**Es una vieja hembra,
espléndida
en su época de celo,
tal vez,
pero ya muerta.**

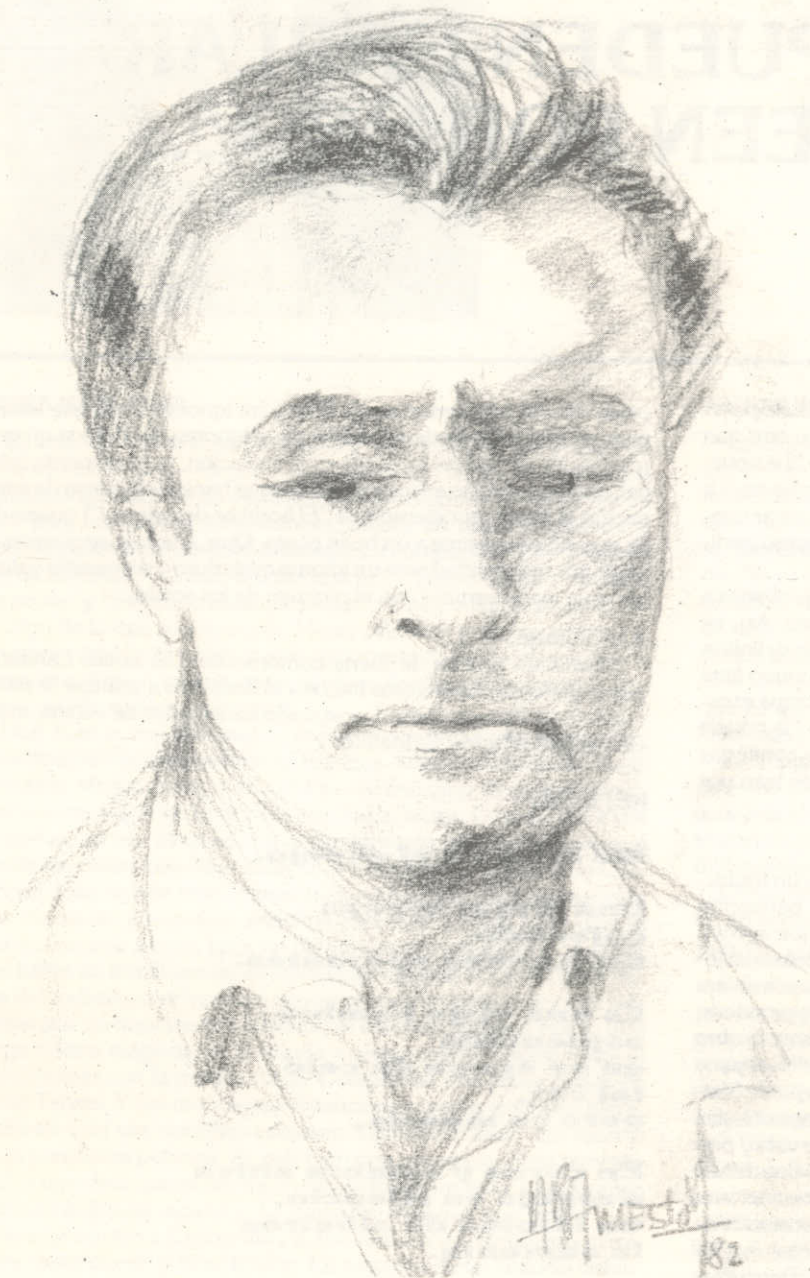
**En carne y sombra altiva
despoja su silencio,
un idioma de albatros
la sustenta.**

Ella se tambalea.

**Se yergue luego, intacta,
con dignidad de hiedra.
Y aferrada a sus muros
de lumbre y soledades,
espera.**

Rigor. Valentía. Y nada de esos poemitas que uno olvida de inmediato. Ana Emilia muestra aquí un pulso muy firme, una especie de certeza desesperada.

WALTER ADET: “INTENSIDAD Y PERMANENCIA”



Los poetas de las provincias no siempre han tenido la difusión necesaria en las páginas de las revistas y diarios capitalinos. A pesar de ello hay quienes en silencio continúan haciendo su obra, contribuyendo en la tarea de darle trascendencia a la cultura argentina. Walter Adet, salteño, poeta, escritor, ensayista... es también un escritor profundo a juzgar por sus “400 años de poesía salteña”, un libro que despierta el interés de doctos y profanos.

— Sabemos que a pesar de vivir en un mismo país cada zona tiene características particulares. ¿De qué manera se elude el aislamiento para no caer en localismos? Usted habló de una poesía provincial.

— El exceso de localismo en una poesía es siempre falta de vida interior y no precisamente fruto del aislamiento. Yo no hablé de una poesía salteña o tocumana para confrontarla con otra, sino para decir dónde se ha escrito.

Sin olvidar que el interior del país sufre una suerte de segregación cultural y que la geografía engendra movimientos de discriminación y separatismo entre los poetas argentinos.

¿Seguiremos computando referencias geográficas, cuando sólo importan intensidad y permanencia? La savia está mejor a lomo de una hormiga que en un poema de fácil paisajismo.

— ¿Qué estímulo recibe la poesía de Salta, con respecto al resto del país? ¿Qué necesitaría para su mayor desarrollo?

— En mi provincia el pueblo habla un lenguaje poético y ayer mismo le oí decir a una vieja vendedora de naranjas que se había pasado “toda la noche sin dormir, esperando el sueño”.

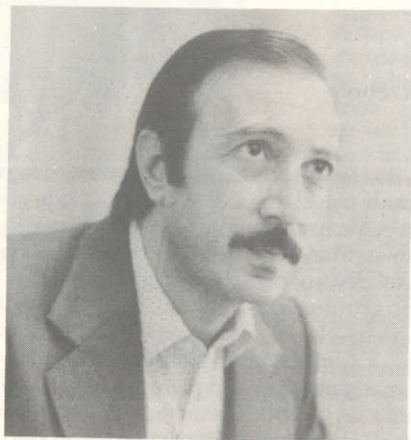
Es el mejor estímulo que tenemos en Salta para escribir.

— ¿Cuál es su actividad habitual? ¿La literatura ocupa gran parte de sus tareas?

— Mi actividad habitual es el periodismo, donde se vulgarizan tantas líricas. La literatura ocupa sólo parte de mis tareas, pero no todo mi tiempo.

— ¿Qué poetas argentinos no salteños influyeron más en esta

DIALOGOS INTIMOS



Por Antonio Aliberti

Un encuentro fortuito. El joven poeta se vio de pronto frente a la figura imponente del insigne escritor. Se acercó y musitó respetuosamente:

— Maestro, yo soy...

— ¡Ah! —dijo el Maestro—, he oído hablar de usted y lo he leído. Lo felicito. Su trabajo en estos últimos tiempos ha sido excelente.

— Le agradezco sus palabras. Para mí son importantes viniendo de usted.

— ¿Cómo le ha ido con su libro?

— La verdad es que muy bien. He recibido una gran cantidad de cartas y en todas ellas importantes poetas argentinos hacen el elogio de mi poesía. Incluso en varias dicen que soy una de las voces más importantes de mi generación.

— Claro, seguramente los que lo dicen no forman parte de la misma generación.

— Es cierto. Son anteriores.

— Además son elogios personales. Ninguno de ellos lo dijo públicamente.

— Volvió a acertar. Incluso uno de ellos hizo una aclaración pública de sus últimas lecturas y me extrañó que no recordara mi libro.

— Siendo poeta, habrá mencionado a algún grande muerto o a narradores.

— ¿Es adivino usted?

— No, muchacho; vivo en mi país y conozco el medio.

— Es curioso. Cuando comencé, hace algunos años, la mayoría de los medios de información cultural me dieron un espacio importante en sus páginas. Cuando comencé a trascender, me borraron.

— Lógico.

— ¿Por qué?

— Bueno, porque el medio es pequeño; no da para todos.

— ¿No da para qué? Estamos hablando de poesía ¿o no?

— Sí. Pero el egoísmo hace ver fantasmas hasta en pleno día.

— En el pasado, especialmente en los suplementos culturales y las revistas literarias, los escritores importantes sentían orgullo en manifestar que tal o cual poeta había sido anunciado por ellos; que su éxito estaba cantado.

— Claro; pero eran otros tiempos, más líricos. Yo también lo hice en varias oportunidades. Y era lindo por cierto.

— ¿Ahora ya no lo hace?

— Pensándolo bien, no. Y no sé por qué.

— Quienes están al frente de revistas y suplementos literarios deberían ser una suerte de metro para destacar todo lo bueno que se hace en materia literaria en el país.

— Sí, pero hay intereses comerciales por un lado y personales por el otro. Además, como a los barriletes, hay que darles piolín para que remonten; pero no demasiado, para que no se pierdan de vista.

— ¡Pero eso es censura!

— Ni más ni menos. Censura.

— Entonces no vale la pena hacer nada.

— Eso no, muchacho. Escriba, escriba mucho. Es lo único que importa.

— Sí, ¿pero para qué?

— En primer lugar no tendrá más remedio que hacerlo. Ya lo ganó la fiebre. Además, quién le dice, a lo mejor un día alguien se levanta de buen talante y en un arranque de conciencia hace una nota sobre su obra. Tarde o temprano alguien lo va a hacer. Usted se la está ganando.

— Gracias, Maestro. A lo mejor lo único que importa son estas palabras y las muchas que recibí en forma personal.

Se despidieron. El joven poeta quedó desconcertado y a la vez reconfortado por las últimas palabras del insigne escritor. Sin embargo lamentó no tener un grabador a mano. Tuvo la impresión de que había sido otro comentario personal; palabras al viento no más.

provincia, incluyendo los de la generación del 60? ¿Algunos siguen los pasos de Manuel J. Castilla o se nota una corriente diferente?

— Entre los poetas argentinos que más influyeron en Salta durante este siglo están Lugones y Ricardo Molinari. Hay, por supuesto, seguidores de Castilla. Y alguna vez me referí al camino "donde el polvo pregunta por la muerte", en mi otra forma de sentir y expresar la tierra.

— Después de "El aire que anochece" (1971), ¿ha publicado al-

gún otro libro de poesía?

— "Memorial de Jonás" (poemas) data de estos últimos meses. Y ordeno los originales de un libro en prosa sobre evocaciones y semblanzas.

— **Algunos poetas dejan de escribir a cierta altura de su vida. ¿Considera una desertión este retiro?**

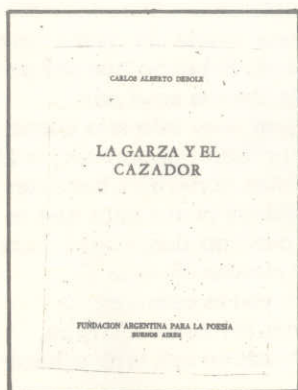
— Hay demasiados libros deslizando por mejorar la condición humana. Pienso en el silencio de Rimbaud y recuerdo que si en los delfines el sueño es demasiado profundo, mueren, dejan de respirar.

— **¿A partir de qué acontecimiento se han producido cambios en su poesía personal?**

— No podría enumerarlos; pero lo sé, los reconozco con difusa certeza. A partir de algunas muertes, como la de mi madre y otras menos piadosas. A partir del día en que oí decir a un ministro: "Gimnasiaemos a la juventud" cuando asumí todo el absurdo en que vivimos.

— ¿Quién no comprende ahora el humor negro del surrealismo, su deslizarse anónimos en un buzón de pompas fúnebres?

LIBROS RECIENTES



LA GARZA Y EL CAZADOR, de Carlos Alberto Débole Fundación Argentina Para la Poesía. 128 páginas

Entre tantos poetas que hablan de "lenguaje coloquial", de "lenguaje cotidiano" (quizá porque no lo dominan en toda su amplitud, ni mucho menos), es interesante volver de cuando en cuando a la poesía de Carlos Alberto Débole. Es que este poeta de larga trayectoria hace siempre gala de un lenguaje espléndido, amplio, rico en matices y sugerente en significaciones. Suelen leerse en su poesía palabras que muy pocas veces son utilizadas pero sin caer en arcaísmos en desuso, perfectamente ensambladas a su lengua global. Significa que no son un alarde buscado, sino el fruto de la experiencia y de la investigación que el poeta termina asumiendo en su totalidad. Recordemos la reflexión de un viejo artista que decía: "La lengua está ahí, y sólo espera que se sirvan de ella". Y Carlos Alberto Débole se sirve muy bien de ella en poemas cuyo primer impacto es producido, precisamente, por la riqueza del lenguaje. Pero "La garza y el cazador" es más que eso. Es una bella parábola. La garza (la Quimera, la Belleza o la Vida misma) y el cazador (el hombre, claro) son los dos personajes que recorren las páginas de un libro sorprendente por su unidad, concebido como una novela, con un prólogo, un desarrollo en dos planos y un epílogo. Habría que transcribir muchas partes del libro para dar la idea de su concepción, pero hagámoslo brevemente: "Tan raudo fue su andar/ que aún antes de herir había llegado". "Al cabo de desvelos/ la flecha inmóvil yace./ El mundo es sólo cielo/ en el ojo del ave". "Musgos./ Crecen sobre la muerte./ Desordenan el borde del silencio./ La memoria del ave/ se asoma a su vacío". (De "El cazador, la flecha y muerte de la garza"). "Cuando clavó la flecha/ su punzante verdad/ me así al borde del mundo./ ¡Cómo se me quitaba!/ ¡Con qué prisas/ desunía mi cuerpo de mí misma!" "Si todo vuelve, volveré./ Pero ¿sabré, acaso, reconocerme?" (De "La garza inquiera razones"). Y los dos epílogos dicen: "La garza ya no está./ Pero sigo mirándola/ hasta gastarla". "Y siempre habrá cazador/ y no faltará la garza". Hablamos antes de dos planos, si bien hay un tercero encarnado por el autor (el cazador) que sólo aparece en el prólogo y en el epílogo. Además la segunda parte del libro, "Paisaje y protagonistas", está dada como una suerte de ambientación. En resumen, "La garza y el cazador" es un libro estupendo de un poeta, Carlos Alberto Débole, en la plenitud de su pensamiento y talento creador.

ALLEN TATE Poemas Selectos 1919-1976



EDITORIAL FRATERNA S.A.

POEMAS SELECTOS, de Allen Tate Editorial Fraterna S. A. Versión bilingüe. 380 páginas

Es sin duda un acontecimiento del que seguramente no se hablará mucho, por tratarse de un libro de poesía en momentos en que problemas acuciantes se yerguen sobre nuestro país. Sin embargo nos referimos a la obra casi total de uno de los más importantes poetas (además de novelista y crítico) norteamericanos. Un libro que reúne poemas escritos entre 1919 y 1976, incluyendo algunos nunca publicados, como el caso de 20 poemas que el autor regalara dactiloscritos y que prácticamente había olvidado.

A Allen Tate, nacido en 1899 en Kentucky, se lo suele mencionar junto con quien fuera su dilecto amigo el poeta Hart Crane, fallecido en 1932. Sin embargo son dos escritores de muy distintos caracteres y opuestos en su tendencia intelectual: Crane quiso hacer una poesía vital con una amplificación del sonido; Tate, en cambio, eligió un camino más reflexivo y cerebral, una poesía filosófica preñada de ironías sobre la existencia y la muerte. Se lo suele citar por su gran "Oda a los muertos de la Confederación", pero poemas como "Estaciones del alma", "Estas hojas mortales" y otros, son de una perfección tal que provocan conmoción en cualquier lector avezado.

Luego de la muerte de su amigo Crane (que provocó una profunda crisis en la vida y en la obra de Tate) su forma indagatoria e irónica se hizo más severa, y la obra del autor de "Para un ciudadano muerto" ganó en claridad y sugestión.

Este libro cuidado por el propio Tate, publicado en Nueva York en 1980 y ya en la Argentina, es, entonces, todo un acontecimiento y como tal debe ser valorado pues se trata de la obra de uno de los poetas más apasionantes de nuestro tiempo.

La traducción, volcada del original inglés por César Aira, conserva lo mejor del clima poético de Allen Tate a pesar de un texto denso que presenta innumerables escollos para su traslado al castellano. Cabría apuntar algunos errores quizá por falta de corrección, como la traducción de un mismo poema de dos maneras diferentes y la necesidad de un cambio de disposición en algunos versos que la versión castellana hubiera requerido. El libro incluye un comentario de nuestro Alberto Girri ("La Nación", 8 de junio de 1980) y otro de Hilton Kramer ("The New York Times Book Review", enero de 1978).

Ernesto Goldar

Instinto de Conversación



Ediciones la esfera

INSTINTO DE CONSERVACION, de Alberto Goldar Ediciones La Esfera. 52 páginas

Uno de los mayores atributos de este libro es el tono de aparente ligereza que se desprende de cada uno de los poemas, y otro el enfoque originalísimo dado a los mismos. El lenguaje es simple; casi no existen imágenes ni metáforas, pero en el trasfondo subyace el pensamiento que rescata situaciones casi inexistentes. Tomemos por caso el primer poema del libro, quizás el más logrado como concepción poética, donde el autor le reprocha a Flaubert el no haber continuado con el personaje de la hija de Bovary, Berta, "abandonada/ al morir los padres a la caridad pública,/ que es como decir abandonada". Y un bello final: "¿Habrá el autor pensado en resarcirle/ con un capítulo, o más no sea un episodio,/ para que alguna vez la chica sepa qué es/ un teatro de provincia, la música,/ una fiesta campestre en el siglo diecinueve?/ Si no es así,/ Flaubert tiene una deuda". Como vemos una situación nimia rescatada con sutileza. Y el mismo tono impera en todos los poemas: un conocido vuelto a ver en el "suplemento"; Ezra Pound en el campo de concentración; la pregunta a Manzi muerto de si existió Malena; etc. ...

El libro está concebido en tres partes: "Derechos de autor", "Un asunto importante" y "Tiro de gracia". En esta última parte Goldar muestra mayor aliento poético, quizá por tratar el tema eterno de la vida y la muerte, como en "Trastornos de conducta" donde, a pesar de los inconvenientes que podrían aplastarlo, se complace en "presentir que dentro de tres, cuatro semanas,/ empiece nuevos planes y también a amar,/ como el obstinado que se interna/ para la séptima operación de próstata". El mismo tono de aparente ligereza sirve para enlazar las tres partes del libro. Como dice Alberto Vinasco en la contratapa: "Ernesto Goldar ha descubierto en "Instinto de conservación" esa forma particular y única que se ajusta exactamente a su sensibilidad y, a la vez, al mundo que le interesa poetizar".

Un libro distinto, delicado, y sobre todo muy personal.

¡TUCUMAN! ¡TUCUMAN! BANDAS DE CLARA LUZ Y SOMBRA VERDE, de Nicandro Pereyra :reyra Albino y Asociados Editores. 72 páginas

Nicandro Pereyra no es un poeta telúrico, como bien lo aclara en el prólogo María Delia Paladini. Es un poeta. Santiagueño por nacimiento Pereyra elabora este homenaje a Tucumán como una suerte de cantata, con el lirismo propio del poeta con un oficio definido que puede pasar de una forma a otra sin inconvenientes mayores ajustándose a las circunstancias temáticas del caso.

Hay palabras que son un sello personal, que ningún poeta podría decir las sin caer en la imitación: "La filería de sueños entre el verde", "manejo de mocitos/ centellas que giran y ríen".

Pero el rasgo más sobresaliente en la obra de Nicandro Pereyra es el equilibrio alcanzado entre la voz autóctona y el elemento lírico. Más acá o más allá sería una cosa u otra y dejaría de ser una de las dos. Y la intención del poeta es, sin duda, no alejarse de ambas para que el canto suene con toda intensidad.

Poeta maduro, en la plenitud de su oficio, logra acentos de una asombrosa ternura sin caer nunca en el remilgo: "Cielo de Raco, pañuelo/ que parece un mediodía./ ¡En la cruz del portezuelo/ no sé quién me lloraría!". La edición, a la manera clásica de los libros de arte, lleva grabados de Antonio Berni, Rodolfo Cavilla, Alfredo Vincenzo, Albino Fernández, José M. Moraña, Norberto Onofrio y Victor L. Rebuffo.

LENGUA MATERNA, de Raúl Santana con grabados de Roberto Páez Ediciones de Arte Gaglianone. 64 páginas

Raúl Santana, además de poeta, es crítico de arte. Esa circunstancia hará que invariablemente queramos descubrir qué rasgos del crítico aparecen en su poesía. Y es posible que los haya; es más, es seguro que los hay. Pero tenemos en la mano un libro de poesía, un buen libro de poesía, elegantemente presentado como siempre en Ediciones de Arte Gaglianone, y sería una lástima no ahondar en lo esencial: la poesía.

"Lengua materna" está estructurado en tres partes. La primera lleva el título del libro, la segunda "Cruce de zona" y "Envíos" la tercera.

Santana utiliza un lenguaje muy personal, y si bien podríamos hablar de cotidianeidad ese lenguaje es lo suficientemente amplio como para considerarlo rico. La cotidianeidad reside más en el tono, en la utilización del "vos", por ejemplo, en algunos poemas.

Hay profundidad en el tratamiento de los temas y originalidad en la utilización de ciertos giros que sin embargo parecen puestos como al descuido, con la mayor naturalidad: "Abrumado por mi propia leyenda", "Abultado en impropia carne", Señor, librame de esta lengua que me entrega a cualquiera", etc. ...

Ante el asombro de un poema breve y ceñido donde la hija conversa con un pájaro "acerca del aroma de una hoja de limón", se pasa al ritmo sonoro de "Enero en el mar". Ese ritmo, y a la vez un cierto "aire de suficiencia", son los elementos técnicos más notorios del libro. Y la hondura que trasunta de los textos. Quizás el crítico de arte aparezca en el poema "A los pelotari del pintor Gorriarena"; pero, sin lugar a dudas, se concreta en haber elegido como acompañante a Roberto Páez.

H I J K
LENGUA MATERNA
N O P Q
RAUL SANTANA
T U V W

GRABADOS DE ROBERTO PAEZ
EDICIONES DE ARTE GAGLIANONE

LA POESIA Y SU GENTE

ISABEL
PIAGGI COSTA

CANTO LIBRE

EDICIONES CRISOL

"Canto libre", de Isabel Piaggi Costa, reúne en sus cuatro partes poemas de innegable factura. "Impresionismo", la segunda parte, es quizá la más lograda y la tercera, "Nostalgia perdurable", la más íntima. La poeta maneja con la misma pericia el soneto y el verso libre. Publicó Ediciones Crisol.

Jorge Miguel Lech publicó "Los espacios del dolor", en Botella al Mar. El joven poeta, tiene 23 años, expone un amplio arsenal de temas que van desde lo íntimo a lo metafísico. "Espacio del hombre", "Espacio de Dios" y "Espacio vacío" son las tres partes en que ha dividido el libro que mantiene unidad en sí mismo. Tiene condiciones indudables. Sólo habría que advertir algunas metáforas un tanto discutibles, como "cesáreas del olvido", que no aportan mucho y suenan un poco artificiales. En la contratapa lleva palabras de Oscar Hermes Villordo.

"Cosecha de cuatro", de Guillermo Vilas, fue publicado por Editorial Galerna. Vilas confiesa que no lee para no caer en influencias. Y Luis Alberto Spinetta exclama que: "Negar su poesía es un acto fascista". Ambos están equivocados. Vilas debe leer a los grandes poetas (así como vio jugar a los grandes tenistas) para aprender el oficio riguroso de la poesía. Aquí y allá hay algunos logros; pero en general el libro muestra precisamente falta de manejo y muchos, demasiados, balbuceos.

Clara Lifschitz Ottolenghi es la autora de "Cauce del tiempo", publicado por la Fundación Argentina Para la Poesía. Es un excelente libro. Hay una vena poética que recorre la mayor parte de los poemas, tanto los breves como los de más aliento. La concentración de las ideas están enmarcadas en imágenes de sugestiva belleza. En "Para la muerte de un poeta", poema en dos tiempos bellissimo y conmovedor, es donde Clara L. Ottolenghi da rienda suelta a su sentimiento sin caer en amaneramiento, peligro constante cuando se toca esa temática.

"Tierra infinita" de Julia Romero tiene el sello de la poesía española, como bien lo puntualiza en la contratapa Arturo Cuadrado. Lo más notorio de este libro es la apretada síntesis con que la poeta advierte cada uno de los poemas, aun los más extensos. Por momentos parecieran trabajados verso a verso. Es una poesía transparente, algunos de cuyos poemas podrían muy bien estar destinados a los niños. El lenguaje es amplio y el nivel alto y parejo. Publicó Botella al Mar.

Una antología de poetas argentinos fue publicada en México. Su título es "Voces y fragmentos" y su recopilador el poeta argentino, radicado en México, Jorge Alejandro Boccanera. Más que antología sería preferible llamarla selección. Se trata de 28 poetas de distintas edades pero jóvenes, y el único criterio selectivo es la calidad de todos ellos. A nombres conocidos como los de Salas, Szpunberg, Martínez Yantorno, Boido, Cedrón, Ricardo, Freidemberg, Isaías y el mismo Boccanera se unen los menos conocidos de Desiderato, María del C. Colombo, Alicia Genove se y otros que ya han dado pruebas de su talento creador. Una buena muestra, y sigue el excelente trabajo de Boccanera en México. Publicó la Universidad Michoacana.

Mario Morales es el autor de "La canción de Occidente", de Ediciones Ultimo Reino. Tiene la misma tendencia que denuncian los integrantes del grupo de la revista. Lo simbólico sella a cada poema en versos amplios donde la poesía brota naturalmente bajo la advocación de Ezra Pound. Morales, con Zunino y Redondo, se adscribe a esta forma poética que nunca se aleja de las circunstancias actuales. La aparente abstracción es salvada por el poeta con la punzante temática de los textos. Sin embargo el logro mayor está sustentado en el lenguaje.

"Poesía inmediata" es un libro compartido por F. Quinego, Marilés Parini, R. Zárate, J. Hidalgo, C. Naón y C. E. Feiling; una muestra colectiva de poetas que oscilan entre los 45 y 20 años. Es una buena intención pero falta rigor. Trabajo y tiempo darán la respuesta adecuada, especialmente a los más jóvenes. Publicó Editorial Rodolfo Alonso.

Horacio Zabaljáuregui publicó "Fragmentos órficos" en Ediciones Ultimo Reino. Zabaljáuregui tiene 26 años y el mismo acento clásico del grupo Ultimo Reino. Aclaramos que quizá no se trata precisamente de un grupo, sino de varios poetas aunados por una misma estética a través de la revista de ese nombre. Como siempre, el trabajo es excelente: alto nivel poético, oficio y un lenguaje espléndido. Pero aquí falta la temática de actualidad de la que antes hablábamos, refiriéndonos a Morales, y en cambio hay mayor abstracción, al menos en superficie.

"La furia y los sonidos", de Pablo Narral, fue publicado por la Editorial Sitio del Silencio. Narral tiene 24 años y es de Santiago del Estero. Excelente el manejo del lenguaje de este joven poeta. La prosa poética es igualmente tratada con sumo rigor. Sus imágenes son originales, pero por momentos utiliza demasiado el ingenio y desmerece un tanto el poema.

Guillermo
Vilas

Cosecha de cuatro



Editorial Galerna

MARIO MORALES

LA CANCION
DE OCCIDENTE



Ediciones
ULTIMO REINO
Buenos Aires - Argentina

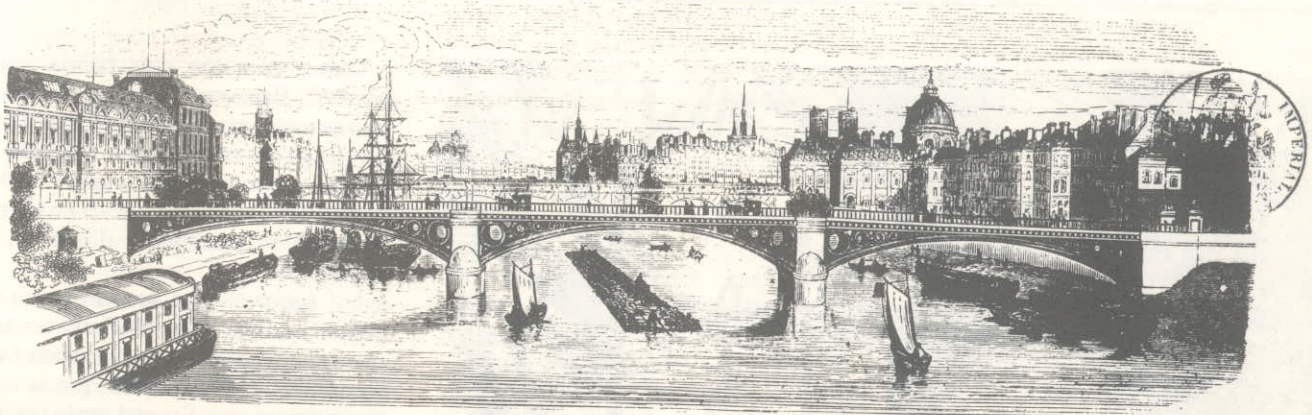
Pablo Narral

LA FURIA Y
LOS SONIDOS



Editorial
Sitio del Silencio

**JARMILLA, QUE INVENTA Y
DESTRUYE LA PRIMAVERA**



En un lugar que mira hacia Polonia
un lugar en que yace la pequeña tumba
del hijo de Mozart, el comienzo
de la bruta ceguera en los oídos
de Beethoven, el pulso frenético
de Dostoiewsky, la respiración gimiente
a la sombra de bosques y castillos
de los nobles amantes inmortales
los tres veranos demoníacos
que le dio la falacia encantada
de Ulrica von Letvensov
a la vejez de Goethe
desde la ribera en llamas y ondulada
de su salvaje adolescencia
—todas cosas del diente de la muerte
que yo quise soslayar
para darte el nombre secreto de Jarmilla—
estaba, como un poseso
con el alma enclavada hacia el Sur
rumbo que no marcaban
estrellas diferentes.

Desde el Sur volvía a volar hacia mí
tu polen ardiente. Disponías
los límites del espacio cruel que instaura
la ausencia. Entonces (todo es entonces
todo es pasado, apenas
se hace, se desecha o se pronuncia)
el vértigo de flores de la antigua
diosa bárbara, Jarmilla, de Moravia
no lograba abolir la tristeza
de tu lejanía. El invento
ritual y exasperado de la Primavera
lo dejé librado, entonces
(todo es entonces, todo,
sin excepción, pasado)
a la multiplicidad misteriosa
de tu pelo, de tus poros, de tus manos
del simple y repetido milagro
del regreso.

Soslayé, como para vivir soslayamos
obstinadamente, la idea
de nuestra muerte
el poder de tus
desesperadas destrucciones.
Las vi, sin querer verlas, en los sumideros,
charcos, espejos alucinados, a lo largo
de las costas del Río de la Plata
o en el mar insolente que bordea
la isla en que no cesa el escándalo
de una eterna Primavera
o los reductos que la lluvia
hace viajar en el seno de
la noche apasionada.

Por fin supe que una presencia
podía ser más lacerante
que cualquier separación
en una playa rota de Quilmes
con un perro gris hacia el ocaso
toscas enigmáticas
y una corriente turbia y desgarrada
como la vida de ése, del tal vez yo mismo
del que sin parar se extingue
sin entender el menor signo
de tus negras, terribles primaveras
del esplendor amargo
de tu polen.

Ulyses Petit de Murat

EL ESPEJO DE TINTA ET E2BET10 DE JINLV



Claro, era algo más pálida que lo normal. Pero sus ojos se mostraban siempre vivos y como si hubiesen llorado un poco antes, quizá por una risa fuerte, repentina. Sus manos temblaban al primer frío intenso o en un concierto. Algo totalmente diferente, por supuesto...

Sí, seguramente era un poco más pálida que lo normal. Pero no tanto como para provocar la curiosidad o los comentarios de aquellos que la veían por primera vez. Su piel tenía un matiz como de cera disuelta, derretida. Esa cera barata, que vale una dracma, un poco adulterada tal vez con parafina...

Cuando por casualidad se hallaba bajo luces fuertes y entre rostros maquillados cuidadosamente, era como si ella no cupiera allí, dentro de ese ambiente luminoso que se espesaba, cristalino, a su alrededor. Se detenía delante de las lámparas, de los ojos, de los colores, y derretía lentamente su existencia de cirio dentro de una imperceptible sensación de melancolía y de expectación.

“¿Qué espera entonces, durante tantos años?”

Se detenía y los miraba, sin haber visto jamás sus ojos, su risa, sus manos, por separado. Lo veía todo en conjunto: una masa densa de carne y piel dura, diferente de la propia.

“¿Qué espera entonces?”

Evitaba las luces, los grandes salones con sus pasillos vacíos, los lugares muy frecuentados. Prefería una función vespertina en un teatro. Jamás iba a la nocturna. Se desesperaba pensando que tendría que atravesar todo ese gentío, a la hora en que cerraban los negocios. Y luego, de nuevo sola, de noche, en la avenida vacía, con los semáforos automáticos... Ah, no. Prefería encerrarse temprano en su casa, sin ningún programa concreto. Leer un libro, digamos, o escuchar un concierto de aquellos que le gustaban muy especialmente. Entraba en su casa casi feliz. Inmediatamente cesaba aquel jadeo molesto que la sofocaba, y sus manos

Archivo Histórico de Revistas Argentinas Anra.com.ar

AUSENCIA

Por Costoula Mitropoulou

adquirían la misma estabilidad de su respiración. A esas horas, la cera derretida de su piel daba la sensación densa del vidrio vertido en un molde blando, cóncavo.

"Esta noche diría uno que..." y su familia la miraba con extrañeza.

Sonreía detrás del vidrio, y después, cuando el concierto y la corta conversación, a los postres, se habían acabado, apagaba todas las luces y encendía las velas en el centro de la mesa.

"Pero... ya es medianoche. ¡Mañana tienes que despertarte muy temprano para ir a la oficina!". Sin embargo su madre evitaba siempre obtener una respuesta. Quizá se dijera a ella misma todo eso. Quién sabe.

"Buenas noches..." Y le besaba siempre la frente que brillaba lentamente con la llama de la vela.

Eso ocurría casi todas las noches, excepto tal vez el sábado. Entonces se arreglaba con sumo cuidado, se ponía aquel perfume de alelíes ("¡imagínate,

alelíes!" se sorprendía la madre) y se dirigía a pie a la central telefónica. Allí, en la gran sala, mucha gente esperaba para hacer sus llamados. Ella también tomaba uno de aquellos formularios verdes y lo llenaba con letra pulcra, hermosa. Primero escribía su nombre, después la ciudad donde vivía, su dirección y la hora que fijaba para la llamada. Allí, justamente, se detenía. Claro que por poco tiempo, tanto como necesitaba para elegir entre Rodas y Lárisa, el interior o el exterior... Y luego escribía un nombre masculino y un apellido, siempre el mismo, al lado de "destinatario".

Entregaba el papel al empleado, pagaba por el llamado —"¡6 minutos, no 3! Tenemos tanto que hablar ¿sabe...?— Y el cirio derretido en su rostro se abarataba cada vez más, como si lo adulteraran un poco cada día.

Quedaba siempre última, siempre esperaba al "destinatario" que le era completamente desconocido. Perma-

neceía inmóvil, mirando con ansiedad el gran reloj sobre la pared, pensando en la hora, en los desconocidos que telefonaban y se alejaban, en los nombres de aquellos que "llamaban" y recibían contestación enseguida.

Se iba siempre tarde, con una delicada y noble sonrisa en sus labios finos. "No habrá recibido el preaviso... ¡Lástima! ¿Se puede anular?". Tomaba de nuevo su plata "menos siete con treinta por el preaviso", y se iba. "¡Gracias! ¡Y buenas noches!"

Claro, era un poco más pálida que lo normal. Pero esa sala helada y vacía, con los bancos en fila que aguardaban, le daba la impresión de una necesidad, más aún, de una orden íntima de esperar injustamente, años todavía, siempre con la cera derretida y cada vez más amarillenta, más húmeda, más vanamente conservada.

Traducción del griego:
Nina Anghelidis y Andrés
Romero Atanasiú

COSTOULA MITROPOULOU



Costoula Mitropoulou nació en el Pireo. Estudió abogacía pero no ejerció nunca. Al terminar el colegio secundario se presentó como cuentista con el libro "El país de los soles" (1958) y hasta ahora ha publicado 21 libros, novelas y cuentos. La han honrado con el "Premio de Los 12" en el año 1963 por su libro "Rostros y figuras", al cual pertenece el cuento "Ausencia". En el año 1962-63 en la ciudad de Tessaloniki presentó su obra teatral, en un acto, con el título "Rostros en tiempo y en espacio". Sus temas incluyen la falta de comunicación humana, la soledad y el aislamiento dentro del mismo ruido. También la verdad, la libertad, el amor. Sus obras se han traducido a los idiomas francés, alemán, yugoslavo, italiano, holandés, polaco y sueco.

Merecen destacarse:

"El país de los soles", novela (1958)

"Rostros y figuras", cuentos. Premio de "Cuentos de los 12" (1963).

"Ciudad sin héroes", cuentos (1964).

"Contar al revés", novela (1970).

"El ABC", novela (1971).

"El crimen o 450 días", novela (1972).

"La crónica de tres días" (1974).

"Artículo número 22", cuentos (1975).

"La expectativa y el mito", novela (1975).

"Vida marginal", cuentos (1980).

"Música para la partida", obra teatral (1980).

"Ciudades y gente", cuentos (1980).

"La vida con los otros", novela (1981).

"Cuatro soledades", obra teatral (1981).

MEMORIAS DE UN PERRO PORTEÑO

Por León Miras



Pochita, no sé cómo empezar a decírtelo. Ha pasado ya tanto tiempo desde que salté el ligustro y nos hicimos amigos... Después me enamoré de vos, tuvimos los cachorros... y aquí estamos, ya lo ves, haciendo vida de hogar... yo aquí y vos del otro lado del ligustro, visitándonos siempre que podemos y cuando Flash, el perro de los vecinos, que es celoso como un demonio, no nos lo impide.

Bueno. Ahí va, después de todo te lo contaré lo mejor posible.

La cosa empezó... ¿Cómo podría decírtelo? Empezó, en realidad, el día en que mi amo, don Luis, se casó con la patrona. Todavía me parece recordar aquello... ¿sabés? Muchos azahares, mucho papel picado, el auto que se los lleva en viaje de bodas, la novia linda como un sueño, él, guapo y gallardo como un gallo de riña.

Creí que eso duraría siempre... ¿Sabés qué es eso de siempre, Pochita? Bueno, creí que "siempre" era algo que no se acababa nunca... Y ya lo ves... Ahora...

Cuando el patrón y doña Laura volvieron de la luna de miel estaban tan enamorados como al partir. ¡Daba gusto verlos! Yo los miraba con el rabillo del ojo cuando almorzaban juntos a la mesa de lustroso nogal y me dejaban cosas en el plato. Los miraba tan contentos que, a veces, hasta me olvidaba de comer... ¡y había cada hueso! Porque yo los quería... ¿sabés? Los quería. Uno se encariña con la gente que lo trata bien... y yo no me podía quejar. De modo que disfrutaba al verlos felices.

Bueno. Te dije que la cosa empezó cuando se casaron, pero en realidad no fue así. Fue un poco más tarde. O, para decirlo más exactamente, el día en que vino aquí la Filomena. Creo que la habrás visto desde el otro lado del ligustro... La muchacha... ¿sabés? Esa muchacha que los amos consiguieron con un aviso. Una santiagueña regordeta, tostadita, de dientes torcidos, boca ancha y nariz chata. Camina arrastrando las caderas y huele siempre a vino, lo cual no me alegra mucho, yo no bebo, ya lo sabés.

Doña Laura era... Bueno, era una mujer preciosa... y la Filomena, fea como un susto, esa es la palabra... ¡Había que aguantarla! Con esa cara... y ese corpachón cuadrado... Y, sin embargo...

Un día me di cuenta... Me costó, yo no sabía de esas cosas y me costó comprenderlo... Bueno... ¿Cómo podría decírtelo? ¡Don Luis se había enamorado de la Filomena!

¿Vos lo podés entender? ¡Yo, tampoco! Doña Laura una mujer que era una belleza, todos se volvían para mirarla en la calle, ¡lo noté muchas veces...! Y don Luis enamorado de aquella morocha de dientes torcidos, fea, retacona, sin gracia! ¿Quién podría comprenderlo? A menos que don Luis fuera ciego... o corto de vista. Pero no, no lo era, veía muy bien... ¿Cómo te lo explicás?

Cuando me di cuenta, me empezó a doler el alma. Porque los perros tenemos alma... ¿sabés, Pochita? ¡Ya lo creo! ¡Más alma que mucha gente! Me dolía pensar en lo que estaba sucediendo allí..., en lo que se veía durante el día... ¡y sobre todo de noche!

Porque de noche mi amo se levantaba despacito, despacito... aprovechando que doña Laura tenía el sueño muy pesado... cuando se dormía, no había manera de despertarla... y se iba a la pieza de la Filomena, allá en los fondos, y...

Bueno... Yo lo seguía y lo miraba entrar con desaprobación, hasta con rencor, pensando en el feo que le hacía a doña Laura...

Porque no sé qué estaría haciendo ahí, yo no me animaba a entrar..., pero no debía ser nada bueno...

Por fin, no pude aguantar más aquello. ¡Pensar que mis amos se habían querido tanto! Y ahora...

Entonces decidí hacer algo para salvar aquel amor. Y una noche cuando don Luis se levantó cautelosamente, como de costumbre, se puso la bata y las pantuflas y se fue a la pieza de la Filomena, asomé el hocico en el dormitorio de mis amos y empecé a aullar, a aullar con toda mi alma, mi alma dolorida, triste, abatida, para despertar a doña Laura... para que viera lo que le hacían, para que se defendiera de aquello, para que impidiese que su felicidad se esfumara como humo que se lleva el viento...

Pero... ¡Qué fatalidad! Esa noche, justito, fijate vos, mi patrona había tomado una de esas píldoras para hacer dormir... y estaba más dormida que nunca. ¡No hubo forma de despertarla! Aullé, aullé, pero no hubo nada que hacer. De modo que me fui a mi cucha, más tristón que nunca, con la cola entre las patas.

Otra noche volví a intentarlo. Pero cuando empecé a aullar el patrón, que esta vez me había oído, volvió en puntas de pie, su-

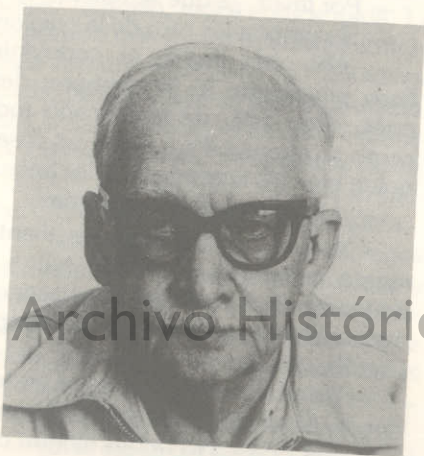
jetándose con las manos el pantalón del piyama, furioso... ¡y me tiró una lata que encontró a mano! ¡El, que nunca me había pegado, que me había tratado siempre como a uno de la familia! Y yo me fui corriendo, aullando, pero esta vez de dolor... ¿Vos creés, Pochita, que la patrona se despertó? ¡Qué se iba a despertar! Cuando yo salía de su cuarto vi que se daba vuelta en la cama, murmuraba algo entre sueños, asomaba una linda pierna por el borde de la sábana y seguía durmiendo, como si tal cosa...

Y bueno, Pochita... Ya lo ves... Desde entonces he renunciado a protestar contra esas cosas... ¡y veo cómo se derrumba ese hogar! ¿Sabés? ¡Qué pena! ¿No? ¡Te digo que no lo entiendo! ¡No lo entendería nadie, me parece! Y el asunto sigue adelante... Y yo sufro, sufro y lo miro a veces a don Luis con aire de reproche, pero él no se da por aludido. ¿Qué le importa? Dicen que son cosas del sexo... No sé qué podrá ser eso. Al parecer, es algo que los tiene locos a los hombres!

¡Hoy te llamé para que los vieras, para que te convencieras vos misma, para que comprobaras que no te exagero! Ya lo viste a mi amo besando y manoseando a la Filomena en la cocina. Y doña Laura tan tranquila en el living, leyendo una revista o mirando televisión, sin sospechar nada... ¡Si parece increíble!

Pero es la última vez que te llamo aquí, Pochita; la última vez que saltás el cerco... No vuelvas... Más vale que te ocupes de nuestros cachorros... No quiero que veas esos espectáculos... Sos una perra decente y te podrías echar a perder...

León Mirlas



Cuando en la década del cuarenta apareció el libro de cuentos "*La ciudad abandonada*", Mastronardi opinó que su autor abría una picada en la literatura de evasión. Pero quizá se recuerde con mayor precisión al Mirlas traductor (O'Neill, Oscar Wilde, Mark Twain, Thomas Mann), o se rescaten sus antecedentes de dramaturgo ("*Lily, carne y sueños*", "*El hombre que mordió a un perro*", "*Comedia del hombre honrado*", "*Carlota inventa un mundo*"). Es probable

que la tarea de Mirlas como cuentista merezca un redescubrimiento, a pesar de que "*Cuentos de Rancho Bravo*" fuera tan elogiada, en 1964, cuando su publicación.

El cuento inédito que "*El Espejo de Tinta*" publica en este número pertenece al libro "*La bronca y otros cuentos porteños*", que en 1981 el PEN Club distinguió. Como aún permanece inédito "*Pájaro de Fuego*" ha creído oportuno su conocimiento.

Eva o los infortunios del Paraíso

por Bernardo Ezequiel Korembli



El penetrante cuan, ¡jay!, acicular cronista visita y entrevista, pero no desviste, a Eva, la Eva bíblica, sin apellido, aunque en Rusia la llamen Eva Costilovich pues el padre es una costilla. Pero para nosotros es la Eva del Paraíso celestial, el Edén, morada de Dios, de los bienaventurados, de la primera — pero, ¡jay!, no única ni última — pareja humana. Madame Eva se ha puesto una bata de hojas de parra color turquesa y no tiene mayor interés en defender su desnudez. La lleva con verdadera elegancia. La bata le queda muy bien no obstante tenerla puesta. Sus contestaciones, como advertirán sus hijas (quiero decir la grácil lectora) son concretas, sin eufemismos, y no dice ni “de pronto” ni “o sea” ni “por ejemplo” ni “de repente” ni siquiera “bueno”.

— Eva: usted, que es la primera mujer...

— Olvida a Lilith, la protomujer...

— Pero Lilith era un endriago, monstruosa, perversa...

— ¡Ah, no! Yo no. Yo era un ángel de bondad. Debiera decirse de mí que era la tercera, pues fui la vencida, por Adán, como bien se sabe.

— ¿Usted era judía?

— Judía y musulmana y adventista del séptimo día y budista (como mi autor favorito, quiero decir Borges), y en ratos de ocio católica. Y en los momentos de movimiento, ¡pagana! Dionisiacamente pagana perpetum móbile.

— Entonces, ¿atea, nunca?

— ¡Pero mi querido, si lo veía siempre! ¡Como para no creer en Dios! El del primer trasplante: así nació yo.

— Usted dijo judía, musulmana, adventista, budista, católica. ¿Pero militante, practicante?

— Por favor, ¿a qué se refiere?

— Si cumplía los ritos de la religión.

— ¡Ah!, eso según el cortejante. Pero practicante lo fui siempre; después, claro está, de planificarlo todo como teorizante. Para todas las cosas, quien bien las aprende bien las hace.

— ¿Usted era rubia o morena?

— Yo era multicolora, restallantemente policroma. También según el pretendiente. Y también para hacer correspondencia, como decía el siempre vivo Baudelaire.

— Usted dice el cortejante, el pretendiente. Si en el Paraíso no había nadie más que Adán. No había ningún otro ser.

— ¡Ah, ah! Esa es la gran historia: si había otro ser o no había otro ser. Ser o no ser, ¿había otro ser? *That is the question*, como decía intranquilamente, celosamente, desconfiadamente Adán cuando volvía de la Berlitz.

— La Berlitz... ¿Qué idioma hablaban usted y Adán?

— Por lo general jugábamos al oficio mudo. Con las manos y especialmente con los dedos era cuando mejor nos entendíamos. Hablábamos el arameo, el lunfardo y casi siempre el idish. Pero para engañarnos nos engañábamos por señas, como los mudos.

— ¿Y para qué y con quién se engañaban?

— Mire. Desde los prototiempos de mi antecesora Lilith, la protomujer, el engaño es constitucional en la inhumana criatura humana. Adán me corría, me perseguía gritándome: "Quiero verte, quiero agarrarte, quiero tocarte, quiero besarte, quiero morderte"; quiero, quiero y todos los "quiero" de todos los verbos de todas las conjugaciones, y especialmente los de la segunda, como *tenerte* y *comerte*. Pero era un engaño porque entonces no existía la paremiología, quiero decir los refranes, y querer no era poder. Mire: usted lee el nombre de Adán al revés, ¿y qué es? Nada. Se llamaba Adán, pero era nada.

— Pero no me va a decir que Adán no era persuasivo, interesante...

— No siga, no siga. Persuasivo, más o menos. Su facultad para inducirme a hacer una cosa era relativa, como diría nuestro descendiente Einstein. Para persuadirme me decía: "*El amor es un arte*". Y yo le contestaba: "*Sí, querido, pero contigo es un arte abstracto. Y yo, mi querido, soy figurativa, con permiso del maestro Bonome*".

— Usted dice que Adán era nada. Usted también, todos somos nada. La expresión más repetida, el lugar común más común del mundo es "*no somos nada*", pronunciado en todos los velatorios al dar el pésame y en otras circunstancias semejantes. Ya lo dice la Biblia: "*Al polvo volvemos...*" — Es lo cierto. Y del polvo venimos. Nada, nada.

— Los cosmógonos y los teólogos escandinavos aluden a la majestad y grandeza del Paraíso en el que resplandece un extraño simbolismo: que Adán, a la salida del sol, poseía todos los fervores dignos de todos los honores debido a una esposa, a usted.

— ¿A la salida del sol? ¿Usted dice al Este del Paraíso? Sí, se sentía James

Dean. Pero sin causa, sin causa. Como buen rebelde.

— Teológicamente, se habla de él como de un hombre feliz.

— Y lo era. Mire. Adán no hablaba por teléfono, no viajaba en colectivo epiléptico, no asistía a conferencias, no tenía suegra, no conocía al doctor Tro-nopotsky, no padecía la inflación, no veía televisión y no sabía qué era la guerra. Un hombre feliz. El hecho que tuviera esposa no empañaba ese idílico cuadro pastoral dichoso del que hablan los teólogos. ¿Acaso yo no tenía marido? Estábamos a mano.

— ¿Cuáles cree que son las más grandes hijas de...

— ...un momento; cuidado con lo que dice...

— ...las más grandes hijas de Eva que ha dado la Humanidad?

— ¡Ah, eso es muy difícil! Habiendo una Eva Curie, una madame de Stäel, una poeta como China Zorrilla, quiero decir como Emily Dickinson, una Isadora Duncan, una Golda Meir, una Beatriz Taibo, una Indira Ghandi, una Cristina Albero... Muy difícil. En general, toda mujer que es madre ya es una gran mujer.

— ¿Y la que no lo es?

— También, también. Pero me refería a ese acto trascendental en la existencia humana.

— Usted (y su marido) no están muy conformes con sus hijos, ¿no?

— Y... Ya se conoce la historia de Caincito y Abelcito... Le diré; la única, verdadera satisfacción que nos dieron nuestros hijos fue nueve meses antes de nacer.

— Estimada Eva: paso a otro asunto. El profesor Julián Marías, de paso por mi Buenos Aires querido...

— ¡Ah, ve, Gardel! Ese fue un gran tipo. Cuando dijo: "*De las mujeres mejor no hay que hablar*", sabía seguramente que de las mujeres mejor hay que ejercer, que es lo que preferimos nosotras. ¿Pero qué iba a decir?

— Que Julián Marías dijo: "*El número de errores que las mujeres cometen es hoy bastante más considerable que antes. Hoy tienen vidas más interesantes, más logradas; pero no sé si son más felices que antes. Se equivocan y están arrastradas por una falta de criterio para usar la libertad que ahora tienen...*"

— Le voy a decir: el apellido del filósofo español será el plural de María. Pero todas las Marías que en el mundo han sido, y por extensión y expansión

las Evas, sabemos que, en esencia y existencia, lo que las mujeres queremos fundamentalmente es que se nos ame y se nos comprenda. Es lo cierto. Lo reconozco, lo admito sinceramente que es muy difícil de concebir que quien nos comprenda, quien nos conozca, pueda amarnos también; pero los hombres son capaces de todo. Yo le decía a mi hirsuto e hinible Adán, durante el arco iris, después de la tormenta: "*¿Te conformo, querido?*", y él decía que sí. Significa que nosotras, cuando somos libres para hacer lo que la naturaleza (digámoslo provisional y eufemísticamente así) nos inspira, tenemos buen criterio para usar la libertad, contra la opinión del profesor Marías.

— Primerísima, germinal, incoativa Eva...

— ¡Oh, gracias por lo que me dice! Cuanto menos entendemos lo que se nos dice, más nos gusta; especialmente si luego entendemos lo que se nos hace. ¿Iba a decir usted?

— Que le haré las dos últimas preguntas. ¿Cuál es su opinión sobre la mujer?

— Pues que es un ser que se interesa únicamente por cosas insignificantes. Prueba de ello es que lo primero que le interesa es el hombre.

— Y el matrimonio, ¿qué juicio le merece?

— No creo mucho en él como institución. Puede llegar a destrozar una buena relación entre dos personas que se quieren de verdad.

— Me despido de usted, Eva, diciéndole: ¿se negaría a contestar alguna pregunta?

— Sí. La que usted no se atreve a formularme.

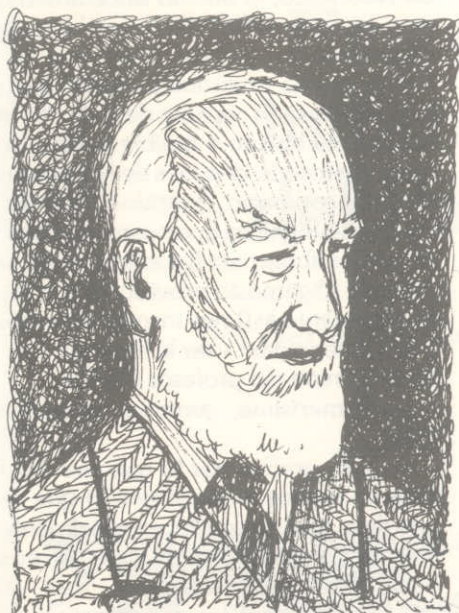
— ¿Desea decir algo acerca de lo cual yo no le haya preguntado?

— Sí. Usted ha venido al Paraíso a verme. Todo el mundo sueña con el Paraíso. Pues le digo: si se sabe amar, si se sabe estremecerse, si se sabe moverse y conmoverse con los sentidos y se sabe emocionarse con los sentimientos, entonces el Paraíso, el cielo es alcanzable, y no solamente con la mirada. ¡Gracias por haberme recordado! ¡Ah, por favor! Un saludo a Eva Sión.

— ¿De evadirse?

— No, no. Eva Sión, la más sionista de las Evas. Y ahora soy yo quien se despide. Perdóneme, pero Adán me llama. Son llamados urgentes, urentes y turgentés, y si no lo conformo ¡me mata!, ¡me mata! Aunque si lo conformo me mata también. ¡Por suerte!

a vuelo de pájaro



TRIPLE FIDELIDAD

En una reunión de artistas y gente de letras le piden a George Bernard Shaw que se refiera sintéticamente al argumento de su próxima pieza teatral.

Dijo Shaw: Primer acto. El hombre pregunta: ¿me amas?. La mujer responde: ¡te adoro! Segundo acto. El hombre pregunta: ¿me amas? La mujer responde: ¡te adoro! Tercer acto. El hombre pregunta: ¿me amas? La mujer responde: ¡te adoro!

— Muy bien —contesta uno de los presentes—. ¿Y el argumento?

— El argumento es que la mujer es siempre la misma. Los hombres son tres.

II CONGRESO NACIONAL DE LITERATURA ARGENTINA

La Dirección General de Cultura de la provincia de Tucumán, a través de su Departamento de Literatura, convoca al II Congreso Nacional de Literatura Argentina que se realizará en la ciudad de San Miguel de Tucumán en el mes de agosto o setiembre de 1982 en fecha a precisarse oportunamente.

Tiene por objeto posibilitar la difusión de estudios críticos y/o históricos en el campo de la literatura argentina (narrativa, poesía, teatro, ensayo, periodismo literario), estableciéndose tres categorías de participantes: a) Expositores.

Todos aquellos que presenten un trabajo y sean aceptados por la Comisión de Selección. b) Adherentes. Docentes o investigadores de otras áreas literarias que no presenten trabajos. c) Oyentes. Estudiantes universitarios u otras personas que no estén comprendidas en las categorías anteriores.

La ficha de inscripción deberá solicitarse a partir del 1 de abril en: a) la Dirección General de Cultura de cada provincia; b) el Departamento de Letras de aquellas universidades nacionales que posean carrera de Letras; c) la representación oficial de Tucumán: Bartolomé Mitre 836 Piso 1 (1036) Capital Federal; d) el Departamento de Literatura, Dirección General de Cultura, San Martín 251 Piso 3 (4000) Tucumán. En cuanto a los trabajos, estarán escritos a máquina con un máximo de 8 (ocho) páginas tamaño oficio, de un solo lado del papel, a doble espacio, con márgenes normales.

El cierre de la inscripción en esta categoría y la recepción de trabajos vencerá *indefectiblemente* el 1 de julio de 1982, a las 14 horas.

PUEDA VISITARSE EL MUSEO VACCARO

El jueves 18 de febrero quedó habilitado al público el Museo de la Caricatura Severo Vaccaro que funciona en su nueva sede de Lima 1037, en esta Capital, los días jueves y viernes en el horario de 17 a 20 horas.

El Museo reabre sus puertas con más de cuatrocientas obras reunidas gracias a la generosidad de los autores, en algunos casos, y de los propios caricaturizados en otros. Entre los artistas representados figuran Eduardo Alvarez, Alonso, Alfano, Basurto, Bayón, Cao, Carybé, Camblor, Rodolfo Claro, Cotta, Ramón Columba, Daloisio, De Angeli, Dobal, Divito, Fantasio, Ferro, Ferroni, Fresno, Toño Gallo, Garaycochea, Aurelio Giménez, Nicolás Greco, Gubellini, Guida, Guerrero, Héctor, Horatius, Huergo, Ianiro, Landrú, Rodolfo Luzuriaga, Liotta, Luis Macaya, Málaga Grenet, Mayol, Mazzonie, Medrano, Meliante, Molas, Lino Palacio,

Faruk, Quino, Pelele, Arístides Rechain, Roberto, Rober-Tito, Pedro de Rojas, Sanguinetti, José Luis Salinas, Pedro Seguí, Siderman, Solís, Sirio, Siulnas, Taborda, Torino, Tristán, Valdivia, Raúl Valencia, Verona, Villanueva y Zavattaro.

Asimismo, con el fin de completar ficheros y la Hemeroteca se solicita a los humoristas retirados y a familiares de los humoristas desaparecidos el envío de datos que permitan confeccionar el curriculum de cada humorista, y publicaciones humorísticas desaparecidas de cualquier época.

"DIVULGACION", POR LA MUSICA NACIONAL

Guillermo Luis Espel, "alma mater" del Grupo "Divulgación", nos comunica que acaba de editar un nuevo material discográfico titulado "El hombre de la melodía", trabajo cuyo costo de divulgación corrió por cuenta del Grupo y el de producción por parte de una empresa discográfica. Espel se queja de la mala distribución y la escasa difusión, anotando que fuera de las cuarenta y ocho disquerías que cuentan hoy con ese material el mismo puede ser adquirido por correo mediante el envío de un giro por \$ 68.000.- más franqueo a Casilla de Correo 15 (1636), Olivos; o por intermedio de la publicación "Mamut", Ugarte 1548, piso 2 "H", Olivos. Anuncia la edición de trabajos de Eduardo Criscuolo y del Grupo "El Duende".

"MUSICANDO" EN LA MANZANA

El primer domingo de abril en el ámbito de la Manzana de las Luces se reanuda el ciclo "Musicando", que contará en esta oportunidad con el apoyo de la revista "Celeste". Cual ha sido la reiterada propuesta del Grupo, se continuará con la divulgación de las distintas corrientes musicales que constituyen las creaciones nacionales contemporáneas de los diversos estilos. Las funciones darán comienzo a las 20.30 y se desarrollarán en una sala totalmente remozada.

CONCURSO DE OBRAS EN "TEATRO ABIERTO"

1) "Teatro Abierto" llama a concurso de obras teatrales no estrenadas ni editadas de autores argentinos, residentes o no en el país, y a autores extranjeros con cinco o más años de residencia al momento de la presentación de la obra. 2) Las obras a presentar podrán ser de cualquier duración, hasta un máximo de una hora. 3) Cada autor podrá presentar una obra solamente. 4) De cada obra se deberán presentar 4 (cuatro) copias mecanografiadas en hoja tamaño oficio a doble espacio. 5) Las obras deberán presentarse con seudónimo y en sobre lacrado, que en su exterior consignará el seudónimo, incluyéndose los datos personales del autor. 6) Los autores deberán registrar sus obras en el Registro Nacional de la Propiedad Intelectual, previo a su envío. 7) Las obras deberán presentarse hasta el día 15 de marzo de 1982 inclusive por correo certificado o personalmente, de 14 a 18 horas, a Concurso Teatro Abierto "82", Humberto I 1417, Capital Federal. Serán válidas las presentaciones que acrediten en su matasello la fecha de referencia y lleguen a la dirección mencionada antes del 31 de marzo de 1982. Las que lleguen con posterioridad no participarán en el concurso. 8) La presentación de las obras al concurso implica la autorización del autor a "Teatro Abierto" para su representación en el ciclo 1982 en las condiciones generales. 9) El jurado seleccionará entre las obras presentadas aproximadamente 14 horas de espectáculo. 10) Dicho jurado estará integrado por los señores Gastón Breyer, Villanueva Cosse, Osvaldo Bonet, Jorge Petraglia, Francisco Javier, Antonio Rodríguez de Anca, Graciela Araujo, Luis Brandoni y José María Gutiérrez. 11) El jurado se expedirá el día 3 de mayo de 1982, siendo su fallo inapelable.

OTRO CICLO DE "MERIDIANO DE CULTURA"

Desde el 11 de enero por LR 2 Radio Argentina todos los días de lunes a viernes entre 12.00 y 12.30 horas se ha reanudado la emisión del ciclo "Bue-

nos Aires Meridiano de Cultura", programa decano del periodismo cultural argentino que alcanzará durante 1982 sus veintidós años de permanencia. Con la dirección de Jorge Caldas Villar durante el presente ciclo colaborarán Roberto Tállice (anecdotario del espectáculo), Hilda Solano (Artes Plásticas), Eduardo Sánchez (Audio), Alberto Blasi Brambilla (Bibliográficas), Claudio María Domínguez (Ciencia y Técnica), Salvador Samaritano (Cine), Marco Denevi (Debate libre), Luis Jorge Jalfen (Filosofía), Julio Palacio (Música), Ulyses Petit de Murat (Opinión editorial), Alberto Ricardo Catena (Teatro), Bernardo Ezequiel Korembliit (Tejido del mundo) y Cristina Escalante (Textos).

INICIAN CLASES DE MIMICA INFANTIL

El 15 de abril en la calle Paso 156, Capital, comenzarán las clases en la sección niños de la Escuela Argentina de Mimo, Expresión y Comunicación Corporal. Las edades de los alumnos median entre los cuatro (mínimo) y doce años (máximo). El equipo docente está integrado por Omar Viola, Gabriel Chame, Alejo Linares, Daniel Nanni y J. C. Occhipinti.

CURSOS DE INTRODUCCION A LA MUSICA

Los cursos de Introducción a la Música, que dictará el musicólogo Abel López Iturbe, comenzarán el 1 de abril próximo.

Para más informes al respecto, llamar a 33-1090 o 26-5841.

EL FONDO Y LAS ARTESANIAS

Sobre la base del "Régimen para estímulo de las artesanías y ayuda a los artesanos", el Fondo Nacional de las Artes ha comenzado una tarea de relevamiento técnico y restauración de las piezas artesanales del patrimonio del Organismo.

Se trata de piezas de alto valor que comprenden artesanía criolla tradicional, no tradicional e indígena; manufacturas criollas e indígenas; manualidades urbanas y objetos de arte popular.

Estas obras de primer nivel han sido expuestas en muestras y exposiciones nacionales y extranjeras. Mencionamos la positiva repercusión alcanzada por la presencia del Fondo en la muestra artesanal realizada en Washington en el mes de octubre de 1981, con el auspicio del Banco Interamericano de Desarrollo, en la que figuraron numerosas piezas representativas de la cultura popular y tradicional argentina.



CURSOS DE TEATRO DE RODRIGUEZ MUÑOZ

Teatro de Occidente inicia sus actividades pedagógicas de este año con la realización de dos cursos de interpretación y dirección escénica, el primero destinado a alumnos sin experiencia anterior y el segundo para actores y alumnos con experiencia teatral. Ambos cursos estarán a cargo del autor y director Alberto Rodríguez Muñoz.

El programa general de temas y prácticas está referido a los siguientes puntos: preparación artística y técnica para el estudio y la aperepción de los contenidos de textos; preparación técnica, fonética y gestual para la expresión y comunicación de los textos; la expresión corporal; la dinámica del espacio; la comunicación integral: palabra, gesto y acción como impulsos lingüísticos; imaginación y lenguaje; la función creativa; el ritmo; el estilo en la interpretación y en la puesta en escena.

Detalles más amplios pueden requerirse en el Laboratorio de la entidad, Belgrano 2587, los lunes, miércoles y viernes de 20 a 22 horas, donde también se efectúan las inscripciones correspondientes.

a vuelo de pájaro

MUESTRA DE ESCULTURA EN GALERÍA "BIGUA"

La Galería de Arte "Biguá", de San Pedro, anuncia para el próximo mes de abril la realización de una importante muestra de escultura donde participarán los más destacados artistas argentinos.

La exposición tendrá una significación especial, porque se pretende rescatar para su lugar natal a una importante figura en el arte mundial: *Alicia Penalba*, actualmente residente en París y nacida en San Pedro. En homenaje a su obra que enaltece al terruño se impondrá su nombre a una de las salas de la Galería "Biguá" en cuyo ámbito, centro de una intensa actividad cultural, se realizará la exposición.

Han sido invitados a participar los escultores Libero Badii, Alberto Baliatti, Santiago Cogorno, Carlos de la Mota, Marino Di Tiana (radicado también en París. Premio Bienal de Venecia), Rubén Elosegui, Enrique Gaimari, Noemí

Gerstein, Alberto Heredia, Enio Iomi, Gyula Kosice, Juan Carlos Labourdet, Aurelio Macchi, Alicia Penalba, Rogelio Polesello, Antonio Pujia, Enrique Romano, Eduardo Sabelli, Nelly Schneuder, Sepucio Tidone, Leo Tavella y Leo Vinci.

NUEVAS EDICIONES

En su cuarta temporada Silverstar, el ente de artes y espectáculos, ha impreso el primer registro en video de 1982. Se trata de *La tierra condenada* rodada en Colonia, Uruguay, donde el ente tiene su sede. El mes próximo se rodará *Adieu, bon marché* en Buenos Aires. En materia de audio, Silverstar ha completado ya el *Talk book 1981* en sistema estereofónico. Este plan de rodajes y grabaciones cuenta, como es sabido, con la supervisión de Silvestre Byrón.

LA REVISTA NACIONAL DE CULTURA NUMERO 10

Sin lugar a dudas, la Revista Nacional de Cultura ha logrado su ple-

no equilibrio como publicación en este número. Tanto por la presentación gráfica, su diagramación y cuidado de impresión como por el contenido, es ahora una muestra digna de Ediciones Culturales Argentinas. El sumario incorpora un importante y documentado trabajo de Juan Draghi Lucero titulado "La real ubicación del histórico Batán de Tejeada", un ensayo de Fermín Estrella Gutiérrez sobre Juan María Gutiérrez, un análisis sobre "El comercio exterior del Río de la Plata desde 1816 a 1880" escrito por María Estela Arze, una "Visión crítica actual de la colección de folklore de 1921" perteneciente a Olga Fernández Lator de Botas, el artículo "Magia y yerba mate" de Raúl Martínez Crovetto, unas notas a "El cascabel del halcón" de Luis Martínez Cuitiño, y un ensayo sobre Enrique Larreta debido a María Luisa Montero.

Son de destacar las hermosas ilustraciones de Víctor Delhez,

REVISTAS

Recibimos "Letras de Buenos Aires", la excelente revista dirigida por Victoria Pueyrredón. Contiene varios ensayos de Anderson Imbert, M. A. Noel, J. Cruz, Celina S. de Cortázar, A. Blanco Amor, A. Gómez Farías, R. B. Betzel, etc., además de cuentos, poemas y comentarios de libros. Es la número 5.

"Kosmos Número 11" es dirigida por Daniel Schapces. Contiene opiniones en "Jugo de redacción", notas de Miguel Bianchi sobre sociología. "Variaciones sobre censura" por Luis Gregorich, sindicalismo, un reportaje a Humberto Constantini, un poema del mismo, varios cuentos, un debate entre jóvenes poetas argentinos, una nota sobre Octavio Paz, comentarios sobre libros y otras notas de interés general. Muy buen nivel.

"Ultimo Reino Número 7", dirigida por Victor Redondo y Gustavo

Margulies, contiene poemas de varios poetas argentinos, "Fragmentos" de José Lezama Lima, una separata del poeta mexicano José Carlos Becerra, y la sección "La puerta" que incluye a poetas no enrolados en la tendencia de la revista lo que le da una mayor apertura. También figura un libro de Mónica Tracey, joven poeta ante su primera publicación, que muestra buenas aptitudes, palabra clara y un buen manejo del lenguaje poético.

"Rayos del Sur Número 14", la revista dirigida por el inquieto Jorge Reboredo, lleva una nota de Federico Quintana y mucha poesía en especial de poetas jóvenes. También transcribe parte de la plaqueta número 29 de "Hojas del Caminador", la publicación que tan bien maneja el poeta Alberto Luis Ponzó.

"Enfoques Número 19", la revista de Chivilcoy dirigida por Miguel D. Torres, contiene notas de Nidia C. Garau, Nicolás Cócaro, un cuento de T. Pereyra y poemas de

Lahitte, Furlan, Isaacson, Materan Alfonso, Reboredo, Santana, Mosches, Martha París, e ilustraciones de J. A. Larrea. Un gran esfuerzo de Torres por mantener sin claudicaciones una revista de buen nivel durante 9 años consecutivos.

ENFOQUES

AGO XI - Nº 19
CHIVILCOY, DICIEMBRE DE 1981

A veces vienen poetas y conversamos y tomamos mate en el lugar dorado

NIDIA C. GARAU: "Enfoques", una linterna mágica hacia el poeta Enrique Pablo Diezhocho

NICOLÁS CÓCARO: El sol y la poesía en la sociedad actual

Desde Estados Unidos, una colaboración de Terealinda Perera

En este número, poesías de: Ana Emilia Lahitte, Luis Ricardo Furlan, José Isaacson, Orlando Materan Alfonso, Julio César Mosches, Martha París, Jorge Reboredo, Nahuel Santana, Juan Antonio Larrea.

Redacción y Dirección General: Miguel D. Torres.

Adm. Dólar Funes 548

Precio: \$ 7.000

Nosotros podemos asegurarle todo...



...incluso un buen servicio



ANCORA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

COMPANIA ARGENTINA DE SEGUROS S. A.

es seguridad

Hipólito Yrigoyen 426/434 - Tel. 30-0321/27

Buenos Aires - Argentina

Esto es aquí y en el mundo, La Tarjeta American Express:



Para obtener lo mejor aquí
y en todo el mundo,
cuente con
"EL BANCO DE SIEMPRE"

Usted puede obtener la tarjeta American Express
y también hacer sus pagos en el Banco de Crédito Argentino
y sus 60 sucursales.



BANCO DE CREDITO ARGENTINO
ANTES
NUEVO BANCO ITALIANO



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar
"EL BANCO DE SIEMPRE - FUNDADO EN 1887"
Rivadavia y Reconquista, Plaza de Mayo y 60 sucursales.